

Filozofická fakulta Univerzity Palackého

Případová studie lokalizace produktu

(bakalářská práce)

Filozofická fakulta Univerzity Palackého

Katedra anglistiky a amerikanistiky

**PŘÍPADOVÁ STUDIE LOKALIZACE PRODUKTU
A CASE STUDY OF PRODUCT LOCALIZATION**

(bakalářská práce)

Autor: Kateřina Petružjová

Studijní obor: Angličtina se zaměřením na komunitní tlumočení a překlad

Vedoucí práce: PhDr. Pavel Král

Olomouc 2018

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou práci vypracovala samostatně a uvedla úplný seznam citované a použité literatury.

V Olomouci dne

Vlastnoruční podpis

Děkuji vedoucímu své bakalářské práce, PhDr. Pavlu Královi, za všechny čas a cenné rady, které mi při tvorbě této práce věnoval. V neposlední řadě také děkuji svým rodičům, kteří u tvorby této práce už nemohli být, své sestře, neteřím a příteli za jejich vytrvalou podporu během mého studia.

SEZNAM POUŽITÝCH ZKRATEK A VYSVĚTLIVKY

VT – výchozí text

CT – cílový text

VJ – výchozí jazyk

CJ – cílový jazyk

TM – translation memory (překládová paměť)

DTP – desktop publishing

OBSAH

SEZNAM POUŽITÝCH ZKRATEK A VYSVĚTLIVKY	1
OBSAH	2
SEZNAM OBRÁZKŮ A TABULEK	4
ÚVOD	5
1 Lokalizace	6
1.1 Vznik a vývoj lokalizace	6
1.2 Rozlišení pojmů	7
1.2.1 Globalizace	7
1.2.2 Internacionalizace	8
1.2.3 Lokalizace	8
1.2.4 Překlad	9
1.2.5 Locale	9
1.3 Budoucnost lokalizace	9
2 Překladové postupy	11
2.1 Obal	11
2.2 Dokumentace	12
2.3 Zařízení	13
2.4 Webové stránky	14
2.5 Software	15
2.6 Překladačské metody a postupy	16
3 Případová studie kompletní lokalizace produktu	19
3.1 Lokalizace obalu	19
3.1.1 Úvod	19
3.1.2 Překladová data	20
3.1.3 Překladačský komentář	21
3.2 Lokalizace dokumentace	22

3.2.1	Úvod.....	22
3.2.2	Překladová data	23
3.2.3	Překladatelský komentář	24
3.3	Lokalizace zařízení.....	26
3.4	Lokalizace webových stránek	26
3.4.1	Úvod.....	26
3.4.2	Překladatelská data.....	27
3.4.3	Překladatelský komentář	28
3.5	Lokalizace softwaru	29
3.5.1	Úvod.....	29
3.5.2	Překladatelská data.....	30
3.5.3	Překladatelský komentář	31
3.5.3.1	Dekompilace	31
3.5.3.2	Překlad	31
3.5.3.3	Kompilace.....	34
3.5.3.4	Podpis aplikace	34
3.5.4	Quality Assurance	34
	ZÁVĚR	36
	RESUME	38
	BIBLIOGRAFIE.....	39
	ZDROJE OBRÁZKŮ	42
	ANOTACE.....	43
	ABSTRACT.....	44
	PŘÍLOHY	45

SEZNAM OBRÁZKŮ A TABULEK

Obrázek 1: Hierarchie GILT	7
Obrázek 2: Lokátor Nut Find 3	26
Obrázek 3: Textové řetězce (černě označené fráze označují texty, které můžeme přeložit)	32
Tabulka 1: Obal.....	21
Tabulka 2: Instalační příručka.....	23
Tabulka 3: Příručka Začínáme	24
Tabulka 4: Webové stránky	28
Tabulka 5: Mobilní aplikace	31
Tabulka 6: Seznam mobilních telefonů při testování.....	35

ÚVOD

Tématem této bakalářské práce je případová studie kompletní lokalizace produktu. Předmětem lokalizace je lokátor Nut Find 3, což je jednoduché elektronické zařízení, které může být použito jako přívěsek na klíče bránící jejich ztrátě. Kompletní lokalizace v tomto případě zahrnuje obal produktu, stručnou uživatelskou příručku, instalační příručku, mobilní aplikaci, pomocí které se zařízení ovládá mobilním telefonem, a webové stránky s nápovědou, často kladenými dotazy atd. Samotné zařízení nebylo potřeba lokalizovat, protože je již plně internacionalizováno.

V zahraničí jsou lokátory velmi oblíbené, ale v České republice nejsou zatím moc rozšířené. Lze však očekávat, že tato zařízení dosáhnou větší obliby v budoucnu, což si vyžádá, aby byl tento produkt lokalizován. Lze předpokládat, že nejnáročnější částí lokalizace bude lokalizace samotné aplikace, která si žádá technickou znalost. Vzhledem k rozšířenosti a oblibě mobilních telefonů v České republice se lze domnívat, že i lokátory, které tvoří jejich vhodný doplněk, zde získají dříve či později popularitu.

V první kapitole je prezentována rešerše literatury, která představuje problematiku lokalizace a definici pojmů internacionalizace, globalizace, překladu a locale, které uceleným způsobem uchopují problematiku lokalizace.

Druhá kapitola se zabývá obecným popisem jednotlivých částí lokalizace produktu a překladatelskými postupy užívanými při překladu. Co se týká lokalizace samotné mobilní aplikace, tak pokud je autorce známo, nebylo toto téma v českém prostředí v translatologické kvalifikační práci dosud zpracováno.

Třetí kapitola představuje výstupy této případové studie. Každá z částí lokalizace je krátce představena a překlad textových částí je popsán překladatelským komentářem.

1 Lokalizace

1.1 Vznik a vývoj lokalizace

Tato část bakalářské práce je zaměřena na základní informace o lokalizaci, rozlišení pojmů, které jsou úzce spjaty s lokalizací, a jednotlivé aspekty lokalizace této případové studie. V této práci hlavně vycházím z knihy *A Practical Guide to Localization* od Berta Esselinka. Je to publikace již z roku 2000, je ovšem komplexní, a pokud je mi známo, žádný podobný ucelený přehled neexistuje. Je nutno zmínit, že Esselinkův průvodce lokalizací nepředstavuje translatologickou úvahu, ale je to spíše manuál pro ty, kteří se chtějí zabývat lokalizací software. Pojem lokalizace původně vznikl z potřeby převádět software do různých národních prostředí, ale dnes má již daleko širší význam, jak uvidíme v této případové studii.

Jak uvádí Esselink (2000, str. 5), do 90. let 20. století se lokalizace v podstatě neřešila. Díky rozvoji internetu a tím snadnějšímu globálnímu šíření softwaru však došlo ke změně. Hlavně americké společnosti začaly více propagovat své produkty v zahraničí, protože jim to internet umožnil. S růstem tohoto zahraničního obchodu začala také růst poptávka po lokalizaci. Lokalizace je v současnosti mezinárodním průmyslem velkých rozměrů. Lokalizace produktu je nejdůležitějším faktorem při představování produktu na mezinárodní trh a při zajišťování jeho úspěšnosti. Pro společnosti, které chtějí své produkty uvádět na mezinárodní trh, je lokalizace nevyhnutelná.

Podle průzkumu Eurobarometru (2011, str. 5–6) používá 55 % uživatelů internetu v EU alespoň jeden cizí jazyk při čtení nebo sledování obsahu na internetu. V České republice většina uživatelů internetu prohlásila, že ke čtení a sledování obsahu na internetu používá pouze svůj mateřský jazyk. Téměř polovina uživatelů se přiklání k tomu, aby byly webové stránky v jejich rodném jazyce. Schoening (2017) uvádí, že jedním z nejdůležitějších faktorů pro potřeby lokalizace produktu je možnost interakce uživatelů s webovou stránkou (vyhledávání, psaní). Uživatelé více důvěřují webovým stránkám, které jsou v jejich rodném jazyce.

Esselink (2000, str. 10) do lokalizace zahrnuje překlad a adaptaci produktu, dokumentace, softwaru nebo webových stránek či aplikací. Překladatel, který

provádí lokalizaci softwaru či webových stránek, také musí mít znalosti z technické oblasti. Často se setká s případy, kdy překládá náhodné věty vytržené z kontextu.

Esselink (2000, str. 4) uvádí, že lokalizace produktů je prováděna z 80 % z anglického jazyka. Spojené státy americké vládnou v počtu společností působících na mezinárodních trzích. V jiných zemích jsou produkty vytvářeny v anglickém jazyce nebo jsou lokalizovány do anglického jazyka. Lokalizace se v České republice provádí málo, jelikož Česká republika nenabízí takové množství produktů na zahraniční trh jako např. USA.

Mezi preferované jazyky k lokalizaci patří dle Benjamina (2017) na první místo angličtina, dále pak např. čínština, španělština, němčina a francouzština.

1.2 Rozlišení pojmů

V oblasti lokalizace rozlišujeme pojmy lokalizace, internacionalizace, globalizace a překlad. Tyto oblasti jsou si hodně podobné, ale je potřeba vymezit jejich přesný význam. V anglickém jazyce se těmto pojmům říká zkráceně akronymem GILT, o kterém se zmiňují Bert Esselink a Pierre Cadieux (2004). GILT doplňuje také locale.



Obrázek 1: Hierarchie GILT

1.2.1 Globalizace

Asociace LISA (2005) tvrdí, že „globalizace se stará o záležitosti spojené s uvedením produktu na mezinárodní trh. To zahrnuje integraci lokalizace v rámci společnosti, která následuje po internacionalizaci, návrhu produktu, marketingu, prodeji a podpoře na světovém trhu“.

Esselink (2000, str. 4) pojem globalizace mimo jiné používá i v souvislosti s globalizací webových stránek. Ta zpřístupňuje webovou stránku návštěvníkům nemluvicím anglicky – stará se o lokalizaci stálého a dynamického obsahu.

Globalizace zahrnuje internacionalizaci, lokalizaci a překlad a jejím účelem je udělat produkt globální. Jak se zmiňují Esselink a Cadieux (2004, str. 3), globalizace nikdy není cílena na všechny světové jazyky, ve skutečnosti se málokdy zaměřuje na více než 6 jazyků zároveň.

1.2.2 Internacionalizace

Asociace LISA (2005) uvádí, že „internationalizace je proces generalizace produktu, aby byl schopen pojmout více jazyků a kulturních konvencí a nemusel být přepracován. K internacionalizaci dochází během navrhování programu a vytváření dokumentů.“ Jak píše Roturier (2015, str. 49), internacionalizace tedy předchází lokalizaci. Během internacionalizace softwaru dochází k oddělení přeložitelného textu od programového kódu do tzv. textových řetězců. Tím se předejde možným změnám, které by překladatel mohl v kódu udělat. Správná internacionalizace usnadní a zrychlí překlad a lokalizaci.

Esselink (2000, str. 2–3) se domnívá, že nejdůležitějším prvkem internacionalizace softwaru je umožnění zobrazení souborů znaků pro určitý jazyk a určitou zemi. Např. japonština potřebuje ke správné funkci podporu dvoubytových znaků, což umožňuje norma v kódování znaků zvaná Unicode. Internacionalizace se netýká pouze softwaru, nýbrž celé řady dalších textů, jako je online podpora, webové stránky a dokumentace k produktu.

1.2.3 Lokalizace

Produkt je během lokalizace kulturně a lingvisticky uzpůsoben cílové zemi, kde bude používán a prodáván.

Esselink (2000, str. 3) uvádí, že lokalizační projekt nejčastěji zahrnuje tyto činnosti:

- Projektový management
- Překlad softwaru a jeho vývoj
- Překlad, vývoj a testování online podpory a obsahu webových stránek
- Překlad a desktop publishing dokumentace
- Překlad a sestavení multimediálních či počítačových výukových komponentů

- Testování funkčnosti lokalizovaného softwaru nebo webových aplikací.

Lokalizace byla dříve vnímána pouze jako součást vývoje softwaru. Dnes už je ale novým druhem překladu. O'Hagan (2006, str. 40–41) tvrdí, že překlad je samým jádrem lokalizace a globalizace je nejvyšší vrstvou obsahující tyto dva pojmy. Lokalizace příliš nevyužívá strojového překladu, ale zato se téměř neobejde bez překladových pamětí (TM). Někteří TM hodnotí negativně, protože jsou složeny ze segmentů různých textů. Tak vznikají TM, které jsou nekonzistentní a nespolehlivé.

1.2.4 Překlad

Překlad v kontextu lokalizace znamená dle slov Esselinka (2000, str. 4) převod psaného textu nebo mluveného slova do jiného jazyka. Důležité je zcela zachovat význam zdroje a brát ohled na kulturní specifika a styl cílového jazyka. Překlad leží v jádru GILT, je tedy součástí lokalizace, která jinak zahrnuje spoustu dalších úkonů, jako např. projektový management, vývoj softwaru, testování a desktop publishing.

1.2.5 Locale

Locale se vztahuje k určité geografické oblasti, kde se mluví určitým jazykem a kde se používají jisté úzy. Cadieux a Esselink (2004, str. 2) definují locale v softwarovém kontextu jako soubor nastavení, pravidel a dat specifických pro daný jazyk a určitou geografickou oblast. Jak uvádí Stewart (2005), locale různých oblastí rozhodují o tom, jak se zobrazují čísla, data, čas, jednotky apod. Tyto oblasti mohou být celé státy, části států nebo to mohou být oblasti nevymezené hranicemi státu.

1.3 Budoucnost lokalizace

Podle van der Meerova (2016) článku existuje mnoho různých prognóz, jak bude vypadat lokalizace v budoucnu. Podle některých se blíží období tzv. singularity, kdy umělá inteligence bude natolik vyspělá, že nebude potřeba žádného zásahu ze strany člověka. Ray Kurzweil předpovídá, že v roce 2029 bude strojový překlad natolik propracovaný a dokonalý, že bude moci nahradit většinu lidských překladatelů. V období singularity bude fungovat překlad FAUT (Fully Automated Useful Translation), který pravděpodobně zvýší zahraniční obchod a může způsobit zvýšení poptávky po kreativním překladu, který využívá metody transkrece.

Diño (2016) udává, že společnost Google v budoucnu plánuje zlepšit Google Translate pomocí tzv. hlubokého učení (deep learning). Hluboké učení je odvětví strojového učení, které funguje pomocí vícevrstevných neuronových sítí, a díky získaným datům řeší problémy novými způsoby. Hluboké učení je obzvláště efektivní v případě rozpoznávání řeči a obrazu – úspěšnost je však podmíněna počtem dostupných dat, ze kterých je čerpáno. Kromě hlubokého učení chce společnost Google využívat i Long Short-Term Memory (LSTM), což je druh rekurentní neuronové sítě schopné učit se dlouhodobé informace a závislosti.

Metz (2016) podává informace o tom, že také společnost Microsoft chce v budoucnu více využívat hluboké učení ve svém projektu Microsoft Translator Hub, který lidem umožňuje vytvářet své vlastní překladové systémy. Nové vlastnosti Microsoft Translator uživatelům poskytnou možnost vytvářet statistické překladové systémy, aniž by museli používat obsáhlý existující korpus. Uživatelé pouze spojí jakýkoli vlastní korpus s korpusem Microsoftu, který zahrnuje několik miliard slov. Mnohem větší úspěšnost a přesnost zaručuje rozsáhlá neuronová síť, která umožňuje přeskokování zrovna nepotřebných vrstev, čímž je zvětšen dosah matematického signálu procházejícího vrstvami.

2 Překladové postupy

V následujících kapitolách se budu podrobně zabývat jednotlivými částmi lokalizace produktu – obalem, dokumentací, zařízením, softwarem a webovými stránkami, dále problémy, které mohou vzniknout v konkrétních případech, a také překladatelskými metodami, které jsou při této lokalizaci produktu relevantní.

Esselink (2000, str. 14) projekty lokalizace podle funkcí rozděluje mezi následující osoby: projektového manažera, vývojového manažera, vývojáře lokalizace, kontrolory kvality, technické specialisty, překladatele, korektory, grafiky, specialisty na CAT nástroje, DTP manažera a DTP specialisty. V případě lokalizace softwaru pracují na projektu také testeré.

2.1 Obal

Obal je jednou z nejdůležitějších částí produktu a je také marketingovým nástrojem. Jak píše Reyhle (2016), kromě věcných informací na sobě také často nese informace, proč by si měl zákazník zakoupit zrovna tento produkt, a také hodnoty, na kterých si společnost zakládá. Jak udává americká společnost vyrábějící obaly The Paper Worker, jedna třetina zákazníků si produkt koupí podle toho, jaký má obal.

Akoetey (2015, str. 58) soudí, že při tvorbě obalového designu by měl být brán ohled na to, aby byl obal bezproblémový a mohl být snadno lokalizován pro zahraniční trh. V ideálním případě je produkt při výrobě internacionalizován, a tím jsou usnadněny další kroky při lokalizaci.

Jak uvádí Gómez (2017), při lokalizaci obalu je žádané, aby si udržel svůj vzhled, písmo, a pokud je to z hlediska kulturních specifik země, do jejíhož jazyka chceme lokalizovat, možné, tak i obrázky, logo a název produktu. Lokalizovaný obal by měl splňovat požadavky trhu země, pro kterou je produkt lokalizován. Je velmi důležité, aby překladatel přeložil slogany a popis produktu tak, aby se vyhnul kulturním faux pas a tabu společnosti a aby přeložený text působil jako originál a byl pro spotřebitele srozumitelný.

Medina a Duffy (1998, str. 223-243) představují dvě strategie – standardizaci a adaptaci, které se využívají při lokalizaci obalů. U standardizace je ponechán obal v původním stavu pro všechny zahraniční trhy. Adaptace znamená, že se balení

produktu změni kvůli potřebám trhů různých zemí. Při volbě strategie ovlivňují výrobce zejména následující faktory definované Rundhem (2009):

- demografie a životní styl spotřebitelů
- použití obalů šetrných k životnímu prostředí
- mezinárodní rozdíly
- vytvoření dobrých distribučních systémů
- konkurence
- dostupnost technologie.

Při lokalizaci obalu se překladatel může setkat s problémy vzniklými délkou slov. Lu hovoří o tom, že vzhledem k tomu, že mají různé jazyky různě dlouhá slova, může přeložený text být kratší nebo delší. Je potřeba se zaměřit na tento problém a v případě, že text zasahuje do obrázku či jiného textu, je nutné použít metodu redukce nebo kratší synonyma slov.

Grotendorst (2016) zdůrazňuje, jak je důležité internacionalizovat čísla, jednotky, měnu, zápis dat a času a další kulturní specifika země, do které je produkt lokalizován. Je potřeba si uvědomit, zda se v dané zemi používá formát data DD.MM.YYYY nebo MM.DD.YYYY, kilogramy nebo libry a 12hodinový či 24hodinový formát času. Překladatel by si měl uvědomit, jestli lokalizuje do jazyka, ve kterém se píše zleva doprava, či zprava doleva (arabština, hebrejština).

2.2 Dokumentace

Dokumentace zákazníkům poskytuje relevantní informace o produktu a nápovědu, pokud ji zrovna potřebují. Dokumentace by měla být jasná, výstižná a jednoznačná a také by měla být jazykově přístupná i pro neodborné uživatele. Dalšími kritérii jsou přesnost, úplnost a jednoduchá dostupnost informací.

Podle Esselinka (2000, str. 12) dokumentace může být k dispozici ve fyzické podobě v balení produktu, nebo může být také online, čímž se eliminují náklady na tisk dokumentace, a pokud dojde ke změnám či aktualizacím, lze dokumentaci jednoduše upravit a opět zpřístupnit online na webových stránkách společnosti.

Esselink (2000, str. 12) dále udává, že množství a délka dokumentace produktu záleží na tom, jak složitý je produkt a kolik nabízí funkcí. V případě malých elektronických zařízení může být v balení pouze instalační příručka a příručka

Začínáme (Quick Start Guide). Instalační příručka obsahuje pouze pokyny k instalaci zařízení, případně mobilní aplikace a krátký seznam funkcí. Příručka Začínáme stručně představuje produkt a nabízí širší výčet a popis funkcí produktu. Dalšími tištěnými dokumenty v balení produktu mohou být např. marketingové materiály a registrační karty.

V dokumentaci se dle Esselinka (2000, str. 290) zpravidla nachází úvodní paratext, text rozdělený do kapitol, přílohy, obsah a rejstřík. Úvodní paratext zahrnuje obálku dokumentace a krátké texty, např. informace o autorských právech, ochranných známkách a vyloučení odpovědnosti. V dokumentaci také může být seznam obrázků a křížové odkazy.

Co se týče problémů při lokalizaci dokumentace, platí to samé, co jsem již uvedla v kapitole 2.1. Lewis (2014) předpokládá, že překladatel by měl text internacionalizovat tak, aby v CJ byly použity správné jednotky, zápis data a času apod. Délka textu je v dokumentaci také důležitá a CT by neměl být delší než VT. V případě dokumentace Hirota (2002, str. 33–34) zdůrazňuje důležitost dodržení uzuálnosti CJ a používání konzistentní terminologie, která se v dokumentech tohoto typu používá. Před lokalizací dokumentace by měla být provedena lokalizace softwaru, aby byla terminologie konzistentní.

2.3 Zařízení

Z logických důvodů je snaha výrobce co nejvíce internacionalizovat zařízení, a to kvůli minimalizaci nákladů. Záleží ovšem na tom, o jaké zařízení se jedná. Jak uvádí Sprung a Jaroniec (2000, str. xvii), automobily mívají své šasi navržené tak, aby bylo možné namontovat volant na pravou i levou stranu, což je výborným příkladem internacionalizovaného produktu. Na elektronických zařízeních se mohou nacházet různé mezinárodní symboly a ikony. Wooten (2011) poukazuje na to, že tyto symboly mohou být celosvětově používané, např. symbol značící zapnutí a vypnutí zařízení, ale mohou být také zavádějící, jelikož různé kultury používají symboly odlišně. Symbol, který v jedné kultuře představuje něco pozitivního, může být v jiné zemi vnímán velmi negativně nebo může působit urážlivě. Proto je důležité, aby se překladatel vždy seznámil s používáním symbolů v zemi, do jejíhož jazyka lokalizuje, a v případě, kdy to je možné, používal univerzální symboly.

Pokud zařízení komunikuje pomocí textových řetězců, jsou buď vyrobeny jeho různé lokalizované verze, nebo zařízení není lokalizováno a k porozumění těmto řetězcům slouží dokumentace.

2.4 Webové stránky

Internet umožňuje společnostem nabízet své produkty po celém světě. Potenciálních spotřebitelů z celého světa je mnoho, jelikož každodenně užívá internet 3,5 miliardy světové populace. Lokalizace webových stránek je důležitá pro společnosti, které chtějí své produkty nabízet zákazníkům ze zahraničí. Jak bylo řečeno v kapitole 1.1, zákazníci chtějí číst webové stránky ve svém rodném jazyce, jelikož to působí důvěryhodněji.

Podle Schoeninga (2017) je nutno při lokalizaci webových stránek dodržovat zvyky a právní předpisy CJ. Je také potřeba dbát na to, že lokalizované stránky budou pravděpodobně muset používat kódování UTF-8, které obsahuje všechny znaky seznamu znaků Unicode, nebo UTF-16, pokud se pracuje se specifickými asijskými jazyky. S použitím tohoto kódování nedojde k poškození či nečitelnosti znaků.

V případě lokalizace softwaru, se podle Esselinka (2000, str. 13–14 a 165–166) může překladatel setkat i s webovými stránkami, které se otevírají přímo v mobilní aplikaci. Je to např. online nápověda, hodnocení a často kladené dotazy. Tyto webové stránky jsou ve formátu HTML. Online nápověda bývá často nejrozsáhlejší ze všech částí lokalizace, jelikož ve velké míře nahrazuje tištěnou dokumentaci. Výhody online nápovědy jsou následující:

- bývá dostupná přímo v dialogových oknech, takže uživatel ihned získá potřebné informace, které hledá
- většinou obsahuje hypertextové odkazy a klíčová slova, která slouží k rychlejší navigaci v rámci nápovědy
- může obsahovat animace, videa a zvuk
- aktualizace probíhají jednoduše přes webové stránky
- pomocí rejstříku uživatel snadno vyhledá klíčová slova
- výrobci se značně sníží náklady na tisk.

Online nápověda je zaměřena zejména na použití funkcí produktu, úkony spojené s produktem a řešení problémů.

Jak uvádí Esselink (2000, str. 167–168), při lokalizaci online nápovědy je nutno dodržovat konzistentní terminologii, přesnost a správné odkazy na software. V případě oficiální lokalizace překladatel obvykle dostane glosář s terminologií, kterým by se měl řídit. Pokud překladatel nedostane glosář, nebo se jako v případě této případové studie jedná o neoficiální lokalizaci (viz kapitola 3), je vhodné, aby si vytvořil svůj vlastní glosář s termíny, které se v textu často vyskytují. Pokud jde o online nápovědu k mobilní aplikaci, je potřeba, aby překladatel aplikaci používal při překladu a vyznal se v kontextech. VT pocházející z USA užívají více slangových výrazů a jsou humornější než CT v českém jazyce. V technických textech se většinou vyskytuje činný rod a rozkazovací způsob. Překladatel by se neměl příliš řídit syntaxem VT a dodržovat styl v případě nadpisů.

2.5 Software

Jak Esselink (2003) udává, po expanzi softwarových a hardwarových produktů z USA do zahraničí po roce 1980 si společnosti uvědomily potřebu lokalizace, kterou zprostředkovávaly dvěma způsoby. Některé vytvořily týmy překladatelů pracujících ve společnosti a jiné pověřily lokalizací distributory či jejich mezinárodní pobočky. Týmy vývojářů poskytovaly pro lokalizaci pouze zdrojový kód a soubory, a tak, když lokalizace a vývoj produktu vznikal úplně jinde, docházelo k problémům s konzistencí terminologie apod.

Lokalizace softwaru je středem celé lokalizace produktu. Překlad softwaru většinou předchází překladu dokumentace a webových stránek, neboť je v dokumentaci a na stránkách většinou mnoho odkazů na software. Esselink (2000, str. 58) softwarové komponenty dělí na:

- Dialogová okna
- Příkazové nabídky
- Textové řetězce.

Mobilní aplikace lokalizovaná v rámci této případové studie obsahuje pouze textové řetězce ve formátu XML, upravitelného např. ve freewarovém programu Notepad++, který jsem používala při lokalizaci. Textové řetězce bývají jednou z nejnáročnějších částí celého procesu lokalizace, protože jsou vytržené z kontextu. Překladatel musí tedy při lokalizaci textových řetězců uhádnout, kde se dané položky v softwaru nachází. Oproti tomu, jak píše Esselink (2000, str. 58),

dialogová okna a příkazové nabídky obsahují položky, které jsou seskupeny podle toho, kde v softwaru se nachází.

Mezi problémy lokalizace softwaru patří zaměření se na jazyk, ne na locale. Je rozdíl mezi různými locale angličtiny, např. britskou en-GB a americkou en-US. Je důležité vědět, jaké locale má cílový jazyk, do kterého chceme lokalizovat. Čeština má locale cs-CZ.

Esselink (2000, str. 145) uvádí potřebu provést u lokalizace softwaru tzv. Quality Assurance. Do testování softwaru patří testování uživatelského rozhraní, kdy se testeři zaměřují na vzhled aplikace, tedy jestli text nezasahuje mimo pole, kde se má nacházet apod. Testování uživatelského rozhraní je jen zlomek celého testování, které by mělo být provedeno před uvedením lokalizovaného produktu na trh. Aplikaci není někdy možné otestovat úplně, a proto by se testeři měli zabývat hledáním problémů spíše než funkcí aplikace.

Roturier (2015, str. 92–93) je toho názoru, že mobilní aplikace je lokalizací ovlivněna v několika aspektech, ať už ve funkčnosti, shodou s normami nebo integrací s jinými aplikacemi. Je proto nutné provést některá z následujících testování – funkční testování, testování shody, testování kompatibility, testování zatížení a také testování lokalizace.

Podle článku Automated Testing vs Manual Testing: Which Should You Use, and When? (2014) může testování probíhat manuálně nebo automaticky. Manuální testování probíhá tak, že se ručně kontrolují všechny aspekty aplikace. Tento typ testování může být zdoluhavý a namáhavý, pokud má aplikace mnoho funkcí a často se mění. Automatické testování probíhá pomocí nástroje určeného pro tento typ testování. Takový nástroj upozorní na změny v aplikaci, takže tester nemusí po každém vydání aktualizace všechno znova testovat.

2.6 Překladatelské metody a postupy

V jádru samotné lokalizace je však překlad. Proto je důležité nepouštět ze zřetele překladatelské metody a postupy a je nutné se jimi zabývat. Překladatel, který provádí lokalizaci, musí mít správnou představu o těchto postupech a je potřeba, aby je uměl správně aplikovat.

Pro účely překladu v rámci lokalizace produktu se mi jeví jako velmi vhodný funkční model překladu ten, který definovala Knittlová (2000). Tento model bude v následující kapitole uplatňován v překladatelských komentářích.

Překladatel má vždy za úkol najít takový ekvivalent VJ, aby mu byl ekvivalent CJ obsahově a stylisticky co nejvíce podobný. Knittlová (2000, str. 19–20) tvrdí, že „při hledání ekvivalentů je nutno vedle ekvivalentů lexikálních pracovat s ekvivalenty syntagmatickými a výpovědními, protože konkrétnímu slovu jednoho jazyka neodpovídá vždy jedno a totéž konkrétní slovo jazyka druhého.“ Táž autorka také rozděluje případy, které s ekvivalenty mohou nastat:

1. Ekvivalent existuje:
 - a. Úplný
 - b. Částečný
 - c. Existuje více ekvivalentů.
2. Ekvivalent neexistuje:
 - a. Je třeba použít opis, kalk, přejaté slovo
 - b. Je třeba nahradit ekvivalent situace, pokud společnost nezná situaci VJ.

Darbelnet a Vinay (1995) uvádí seznam sedmi hlavních překladatelských postupů, které mohou být užívány samostatně nebo v kombinaci s jinými. První tři zařazují do přímého překladu, poslední čtyři do překladu nepřímého:

- Výpůjčka – v případě, že v CJ neexistuje slovo VJ, ponechá se slovo VJ
- Kalk – doslovné přeložení výrazu a zachování jeho gramatické struktury z VJ
- Doslovný překlad – přímý převod VJ do CJ
- Transpozice – gramatické posuny, smysl sdělení zůstává
- Modulace – sémantické posuny, obsah sdělení se změní
- Ekvivalence – užívání různých stylistických a strukturních metod při překládání idiomů nebo také expresivních výrazů
- Adaptace – používá se v případě, že v kultuře CJ neexistuje situace VJ, dojde k nahrazení situace zcela jinou situací – jde o situační ekvivalenci.

Příkladem extrémního uplatnění funkčního přístupu k jazyku je transkreace. Transkreaci definoval Torresi (2010) jako přestavbu celého textu tak, aby zněl

přirozeně a zároveň tvořivě v CJ a cílové kultuře. Úkolem transkrece je dosáhnout v CT stejné funkce jako ve VT, ale s použitím jiných slov, frází a struktury textu.

Během lokalizace jsem si jako zdroj informací a inspirace vybrala Microsoft Czech Style Guide (2017), který představuje souhrn terminologie, syntaxe, stylistiky a gramatiky používané při lokalizování softwaru od společnosti Microsoft do češtiny. Při lokalizaci bylo možné zaujmout různé strategie (co se týče tykání, vykání a expresivních výrazů), já se však rozhodla zvolit klasickou strategii, tedy používat formální výrazy a vyvarovat se expresivitě.

3 Případová studie kompletní lokalizace produktu

Předmětem této případové studie je lokalizace produktu Nut Find 3. Je to lokátor, což je malé elektronické zařízení sloužící k určení polohy a vyhledání předmětů. Ovládán je prostřednictvím mobilního telefonu, se kterým je připojen pomocí Bluetooth. V současné době jsou na českém trhu k dostání např. tyto Bluetooth lokátory: BeeWi Bluetooth Smart Tracker, Chipolo, FIXED Smile, Gigaset, Nonda iHere, Smart Finder a TrackR. Lokátor Nut Find 3 je na českém trhu k dispozici velmi omezeně – lze ho objednat pouze na české webové stránce s názvem iPhonedoplnky.cz. Tento lokátor není lokalizován do českého jazyka. Jelikož produkt pochází z Číny, projevuje se překlad z čínštiny do angličtiny nedokonalostmi a gramatickými chybami.

Vzhledem k tomu, že k tomuto produktu patří také obal, dokumentace, webové stránky a software, rozhodla jsem se provést kompletní lokalizaci tohoto produktu.

Jak bylo uvedeno v kapitole 2, projekt lokalizace bývá rozdělen mezi projektového manažera, vývojového manažera, vývojáře lokalizace, kontrolory kvality, technické specialisty, překladatele, korektory, grafiky, DTP manažera, DTP specialisty a testery. Mojí původní snahou bylo udělat kompletní oficiální lokalizaci produktu, avšak i přes opakované kontaktování společnosti Nutspace s mou nabídkou lokalizace se mi s nimi nepodařilo spojit. Proto jsem vykonávala všechny funkce lidí pracujících na projektu lokalizace. Až pro fázi testování mobilní aplikace jsem angažovala další subjekty, které ji testovaly na svých mobilních telefonech různých značek.

V následujících kapitolách se budu zabývat konkrétními součástmi lokalizace produktu, a to lokalizací obalu, dokumentací a softwarem. Nejprve jsou součásti představeny, následuje kompletní nebo částečná prezentace přeložených dat a konečně také překladatelský komentář obsahující způsob a využití strategie při překladu. Při představování lokalizovaných částí produktu jsem si vybrala logiku seznamování se s produktem z úhlu spotřebitele.

3.1 Lokalizace obalu

3.1.1 Úvod

Jak již bylo uvedeno v kapitole 2.1, u balení produktu záleží na tom, jaké faktory na výrobce působí – zda chtějí mít internacionalizovaný obal vhodný pro zahraniční

trh, nebo naopak všude stejný obal, který se však při lokalizaci může stát problémovým. V některých případech může dojít k úplné změně obalu, tedy záměně fotografie či obrázku na obalu, dokonce i názvu nebo ikon. Toto všechno se odvíjí od toho, jestli v zemi, do které se obal lokalizuje, bude tento obal a název spotřebitelům srozumitelný. Lokátor Nut je v menší krabičce o velikosti cca 11,5×13×1,5 cm, na které je stručný popis produktu a seznam funkcí a kompatibilních zařízení. Původní design obalu jsem ponechala.

Obal produktu pro této případové studie je jednoduše rozložitelný. V obalu je tvrdá krabička, uvnitř které se nachází zařízení a krátký popis odkazující na různé možnosti stáhnutí mobilní aplikace.

Obrázek obalu je na přiloženém CD k této práci.

3.1.2 Překladová data

V následující tabulce je prezentován výběr překladových jednotek obalu produktu. Výběr jsem učinila na základě relevantnosti k překladatelskému komentáři. Plné znění překladatelských dat je v příloze.

	AJ	ČJ
1.	Wallet, keys, suitcases, phone and other items – NEVER LOST	UŽ NIKDY NEZTRATÍTE peněženku, klíče, tašku, mobil ani další osobní věci
2.	Lost & Found network with millions of Nut users for community search in case of loss.	Pokud něco ztratíte, miliony uživatelů vám věc pomocí sítě Ztrát a nálezů pomohou najít.
3.	Hotline: (001)800-986-5628	Zákaznická linka: +420 123 456 789
4.	Customer Service: service@nutspace.com	Zákaznické služby: service@nutspace.com
5.	Warning: Choking Hazard, Caution for Children.	Varování: nevhodné pro děti, nebezpečí spolknutí
6.	One Touch Find	Hledání jedním dotykem
7.	Find Your Phone	Najděte svůj telefon
8.	Nut find 3 is connected with your phone through Bluetooth using the Nut app, you can ring Nut via your smart phone.	Lokátor Nut Find 3 je pomocí Bluetooth a aplikace Nut připojen k vašemu telefonu. Lokátor můžete telefonem prozvonit.
9.	Your phone and Nut will both beep to alarm you when they get disconnected.	Pokud se telefon nebo lokátor odpojí, spustí se na nich současně alarm.
10.	Nut app can record the disconnection location on real time map to help you locate and find your lost items.	Aplikace Nut po odpojení lokátoru zobrazí jeho přesné umístění na mapě, abyste věděli, kde ho hledat.
11.	Compatible Devices:	Kompatibilní zařízení:
12.	Android system:	Systém Android:

13.	Android devices which support Bluetooth 4.0 with 4.3 or above system version.	Zařízení Android s podporou Bluetooth 4.0 s verzí systému 4.3 a vyšší
14.	* If your device is none of the above, Nut and Nut App can still be available as long as your phone system is Android 4.3 or above and supports Bluetooth 4.0.	* Pokud nemáte výše uvedené zařízení, ale váš telefon má verzi systému Android 4.3 a podporuje Bluetooth 4.0, můžete lokátor Nut a aplikaci Nut používat.
15.	Although we do not guarantee you the same user experience as the above devices, we will keep working on supporting more devices to bring you better experience.	Neodpovídáme však za stejnou funkčnost jako u výše uvedených zařízení. Pracujeme na podpoře dalších zařízení, abychom uživatelům zajistili ten nejlepší zážitek.
16.	Get the app: nut, pair your Nut.	Stáhněte si aplikaci Nut a spárujte lokátor s vaším zařízením.
17.	Search “Nut” in App Store or Google Play, or scan QR code to download Nut app.	Stáhněte si aplikaci Nut v App Store nebo na Google Play nebo oskenujte QR kód.
18.	Follow the guides in Nut app, select your Nut to pair.	Postupujte podle pokynů v aplikaci a zvolte si lokátor Nut, který spárujete se svým zařízením.
19.	For more information go to Nut app.	Více informací naleznete v aplikaci Nut.

Tabulka 1: Obal

3.1.3 Překladačský komentář

Balení jsem stejně jako instalační příručku měla k dispozici pouze ve fyzické podobě, a tak jsem ho oskenovala a v bitmapovém editoru Photoshop CC upravila. Bylo nutno upravit obal do tiskové kvality a přeložit veškerý text.

V případě oficiální lokalizace by obvykle následovala sériová výroba obalu, kdy by tisk probíhal na automatizované lince. Pro účely demonstrace jsem vyrobila jeho prototyp – nechala jsem si ho vytisknout v kopírovacím centru. Do krabičky, která má zevnitř také text, jsem pro účely bakalářské práce vložila další list s vytištěným překladem tohoto textu, aby bylo možné prohlédnout si zároveň VT a CT.

Dále se budu zabývat konkrétními příklady překladačských metod.

Slovosled v angličtině je obvykle pevný a v češtině volný. Toho jsem využila u věty *Wallet, keys, suitcases, phone and other items – NEVER LOST*, kterou jsem přeložila jako *UŽ NIKDY NEZTRATÍTE peněženku, klíče, tašku, mobil ani další osobní věci* (viz Tabulka 1: Obal – č. 1). V češtině dává více smysl dát nejdůležitější informaci na začátek, tedy to, že uživatel už nikdy neztratí své osobní věci. Metodu

amplifikace jsem použila na slovo *items*, které jsem přeložila jako *osobní věci*, jelikož lze předpokládat, že uživatel si lokátor připojí právě k nim.

Položku *Hotline: (001)800-986-5628* jsem internacionalizovala s použitím metody adaptace do podoby, jakou by měla v případě oficiální lokalizace. Předpokladem by bylo zřízení zákaznické linky v České republice. Jelikož pro českého uživatele nemá zahraniční číslo význam, přeložila jsem pro účely bakalářské práce toto číslo včetně české předvolby jako *Zákaznická linka: +420 123 456 789* (viz Tabulka 1: Obal – č. 3). Naopak emailová adresa pro uživatele může zůstat zahraniční, ovšem v případě oficiální lokalizace by mohla být zřízena i emailová adresa pro českou pobočku společnosti Nutspace.

Explicitaci jsem využila v případě, kdy se hovoří o lokátoru tak, že jsem před název Nut Find 3 přidala slovo *lokátor*, které v angličtině chybí, případně jsem slovo *Nut* úplně nahradila slovem *lokátor* – v tomto případě jde o substituci (viz Tabulka 1: Obal – č. 8, 9, 14, 16, 18). Tuto metodu jsem také použila viz Tabulka 1: Obal – č. 18 při překladu slova *to pair – který spárujete se svým zařízením*.

Dále jsem provedla transpozici, kdy jsem změnila slovní druhy překládaných výrazů (viz Tabulka 1: Obal – č. 13, 14). Do transpozice také patří přeskupení, které jsem využila například u fráze *Android system*, který jsem přeložila jako *system Android* (viz Tabulka 1: Obal – č. 12).

3.2 Lokalizace dokumentace

3.2.1 Úvod

Dokumentace zpravidla obsahuje návod k použití, případně záruční listy apod. Mohou být různé délky, u složitější elektroniky se předpokládá, že bude mít delší návod k použití než drobná elektronika, jako je např. lokátor (viz kapitola 2.2).

V balení produktu Nut Find 3 je instalační příručka obsahující jen nezbytné informace, které uživatel potřebuje, aby lokátor zprovoznil a nainstaloval si k němu mobilní aplikaci. Tyto formy manuálů jsou pro uživatele velmi přehledné a jednoduché, v případě nejasností či problémů s instalací produktu však jsou tyto manuály nedostačující.

Na oficiální webové stránce nutspace.com je dostupná příručka *Začínáme*, tzv. Quick Start Guide. Pro účely demonstrace jsem příručku *Začínáme* nechala

vytisknout. V případě oficiální lokalizace by byla příručka dostupná na oficiální české webové stránce produktu, a to pouze v online podobě, aby bylo možné jej v případě potřeby měnit.

Obrázky instalační příručky a příručky Začínáme jsou na přiloženém CD k této práci.

3.2.2 Překladová data

V následující tabulce je prezentován výběr překladových jednotek instalační příručky a příručky Začínáme. Výběr jsem učinila na základě relevantnosti k překladatelskému komentáři. Plné znění překladatelských dat je v příloze.

	AJ	ČJ
1.	Find-it Mode	Režim hledání
2.	Anti-loss Mode	Režim hlídání
3.	Silent Region	Tichá místa
4.	Silent Period	Tichý režim
5.	Start your Nut	Zapněte lokátor Nut
6.	To start your Nut, please long press the Nut button for 3 seconds until it rings and flashes.	Stiskněte tlačítko na lokátoru a podržte ho 3 sekundy, dokud nezazní signál a nerozsvítí se kontrolka.
7.	Install Strap	Připojte poutko
8.	Use the strap to tie Nut onto your keys, bags or other things.	Pomocí poutka si připnete lokátor Nut ke klíčům, tašce a dalším osobním věcem.
9.	Please refer to the picture below to install the strap.	Návod je na obrázku níže.
10.	nut, never lost	nut vždy najdete

Tabulka 2: Instalační příručka

	AJ	ČJ
1.	Quick Start Guide	Příručka Začínáme
2.	Download the Nut app.	Stažení aplikace Nut
3.	Search for Nut on the App store or Google play, alternatively scan the below QR code to download the Nut app.	Vyhledejte aplikaci Nut v App Store nebo Google Play, nebo oskenujte QR kód a stáhněte si ji.
4.	Turn on Bluetooth	Zapnutí Bluetooth
5.	Enable phone Bluetooth and location services before pairing your Nut tracker.	Před spárováním telefonu s lokátorem povolte Bluetooth a lokální služby.
6.	Pair Nut tracker	Spárování lokátoru Nut
7.	Installing the Strap	Připojení poutka

8.	Nut tracker can be attached to your keychain, bag or other items via the strap.	Lokátor Nut si můžete připnout ke klíčům, tašce či dalším osobním věcem.
9.	Please refer to the picture to learn how to install the strap.	Na obrázku je návod, jak poutko připojit.
10.	Replace Battery	Výměna baterie
11.	Open Nut tracker from the strap insert point.	Otevřete lokátor Nut v místě, kde je otvor na poutko.
12.	Replace a new CR2032 battery with the positive pole upward. Batteries can be readily purchased from super markets and convenience stores.	Vložte novou baterii CR2032 pozitivní stranou nahoru.
13.	Reassemble the Nut tracker and press the button for three seconds to restart it.	Zavřete lokátor a restartujte ho podržením tlačítka po tři vteřiny.
14.	Bi-directional Alarm	Obousměrný alarm
15.	Ultra-long Standby	Velká výdrž baterie
16.	One year on standby, up to 8 months with normal use.	Baterie vydrží jeden rok v pohotovostním režimu a až 8 měsíců při běžném používání.
17.	Group Control	Skupinová kontrola
18.	* For further instructions please refer to the help section within Nut app.	* Více informací naleznete v nápovědě aplikace Nut.

Tabulka 3: Příručka Začínáme

3.2.3 Překladačský komentář

Stručný návod jsem měla k dispozici pouze ve fyzické podobě, a tak bylo nutné ho oskenovat a pomocí bitmapového editoru Photoshop CC upravit, aby byl v tištěné podobě čitelný a obrázky s textem vysoce kvalitní. Některé obrázky ve stručném návodu se mi nepodařilo upravit, a tak bylo nutné je nahradit. Dané obrázky podléhají autorským právům, a tak jsou citovány ve zdrojích. V případě oficiální lokalizace by tyto obrázky nemohly být použity na produktu.

Příručku Začínáme dostupnou na webových stránkách nutspace.com jsem upravila v programu Adobe Acrobat Pro, který umožňuje přepis formátu PDF. Písmo originálu příručky nepodporuje UTF-8, a tak bylo nutno použít podobné písmo.

Během překladačského procesu jsem využila různé strategie a došlo k určitým změnám, aby byl dodržen úzus českého jazyka. Ke změnám docházelo zejména u zájmen přivlastňovacích, hodně užívaných v anglickém jazyce. V češtině jsem zájmena

vynechala, jak znázorňuje Tabulka 2: Instalační příručka – č. 5 a 8 a Tabulka 3: Příručka Začínáme – č. 8.

Na základě toho, že čeština na rozdíl od angličtiny disponuje zvratnými tvary zájmen a dativem, došlo k přidávání informací (viz Tabulka 2: Instalační příručka – č. 8 a Tabulka 3: Příručka Začínáme – č. 3 a 8).

Využila jsem změn slovních druhů, např. z anglického slovesa *replace* na české podstatné jméno *výměna* (viz Tabulka 3: Příručka Začínáme – č. 10). Dále slovesa *Download*, *turn on* a *pair* jsem do češtiny převedla jako podstatná jména *stažení*, *zapnutí* a *spárování* (viz Tabulka 3: Příručka Začínáme – č. 2, 4 a 6).

K explicitnímu vyjádření ve VT došlo viz Tabulka 3: Příručka Začínáme – č. 8 a 12, kdy jsem slovo *via the strap* a větu *Batteries can be readily purchased fromsuper markets and convenience stores*. vynechala, protože šlo o nadbytečné informace, které jsou jinak implicitně vyjádřené (v případě prvního příkladu).

V aplikaci se vyskytly některé fráze, které v češtině zatím nemají zavedenou svou terminologii. Musela jsem proto navrhnout nová řešení a využít idiomatického překladu. Jako první to byla fráze *Anti-loss Mode*. V tomto režimu vidí uživatel seznam svých lokátorů a může je spravovat. Při překladu se nabízela tři řešení – *Režim proti ztrátě*, *Režim bezpečí* a *Režim hlídání*. *Režim hlídání* jsem nakonec zvolila proto, že působí přirozeně a ihned v uživateli evokuje porozumění funkci, kterou tento režim koná.

Další problémovou frází bylo *Silent Region*. Jelikož jde o režim, během kterého má uživatel vypnutá oznámení doma, v práci nebo jinde, rozhodla jsem se pojmenovat ho jako *Tichá místa*. Jde totiž o něco podobného jako je tichý režim, který lze v aplikaci také zapnout, ale namísto časového úseku si uživatel zvolí na mapě místo, kde oznámení dostávat nechce.

Pro výraz *Ultra-long Standby* jsem se rozhodla použít ekvivalent *Velká výdrž baterie*, což více vystihuje smysl tohoto vyjádření a český neodborný zákazník více porozumí slovu baterie než pohotovostnímu režimu.

Lokátor *Nut* má zabránit ztrátě osobních věcí, a tak jsem *things* přeložila jako *osobní věci* (viz Tabulka 2: Instalační příručka – č. 8). Frázi *nut, never lost* jsem se rozhodla přeložit jako *nut vždy najdete*, čímž jsem se vyhnula negativně

vyznívajícímu záporu a nabídla uživatelům idiomaticky lépe vypadající heslo tohoto produktu (viz Tabulka 2: Instalační příručka – č. 10).

Anglický jazyk běžně používá velká počáteční písmena ve slovech, což v českém jazyce neplatí. Proto byly tyto fráze přeloženy následovně:

- *Find-it Mode* – *Režim hledání*
- *Silent Region* – *Tichá místa*
- *Silent Period* – *Tichý režim.*

Výše uvedené samozřejmě neplatí u tlačítek a názvů funkcí – u nich jsem počáteční velké písmeno nechala.

Vzhledem k tomu, že se na rozdíl od anglického jazyka v českém jazyce používá v návodech vykání, bylo nutné věty uzpůsobit této formální stránce.

3.3 Lokalizace zařízení

Zařízení samotné nebylo potřeba lokalizovat, protože na sobě nemá kromě loga žádný text, žádné symboly ani ikony, jak u elektronických zařízení bývá běžné (viz kapitola 2.3). Je tedy příkladem výborně internacionalizovaného zařízení.



Obrázek 2: Lokátor Nut Find 3

3.4 Lokalizace webových stránek

3.4.1 Úvod

Společnost Nutspace má své webové stránky nutspace.com, ale ty nejsou zahrnuty do lokalizace této případové studie, protože se mi společnost nepodařilo

kontaktovat (viz kapitola 3). Pokud by však šlo o oficiální lokalizaci, webové stránky by bylo vhodné přeložit.

Existují však i jiné webové stránky, které se otevírají přímo v mobilní aplikaci Nut (více v kapitole 2.4). Výrobci tak učinili zřejmě proto, aby při každé změně na webových stránkách nebyla nutná aktualizace mobilní aplikace. Tyto webové stránky obsahují oznámení, nápovědu, často kladené dotazy, příběhy uživatelů, hodnocení, zásady ochrany osobních údajů a smlouvu o poskytování služeb produktu Nut. Uvedené stránky mají jinou doménu (h5.nutspace.com) než ty, které jsou oficiálními stránkami společnosti.

3.4.2 Překladačská data

V následující tabulce je prezentován výběr překladových jednotek webových stránek. Výběr jsem učinila na základě relevance k překladatelskému komentáři. Plné znění překladatelských dat je v příloze.

	AJ	ČJ
1.	Please keep Nut app running in the background for normal use. (Android)	Aplikace musí kvůli správné funkčnosti běžet na pozadí. (Android)
2.	3.When the paired Nut gets disconnected with your phone, your phone will alert you not to leave your item behind.	3. Pokud se spárovaný lokátor odpojí, aplikace vás upozorní.
3.	Left Phone Alert	Upozornění, že jste zapomněli telefon
4.	Declare Loss	Oznámení o ztrátě
5.	Group Share	Skupinové sdílení
6.	1. If others need to use the same tracker, you can turn on Find-it mode and go to the settings to share it with others.	1. Pokud chce jiný uživatel používat váš lokátor, stačí zapnout režim hledání a v nastavení ho sdílet.
7.	Interim Silent Mode	Dočasný tichý režim
8.	1.Set Interim Silent Mode. No alert from your phone or Nut under the Interim Silent Mode.	1. Během dočasného tichého režimu nebudete dostávat oznámení.
9.	2.How to set: Tap the Alarm icon on the right top corner on the main interface and select the duration (30 Minutes, 1 Hour, 2 Hours, 4 Hours) to turn it on. Tap the Alarm icon again to turn the interim Silent Mode off.	2. V hlavním menu klikněte na ikonu alarmu v pravém horním rohu a nastavte si dobu trvání (30 minut, 1 hodinu, 2 hodiny nebo 4 hodiny). Opětovným kliknutím na ikonu alarmu dočasný tichý režim zrušíte.
10.	Delete	Odstranění lokátoru
11.	1.Delete Nut from the original account while it is connected, this Nut can be paired with another account. If it is deleted while disconnected with the original account, it can only be paired with the original account.	1. Pokud odstraníte připojený lokátor z původního účtu, můžete ho spárovat s jiným účtem. Pokud odstraníte odpojený lokátor z původního účtu, můžete ho spárovat pouze s tímto účtem.

12.	3.Please kindly check and turn on your phone Bluetooth.	3. Zkontrolujte, zda máte zapnutý Bluetooth.
13.	1.Open your Nut from the notch side;	1. Otevřete lokátor.
14.	2.Replace the battery with a new one (CR2032, available in supermarkets).	2. Vyměňte baterii (typ CR2032).

Tabulka 4: Webové stránky

3.4.3 Překladačský komentář

V případě oficiální lokalizace by webové stránky upravili programátoři, jelikož se odkaz na webové stránky nachází v souboru ve formátu SMALI, který překladač nemusí být schopen otevřít. Já jsem tento formát upravila v programu Notepad++. Nemohla jsem vytvořit lokalizaci přímo pro oficiální stránky společnosti, a tak bylo nutno vytvořit bezplatné webové stránky na portále webzdarma.cz se stejným vzhledem v českém jazyce. Vytvořila jsem doménu třetího řádu nutspace.unas.cz. Abych mohla změnit odkaz z oficiálních stránek nutspace.com na mé neoficiální stránky, bylo nutné zasáhnout do zdrojového kódu aplikace. K vytvoření těchto webových stránek jsem potřebovala alespoň základní znalost struktury webových stránek a HTML kódu.

Dále budu popisovat jednotlivé metody, které jsem při překladu použila.

Metodu transpozice jsem použila při změně slovních druhů (viz Tabulka 4: Webové stránky – č. 4 a 10) ze slovesa na podstatné jméno. V případě č. 10 došlo také k explicitaci přidáním slova *lokátoru*.

Významnou součástí byla redukce výrazů, které byly nadbytečné a nepodstatné. Zmíněným způsobem lze docílit zkracování textu, který je v případě lokalizace softwaru žádaný. Jde o případ viz Tabulka 4: Webové stránky – č. 2, kde ve VT bylo *your phone will alert you not to leave your item behind* převedeno na *aplikace vás upozorní*. Substitucí slova *phone* za *aplikace* došlo k lepšímu vyjádření, že upozornění uživateli bude předáno pomocí aplikace, která je v mobilním telefonu nainstalovaná.

Pomocí explicitace jsem vyjádřila *Left Phone Alert* jako *Upozornění, že jste zapomněli telefon* (viz Tabulka 4: Webové stránky – č. 3). Možnost *Upozornění na zapomenutý telefon* spíše evokuje situaci, že upozornění se objeví na zapomenutém telefonu, ale v tomto případě uživateli sdělí lokátor pomocí alarmu, že se vzdálil od svého telefonu.

Případ, kdy byl využit kalk, je viz Tabulka 4: Webové stránky – č. 5 a 7. Anglický termín jsem doslovně přeložila do CJ – *Group Share* jako *Skupinové sdílení* a *Interim Silent Mode* jako *Dočasný tichý režim*.

V angličtině se hodně využívá zdvořilostního slovesa *please* v návodech a lokalizace produktu v této případové studii nebyla výjimkou. V češtině však není případné slovo *prosím* na místě, místo něj je využit rozkazovací způsob. Český úzus takových textů zdvořilostní výrazy vynechává (viz Tabulka 4: Webové stránky – č. 12).

Postup implicitace se nabízel viz Tabulka 4: Webové stránky – č. 8, 13 a 14. Pomocí vyjádření *nebudete dostávat oznámení* je implicitně vyjádřeno *no alert from your phone or Nut under...* V případě č. 13 a 14 jsem vynechala *from the notch side* a *available in supermarkets*, jelikož jde o redundantní informace, které uživatelé jsou známé i bez přečtení těchto pokynů. U č. 13 jsou navíc dostupné obrázky, jelikož jde o nápovědu.

Výraz *Declare Loss* mohl být přeložen jako *oznámení ztráty*, *ohlášení ztráty* či *nahlášení ztráty*. Přiklonila jsem se k poslednímu *nahlášení ztráty*, protože *oznámení* v aplikaci jsou použita pro anglické slovo *notification*, a proto jsem se chtěla vyhnout případné záměně těchto slov. *Nahlášení ztráty* je více idiomatičtější a vystihuje přesně, co je tím myšleno.

3.5 Lokalizace softwaru

3.5.1 Úvod

Jak uvádím v kapitole 2.5, nejdůležitější částí lokalizace je lokalizace softwaru, jelikož v dokumentaci jsou odkazy na software. Měla by být tedy provedena jako první. Software obsahuje dialogová okna, příkazové nabídky a textové řetězce, které je potřeba lokalizovat. Při lokalizaci mobilní aplikace se však setkáváme pouze s textovými řetězci. Řetězce obsahují seskupení různých chybových hlášek, nápověd, otázek a veškerého textu, který se v mobilní aplikaci nachází. Nejsou kontextově závislé, a tak je vcelku složité odhadnout, kde se daný text v mobilní aplikaci nachází a k čemu se vztahuje.

Aplikační soubor APK lokalizované mobilní aplikace je na přiloženém CD k této práci.

3.5.2 Překladačská data

V následující tabulce je prezentován výběr překladových jednotek softwaru. Výběr jsem učinila na základě relevantnosti k překladatelskému komentáři. Plné znění překladatelských dat je v příloze.

	AJ	ČJ
1.	Bind	Spárovat
2.	Recommend Nut app	Doporučit aplikaci Nut
3.	Invite your friends to download Nut app	Pozvěte přátele do aplikace Nut
4.	No tracker detected?	Lokátor nebyl nalezen?
5.	1.Please turn on the tracker. Long press the tracker button or pull out the insulation paper (for trackers without button) to turn the tracker on.	1.Zapněte lokátor. Podržte tlačítko na lokátoru, nebo vyjměte ochrannou pásku (u lokátorů bez tlačítka).
6.	2.Keep the tracker close to your phone within 4 inches.	2.Telefon musí být v blízkosti do 10 cm od lokátoru.
7.	Firmware Update	Aktualizace firmwaru
8.	Label	Označení
9.	Check real-time location with Nutale GPS tracker.	S GPS lokátorem Nutale budete vědět o poloze předmětů v reálném čase.
10.	Set your home or the work place as the Silent Region, or set the sleeping time as Silent Period to avoid unnecessary notifications.	Pokud si nastavíte domov nebo práci jako tiché místo a tichý režim po dobu spánku, nebudete dostávat oznámení.
11.	Attach your Nut tracker to items which may frequently go missing. One touch to find it when you need it.	Připojte si lokátor Nut k věcem, které často hledáte. Stačí jedno kliknutí a najdete je.
12.	Set Safety Region to receive in time notifications when the Nutale GPS tracker gets in or out of this region.	Po nastavení bezpečného místa dostanete včas oznámení, pokud se GPS lokátor Nutale objeví v tomto místě nebo ho opustí.
13.	Real-time Locating	Lokace v reálném čase
14.	Safety Region	Bezpečné místo
15.	Add Hardware	Přidat lokátor
16.	Scan QR Code	Skenovat QR kód
17.	Location	Poloha
18.	Forgot Password	Zapomenuté heslo
19.	Share with your friends for group control. It will work on Find-it Mode after being shared, and it will only connect when you look for it. It can be shared with 20 accounts at most.	Sdílejte s přáteli pro skupinové hlídání. Po sdílení bude tato funkce dostupná v režimu hledání. Připojíte se poté, co budete věc hledat. Maximálně může být připojeno 20 uživatelů.
20.	Share your tracker with your friends through scanning QR code by Nut app	Oskenujte QR kód v aplikaci Nut a sdílejte váš lokátor s přáteli
21.	When disabled, your friends will be unable to check your location.	Pokud je vypnutá, vaši přátelé nebudou znát vaši polohu.

22.	As your phone connects to the trusted WiFi, the phone and the tracker won't fire any notification.	Pokud se váš telefon připojí k bezpečné Wi-Fi, nebudete dostávat oznámení.
23.	You will not get any notification, neither from phone nor from the tracker, if you stay within a Silent Region.	V tichém místě nebudete dostávat oznámení.
24.	You will receive repeated alerts when "%1\$s" disconnected with your phone. Unlock your phone or open the App to stop the alerts.	Pokud dojde k odpojení "%1\$s" s vaším telefonem, dostanete několik upozornění. Upozornění ukončíte odemknutím telefonu nebo spuštěním aplikace.
25.	Alert on Reconnection	Upozornění při opětovném připojení
26.	Nut Alert	Upozornění Nut
27.	All anti-loss alerts will be off while in Find-it Mode	Během režimu hledání jsou vypnuta oznámení režimu hlídání.
28.	Phone Alert	Upozornění na telefonu
29.	The phone will alert you when %1\$s reconnects to your phone.	Telefon vás upozorní po opětovném připojení %1\$s k vašemu telefonu.
30.	During silent period, your phone and the tracker will be silenced.	Během tichého režimu bude na telefonu a lokátoru vypnutý zvuk.
31.	Finding something has never been so easy	Nejsnadnější hledání věcí.

Tabulka 5: Mobilní aplikace

3.5.3 Překladačský komentář

V následujících kapitolách se budu zabývat procesem lokalizace mobilní aplikace, který je velmi specifický. Kapitoly budou předvádět chronologický postup při lokalizaci softwaru.

3.5.3.1 Dekompilace

Mobilní aplikaci je potřeba první dekompileovat, poté se může překladač teprve dostat k přeložitelnému textu. Následně se aplikace opět zkompileje. Metoda dekompileace a kompilace patří k reverznímu inženýrství.

Mobilní aplikace Android má formát APK (application package). Jedním z nejdůležitějších nástrojů potřebných k reverznímu inženýrství je nástroj Apktool, který slouží k dekompileaci a kompilaci aplikací. Apktool pracuje v příkazovém řádku. Dokáže převést soubory obsažené v souboru aplikace do podoby, která je pro uživatele čitelná. Pomocí programu Android Debug Bridge jsem ze svého mobilu stáhla aplikaci.

3.5.3.2 Překlad

Ve složce res a podsložce values se nachází soubor strings.xml obsahující veškerý text, který je přeložitelný a nachází se v mobilní aplikaci. K otevření tohoto souboru

můžeme použít např. program Notepad++. Při překladu jsem nepoužila žádný CAT nástroj, který je jinak velmi nápomocný, protože v tomto případě, kdy je text vložen mezi řetězce, je lepší vše přeložit v programu Notepad++, aby nedošlo k nechtěnému vymazání kódu. Spousta přeložitelného textu v řetězcích se běžnému uživateli v aplikaci ani nezobrazí, takže bylo velmi obtížné zjistit, který text k čemu patří.

```
<string name="abc_activity_chooser_view_see_all">See all</string>
<string name="abc_activitychooserview_choose_application">Choose an app</string>
<string name="abc_capital_off">OFF</string>
<string name="abc_capital_on">ON</string>
<string name="abc_search_hint">Search...</string>
<string name="abc_searchview_description_clear">Clear query</string>
<string name="abc_searchview_description_query">Search query</string>
<string name="abc_searchview_description_search">Search</string>
<string name="abc_searchview_description_submit">Submit query</string>
<string name="abc_searchview_description_voice">Voice search</string>
<string name="abc_shareactionprovider_share_with">Share with</string>
<string name="abc_shareactionprovider_share_with_application">Share with %s</string>
```

Obrázek 3: Textové řetězce (černě označené fráze označují texty, které můžeme přeložit)

Níže se budu zabývat konkrétními překladatelskými metodami užitými při překladu.

Soubor s řetězci obsahuje mnoho vět, ve kterých se vyskytují zástupné znaky ve tvaru %1\$d nebo %1\$s, které se v aplikaci zobrazují jako názvy lokátorů, jména přátel, či jako číselné údaje (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 25, 30). Z kontextu vždy není jasné, o co se v dané větě jedná. V případech, kdy to však jasné je, jsem před tyto znaky přidala podstatné jméno uživatel, lokátor nebo věc. Příkladem je *Název věci nesmí mít více než %1\$d znaků* – zde by mohl nastat problém, pokud by znaků bylo méně než pět, ale lze předpokládat, že věc bude mít spíše název delší než pět znaků.

Pro sloveso *bind* jsem zvolila český ekvivalent *spárovat*, protože při tomto úkonu se lokátor připojí k mobilní aplikaci, tedy se s ní spáruje.

Metodu redukce jsem využila v případě, že byla v textu vyjádřena informace dvakrát, nadbytečně či nenesla žádný nový poznatek (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – 5, 24).

Transpozici jsem použila při změně slovních druhů v textu (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 14, 19 a 25). V případě *Forgot password* jsem ze slovesa *forgot* vytvořila adjektivum *zapomenuté*.

Do transpozice se řadí také restrukturalizace (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 21), tedy změna větných členů. Ve větě *Share your tracker with your friends through scanning QR code by Nut app* jsem předmět *through scanning (oskenováním)* změnila na přísudek *oskenujte*.

Další formou transpozice je přeskupení, neboli změna slovosledu (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 7, 14, 29). V těchto případech šlo jen o prohození dvou slov. V jiném případě (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 20, 28, 30) se přeskupilo více slov.

Explicitaci jsem využila při překládání viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 9. Lokátor slouží k hledání věcí a kontrole jejich polohy, proto je na místě zdůraznit, že uživatel bude kontrolovat polohu předmětů.

Pomocí substituce jsem výraz *hardware* nahradila slovem *lokátor*, jelikož lokátor je jedinou věcí, kterou můžete s mobilní aplikací spárovat. Lokátor je tedy pro uživatele mnohem srozumitelnější a nenutí ho přemýšlet, jaký hardware by asi mohl připojit (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 16). Také ve větě *During silent period, your phone and the tracker will be silenced* (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 31) jsem *will be silenced* nahradila *bude na telefonu a lokátoru vypnutý zvuk*, což odpovídá českému úzu těchto textů. Věta *Finding something has never been so easy* se zobrazí na úvodní obrazovce při spuštění aplikace (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 32). Namísto doslovného překladu jsem využila substituce, abych docílila hlavní myšlenky produktu, proto jsem větu přeložila jako *Nejsnadnější hledání věcí*. Dále jsem tento postup užila viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 12 v případě *items which may frequently go missing*. Spíše než uvedenou část přeložit jako *věci, které často ztrácíte* je lepší použít *věci, které často hledáte*.

Postup implicitace se vyskytoval viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 3, 11 a 23. U č. 3 jsem vynechala *to download Nut app* a zůstalo *do aplikace Nut*. V případě č. 11 jsem odstranila *unnecessary*, stačilo uvést *nebudete dostávat oznámení*.

Také v mobilní aplikaci můžeme ve větší míře najít zdvořilostní sloveso *please* (viz Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 5), které je v CT vynecháno a je použito pouze rozkazovací způsob.

Jelikož mobilní aplikace pochází z USA, používá jednotku palce, a tak je bylo nutné převést na centimetry, aby byla aplikace kompletně internacionalizovaná. Takže

v případě Tabulka 5: Mobilní aplikace – č. 6, kde bylo ve VT uvedeno *4 inches*, jsem do CT vložila zaokrouhlených *10 cm* (ve skutečnosti je to 10,16 cm).

Ve VT jsou použity neformální výrazy jako *Congrats!*, které jsem se, jak je uvedeno v kapitole 2.6, rozhodla vynechat, a více jsem upřednostnila formální styl.

3.5.3.3 Kompilace

Po přeložení všech řetězců se aplikace zkompiluje opět pomocí Apktool v příkazovém řádku. Tento proces je velmi rychlý, ale ještě není finální, jak uvidíme v následující kapitole.

3.5.3.4 Podpis aplikace

Aby bylo možné spustit aplikaci na telefonu či tabletu, musí se aplikace po kompilaci opětovně podepsat. Podpis aplikace zabraňuje publikování neoficiálních aplikací. Podpis aplikace jsem uskutečnila pomocí freeware programu APK Easy Tool. Po tomto procesu je aplikace již plně funkční a může být nainstalována na mobilní telefon.

3.5.4 Quality Assurance

Jak jsem již uvedla v kapitole 2.5, Quality Assurance zahrnuje více různých testování, z nichž jedno je testování vzhledu. Testování vzhledu probíhá tak, že tester kontroluje, zda text v aplikaci nezasahuje do míst, kde by už být neměl. Je také nutné ověřit správnost zobrazování znaků apod. Lokalizace aplikaci ovlivňuje v její funkčnosti, shodě s normami a integraci s jinými aplikacemi. Další testování, které může probíhat, je funkční testování, testování shody, testování kompatibility, testování zatížení a testování lokalizace.

Během mého testování jsem využila metody manuálního testování (viz kapitola 2.5), jelikož mobilní aplikace Nut není příliš rozsáhlá. Testováním aplikace jsem pověřila subjekty, které si aplikaci nainstalovaly na svých mobilních telefonech, které podporují systém Android. V následující tabulce jsou blíže popsány specifikace daných telefonů:

Název telefonu	Verze operačního systému Android	Rozlišení v pixelech
Xiaomi Redmi 5 Plus	7.1.2 Nougat	2160 × 1080
Samsung S8	8.0.0 Oreo	2960 × 1440
Samsung Galaxy S4 mini	4.4.2 KitKat	540 × 960
Honor 9	7.0 Nougat	1920 × 1080

Tabulka 6: Seznam mobilních telefonů při testování

Jenom pro doplnění dodávám, že jsem měla k dispozici mobilní telefon Apple iPhone 5, ale na zmíněném zařízení nebylo možné testovat, jelikož telefony značky Apple mají jiný formát mobilních aplikací.

Na všech zařízeních se systémem Android aplikace fungovala bez problémů a nedocházelo k potížím se zobrazováním aplikace ani znaků. Text nezasahoval do grafiky aplikace ani nikde nechyběl. Aplikace byla tedy ověřena jako funkční.

ZÁVĚR

Předmětem této bakalářské práce byla případová studie kompletní lokalizace produktu. Předmětem lokalizace byl lokátor Nut Find 3, což je jednoduché elektronické zařízení, které zabraňuje ztrátě osobních věcí. Kompletní lokalizace v tomto případě zahrnovala obal produktu, stručnou uživatelskou příručku, instalační příručku, mobilní aplikaci, pomocí které se zařízení ovládá mobilním telefonem, a webové stránky s nápovědou, často kladenými dotazy atd. Samotný lokátor byl již plně internacionalizován, a tak ho nebylo potřeba lokalizovat.

V první kapitole jsem představila rešerši literatury, která prezentuje problematiku lokalizace a s ní spojených pojmů internacionalizace, globalizace, překladu a locale. Také se zde zabývám prognózami o budoucnosti lokalizace.

Ve druhé kapitole jsem obecně popsala jednotlivé části lokalizace produktu a překladatelské postupy užívané při překladu.

Třetí kapitola prezentuje výstupy této případové studie. Všechny části lokalizace jsem krátce představila, doplnila jsem je překladatelskými daty a ta jsem popsala překladatelským komentářem.

Během lokalizace jsem si uvědomila, že na sebe jednotlivé části navazují a musí být koherentní – zvláště dokumentace a mobilní aplikace (viz kapitola 2.5) –, což se může v případě obvyklého lokalizačního projektu, který je rozdělen mezi několik lidí, ukazovat jako nedostatek. Části lokalizace v této práci řadím tak, jak se s nimi seznamuje spotřebitel, ale pro překladatele je nejlepší začít lokalizovat od softwaru, jelikož obsahuje veškerou terminologii, na kterou pak odkazují obal, dokumentace a webové stránky.

Lokalizace dokumentace a obalu s sebou přinesla problémy s nedostatečnou kvalitou grafiky, jelikož jsem měla polovinu dokumentace a obal k dispozici jen ve fyzické podobě. Bylo nutné tyto části oskenovat, a tím vznikla potřeba pomocí bitmapového editoru zvýšit jejich tiskovou kvalitu.

Při lokalizaci mobilní aplikace a webových stránek bylo nutné mít základní technické znalosti problematiky HTML kódu a příkazového řádku (viz kapitola 3.5.3). Při této lokalizaci byla důležitá nejen technická znalost, ale také textová složka, která bývá leckdy podceňována. Měla jsem různé verze lokalizace mobilní aplikace a tím, jak jsem postupně vylepšovala překlad, jsem si uvědomila, jak je

důležité, aby byl text opravdu funkční. V opačném případě může být překlad zavádějící a dvojnásobný.

Nejvíce problematická byla lokalizace mobilní aplikace. Textové řetězce, ze kterých se skládá, jsou bez kontextu, a tak pro mne bylo velmi složité poznat, co dané slovo znamená a kde se vyskytuje.

Je samozřejmé, že se výrobci neustále snaží vylepšovat své produkty, a tudíž i mobilní aplikace. Mobilní aplikace Nut na jaře roku 2018 přešla na novou verzi, která obsahuje nové funkce. Tuto verzi jsem však již nelokalizovala, jelikož jsem měla hotový překlad předešlé verze. V případě oficiální lokalizace by překladatel po vydání aktualizace přidal nebo přepracoval pouze textové řetězce, kterých by se změny týkaly.

Tato práce mi přinesla nové poznatky ohledně lokalizace produktu, díky nimž bych teď lokalizaci prováděla více systematicky. Budoucí výzkum by se možná mohl zabývat oficiální lokalizací s více subjekty s přidělenými funkcemi, což by se odrazilo na vyšší kvalitě a rychlosti lokalizace. Věřím, že tato práce může být dobrým startovním bodem pro studenty a ty, kteří se zajímají o toto téma.

RESUME

The subject of this thesis was a case study of a complete localization of a product. The localized product was a Nut Find 3 tracker, an electronic gadget that is used for tracking of personal things. This localization was comprised of a packaging, a Quick Start Guide, an Installation Guide, a mobile app, which manages the tracker, and webpages with help, FAQ, etc. The tracker itself was already fully internationalized.

The first chapter focused on theoretical matter, such as explanation of localization, internationalization, globalization, translation and locale and it presented different outlooks on the future of localization.

The second chapter concentrated on each part of the product localization separately and translation methods that I used throughout the localization.

The last chapter presented the outcome of the case study. Each part of the product was briefly introduced, supplied by translation data and described using a translation commentary.

This case study showed me that each part of the localization is connected, therefore there is much more emphasis on consistency. There were several unexpected problems, such as the need to create web pages using HTML code and decompilation and compilation of the mobile app using command line.

I believe this thesis successfully completed its goals and that it will serve as a good starting point for students and others, who will find this topic interesting.

BIBLIOGRAFIE

AKOETEY, Francis. *Effects Of Internationalization On Packaging Decisions Of Manufacturing Companies*. Lappeenranta, 2015. Diplomová práce. Lappeenranta University Of Technology.

Automated Testing vs Manual Testing: Which Should You Use, and When?. *Apica* [online]. 7. 11. 2014 [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <https://www.apicasystems.com/blog/automated-testing-vs-manual-testing/>.

BENJAMIN, Simon. 5 Essential Languages For Localization. *ATA Translation* [online]. 3. 12. 2017 [cit. 2018-02-06]. Dostupné z: <https://atatranslation.com/5-essential-languages-localization/>.

BROOKSHEAR, J. Glenn. *Informatika*. Brno: Computer Press, 2013. ISBN 978-802-5138-052.

CADIEUX, Pierre a Bert ESSELINK. GILT: Globalization, Internationalization, Localization, Translation. *Globalization Insider* [online]. 2002 [cit. 2018-04-06]. Dostupné z: https://pdfs.semanticscholar.org/08b0/cb6bfcdaed71efec67c6eced50afc02d5f92.pdf?_ga=2.66049133.233427339.1522997504-1114174475.1522997504.

DARBELNET, Jean a Jean-Paul VINAY. *Comparative stylistics of French and English: a methodology for translation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1995.

DIÑO, Gino. Confirmed: Deep Learning Is Coming to Google Translate. *SLATOR* [online]. 17. 3. 2016 [cit. 2018-03-18]. Dostupné z: <https://slator.com/technology/confirmed-deep-learning-is-coming-to-google-translate/>.

ESSELINK, Bert. *A Practical guide to localization*. [Rev. ed.]. Amsterdam [etc.]: John Benjamins, 2000. ISBN 9789027219565.

ESSELINK, Bert. The evolution of localization. *The Guide from Multilingual Computing & Technology: Localization*, 2003, 14.5: 4-7.

EUROBAROMETER, Flash. User Language Preference Online. *Analytical Report* [online]. Květen 2018. [cit. 2018-05-01]. Dostupné z: http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_313_en.pdf.

GÓMEZ, Alfredo. The Importance Of Effective Translations In Product Packaging. *ECN* [online]. 7. 3. 2017 [cit. 2018-05-04]. Dostupné z: <https://www.ecommerce-nation.com/importance-effective-translations-product-packaging/>.

GROTENDORST, Theresa. 10 Common Mistakes In Software Localization And How To Avoid Them. *Phrase App* [online]. 23. 5. 2016 [cit. 2018-05-04]. Dostupné z: <https://phraseapp.com/blog/posts/10-common-mistakes-in-software-localization/>.

HIROTA, Yuka. *The Guide to Translation and Localization: Preparing Products for the Global Marketplace*. Portland, Or.: Lingo Systems, 2002. ISBN 0970394802.

KNITTLOVÁ, Dagmar. *K teorii i praxi překladau*. 2. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého, 2000. ISBN 80-244-0143-6.

LEWIS, George. How to ensure your product documentation is high-quality?. *3di: Complexity made clear* [online]. 13. 8. 2014 [cit. 2018-05-04]. Dostupné z: <https://3di-info.com/team/george-lewis/>.

LISA (Localization Industry Standards Association). 2005. *LISA – Frequently Asked Questions*. [online]. [cit. 2005-09-28] Dostupné z: <http://www.lisa.org/info/faqs.html>.

LU, Kerri. How to Solve the 5 Most Common Technical Issues in Localization. *One Sky Blog* [online]. 14. 9. 2016 [cit. 2018-05-04]. Dostupné z: <http://www.oneskyapp.com/blog/localization-technical-issues-tips/>.

MEDINA, Jose F.; DUFFY, Mike F. Standardization vs globalization: a new perspective of brand strategies. *Journal of Product & Brand Management*, 1998, 7.3: 223-243.

METZ, Cade. Microsoft Neural Net Shows Deep Learning Can Get Way Deeper. *WIRED* [online]. 14. 1. 2016 [cit. 2018-03-27]. Dostupné z:

<https://www.wired.com/2016/01/microsoft-neural-net-shows-deep-learning-can-get-way-deeper/>.

Microsoft Czech Style Guide. 2017. Dostupné také z:

<http://download.microsoft.com/download/4/6/f/46f753dc-6c31-49ae-af29-8818a8d9dd82/ces-cze-styleguide.pdf>.

O'HAGAN, Minako. Training for localization (replies to a questionnaire). *Translation technology and its teaching. Tarragona, Spain*, 2006, 39-44.

REYHLE, Nicole. 4 Reasons Why Product Packaging Is Important. *Retail minded: News Education Support* [online]. 7. 3. 2016 [cit. 2018-05-04]. Dostupné z: <https://retailminded.com/4-reasons-why-product-packaging-is-important/>.

ROTURIER, Johann. *Localizing apps: A practical guide for translators and translation students*. London, New York: Routledge, Taylor & Francis Group, 2015. ISBN 9781138803596.

RUNDH, Bo. Packaging design: creating competitive advantage with product packaging. *British Food Journal*. Emerald Group Publishing Limited, 2009, (111:9), 988-1002 [cit. 2018-05-04]. ISSN 0007-070X.

SCHOENING, Stephan. The Essential Guide to Website Localization. *Phrase App* [online]. 5. 1. 2017 [cit. 2018-05-04]. Dostupné z: <https://phraseapp.com/blog/posts/the-essential-guide-to-website-localization/>.

SPRUNG, Robert C. a Simone JARONIEC. *Translating into Success: Cutting-edge strategies for going multilingual in a global age*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2000. ISBN 9789027231871.

STEWART, Heath. The Differences between Locales and Languages. *Setup & Install by Heath Stewart* [online]. 17. 2. 2005 [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <https://blogs.msdn.microsoft.com/heaths/2005/02/17/the-differences-between-locales-and-languages/>.

TORRESI, Ira. *Translating promotional and advertising texts*. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Pub., 2010. ISBN 9781905763207.

VAN DER MEER, Jaap. The Future Does Not Need Translators*. *TAUS blog* [online]. 24. 2. 2016 [cit. 2018-03-16]. Dostupné z: <http://blog.taus.net/the-future-does-not-need-translators>.

WOOTEN, Adam. International Business: International symbol, icon blunders can be avoided. *Deseret News* [online]. 15. 4. 2011 [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <https://www.deseretnews.com/article/705370663/International-symbol-icon-blunders-can-be-avoided.html?pg=all>.

ZDROJE OBRÁZKŮ

FREEPIK. Hand carry school bag. In: *Flaticon* [online]. [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: https://www.flaticon.com/free-icon/hand-carry-school-bag_27484

GILT. In: *JR Language: Translation Services, Inc.* [online]. 2012 [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <https://blog-english.jrlanguage.com/what-is-gilt-globalization-internationalization-localization-and-translation/>

KOZIN, Nikita. Luggage. In: *Iconfinder* [online]. [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: https://www.iconfinder.com/icons/2344183/average_luggage_baggage_bags_luggage_rolling_bag_travel_luggage_icon#size=128

Nut Find 3. In: *Ebay* [online]. [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <https://i.ebayimg.com/images/g/dvQAAOSw8gVX2WrX/s-l500.jpg>

Wallet. In: *Iconshop* [online]. [cit. 2018-05-06]. Dostupné z: <https://freeiconshop.com/icon/wallet-icon-glyph/>

ANOTACE

Tato bakalářská práce se zabývá kompletní lokalizací produktu Nut Find 3, která se skládá z obalu produktu, dokumentace, mobilní aplikace a webových stránek.

Tato práce se skládá ze dvou částí. První teoretická část popisuje pojmy lokalizace, globalizace, internacionalizace, překladu a locale a zabývá se historickým vývojem lokalizace její důležitostí při představování produktů na mezinárodní trh. Každá část produktu je obecně popsána a je vysvětlen důvod, proč je důležité tuto část lokalizovat. Poslední kapitola této části prezentuje překladatelské metody použité v praktické části této práce.

Praktická část této práce se zabývá případovou studií kompletní lokalizace produktu. Každá část produktu je krátce představena a popsána překladatelským komentářem.

Klíčová slova: lokalizace, překlad, lokátor, Nut Find 3, XML, Apktool, dekompilace, kompilace, mobilní aplikace, textové řetězce

ABSTRACT

This bachelor thesis focuses on complete localization of a product called Nut Find 3 that consists of a product packaging, documentation, mobile app and websites.

The thesis consists of two parts. The first theoretical part defines the terms localization, globalization, internationalization, translation and locale, considers historical development of localization and its significance in the current international trade. Each part of the product is defined and its localization purpose explained. The final chapter in this part introduces translation methods used in the second part of my thesis.

The practical part of the thesis focuses on the case study of a complete product localization. Each part of the product is briefly introduced and described using a translation commentary.

Key words: localization, translation, tracker, Nut Find 3, XML, Apktool, decompilation, compilation, mobile app, strings

PŘÍLOHY

1. Instalační příručka

	AJ	ČJ
1.	Find-it Mode	Režim hledání
2.	Anti-loss Mode	Režim hlídání
3.	Silent Region	Tichá místa
4.	Silent Period	Tichý režim
5.	Start your Nut	Zapněte lokátor Nut
6.	To start your Nut, please long press the Nut button for 3 seconds until it rings and flashes.	Stiskněte tlačítko na lokátoru a podržte ho 3 sekundy, dokud nezazní signál a nerozsvítí se kontrolka.
7.	Install Strap	Připojte poutko
8.	Use the strap to tie Nut onto your keys, bags or other things.	Pomocí poutka si připnete lokátor Nut ke klíčům, tašce a dalším osobním věcem.
9.	Please refer to the picture below to install the strap.	Návod je na obrázku níže.
10.	nut, never lost	nut vždy najdete

2. Příručka Začínáme

	AJ	ČJ
1.	Quick Start Guide	Příručka Začínáme
2.	Instructions	Pokyny
3.	Download the Nut app.	Stažení aplikace Nut
4.	Search for Nut on the App store or Google play, alternatively scan the below QR code to download the Nut app.	Vyhledejte aplikaci Nut v App Store nebo Google Play, nebo oskenujte QR kód a stáhněte si ji.
5.	Registration/Login	Registrace a přihlášení
6.	Open the Nut app to registrate or login.	Spusťte aplikaci Nut a registrujte se nebo se přihlaste.
7.	Turn on Bluetooth	Zapnutí Bluetooth
8.	Enable phone Bluetooth and location services before pairing your Nut tracker.	Před spárováním telefonu s lokátorem povolte Bluetooth a lokační služby.
9.	Pair Nut tracker	Spárování lokátoru Nut
10.	Pair Nut tracker via Nut app.	Spárujte lokátor přes aplikaci Nut.
11.	Multiple trackers can be paired with one account.	S jedním účtem může být spárováno více lokátorů.
12.	Up to 12 trackers can be paired with an iPhone. 4-6 Trackers can be paired with an Android phone.	iPhone může být spárován s 12 lokátory a telefon se systémem Android se 4 až 6 lokátory.
13.	Installing the Strap	Připojení poutka
14.	Nut tracker can be attached to your keychain, bag or other items via the strap.	Lokátor Nut si můžete připnout ke klíčům, tašce či dalším osobním věcem.
15.	Please refer to the picture to learn how to install the strap.	Na obrázku je návod, jak poutko připojit.
16.	Replace Battery	Výměna baterie
17.	Open Nut tracker from the strap insert point.	Otevřete lokátor Nut v místě, kde je otvor na poutko.
18.	Replace a new CR2032 battery with the positive pole upward. Batteries can be readily purchased from super markets and convenience stores.	Vložte novou baterii CR2032 pozitivní stranou nahoru.
19.	Reassemble the Nut tracker and press the button for three seconds to restart it.	Zavřete lokátor a restartujte ho podržením tlačítka po tři vteřiny.
20.	Functions	Funkce
21.	One Touch Find	Hledání jedním dotykem
22.	Press the "Beep" button within App to call your Nut tracker, when it is connected to your phone.	Po stisknutí tlačítka „Prozvonit“ se na připojeném lokátoru spustí alarm.
23.	Bi-directional Alarm	Obousměrný alarm

24.	Both the Nut tracker and your phone will sound an alarm when they disconnect	Po odpojení lokátoru od telefonu se na obou spustí alarm.
25.	Find Your Phone	Najděte svůj telefon
26.	Press the Nut button twice to call your phone, when they are connected.	Pokud je lokátor připojen k telefonu, prozvoníte ho dvojitým stisknutím tlačítka na lokátoru.
27.	Find-it Mode	Režim hledání
28.	Set the Nut tracker to find— it mode to disable all the anti-loss alarms.	Během režimu hledání jsou vypnuta oznámení režimu hlídání.
29.	Whilst in this mode you can share items with other users.	V tomto režimu můžete s ostatními uživateli sdílet věci.
30.	Smart Silence	Chytrý tichý režim
31.	There are three "silent modes" in the Nut App:	V aplikaci Nut jsou k dispozici tři tiché režimy.
32.	Set your home and work place as silent regions.	Váš domov a práci si určíte jako tiché místo.
33.	Set bed time as a silent period or set interim silent mode for meetings.	Po dobu spánku si nastavíte tichý režim a během jednání si zvolíte dočasný tichý režim.
34.	Ultra-long Standby	Velká výdrž baterie
35.	One year on standby, up to 8 months with normal use.	Baterie vydrží jeden rok v pohotovostním režimu a až 8 měsíců při běžném používání.
36.	Group Control	Skupinová kontrola
37.	Share your Nut tracker with multiple users, when it is in Find-it mode.	V režimu hledání můžete váš lokátor sdílet s více uživateli.
38.	Recommended for public use items such as remote controls or family keys.	Doporučujeme sdílet např. dálkové ovladače nebo společné klíče.
39.	Location Records	Záznam o poloze
40.	The Nut app will automatically record the last know location, this is when Nut tracker was disconnected from your phone.	Aplikace Nut po odpojení lokátoru zobrazí jeho poslední umístění na mapě.
41.	Using One-touch navigation will guide you to this location.	Pomocí navigace jedním dotykem toto místo najdete.
42.	* For further instructions please refer to the help section within Nut app.	* Více informací naleznete v nápovědě aplikace Nut.

3. Obal

	AJ	ČJ
1.	Wallet, keys, suitcases, phone and other items – NEVER LOST	UŽ NIKDY NEZTRATÍTE peněženku, klíče, tašku, mobil ani další osobní věci

2.	Lost & Found network with millions of Nut users for community search in case of loss.	Pokud něco ztratíte, miliony uživatelů vám věc pomocí sítě Ztrát a nálezů pomohou najít.
3.	Manufacturer: Nut Technology Inc.	Výrobce: Nut Technology Inc.
4.	Address: 500 Hamilton Ave # 110308, Campbell, CA 95008, USA.	Adresa: 500 Hamilton Ave 110308, Campbell, CA 95008, USA
5.	Hotline: (001)800-986-5628	/
6.	Customer Service: service@nutspace.com	Zákaznické služby: service@nutspace.com
7.	Warning: Choking Hazard, Caution for Children.	Varování: nevhodné pro děti, nebezpečí spolknutí
8.	For limited warranty, go to nutspace.com	Omezená záruka, více informací na nutspace.com
9.	Made in China	Vyrobeno v Číně
10.	Smart Anti-Loss	Chytrý režim hlídání
11.	One Touch Find	Hledání jedním dotykem
12.	Lost & Found Network	Sít' Ztrát a nálezů
13.	Find Your Phone	Najděte svůj telefon
14.	Replaceable Battery	Vyměnitelná baterie
15.	Nut find 3 is connected with your phone through Bluetooth using the Nut app, you can ring Nut via your smart phone.	Lokátor Nut Find 3 je pomocí Bluetooth a aplikace Nut připojen k vašemu telefonu. Lokátor můžete telefonem prozvonit.
16.	Your phone and Nut will both beep to alarm you when they get disconnected.	Pokud se telefon nebo lokátor odpojí, spustí se na nich současně alarm.
17.	Nut app can record the disconnection location on real time map to help you locate and find your lost items.	Aplikace Nut po odpojení lokátoru zobrazí jeho přesné umístění na mapě, abyste věděli, kde ho hledat.
18.	Compatible Devices:	Kompatibilní zařízení:
19.	Android system:	Systém Android:
20.	Android devices which support Bluetooth 4.0 with 4.3 or above system version.	Zařízení Android s podporou Bluetooth 4.0 s verzí systému 4.3 a vyšší
21.	Apple iOS system:	Systém Apple iOS:
22.	For iOS 8 system or above.	Zařízení s verzí systému 8 a vyšší
23.	and newer.	a vyšší
24.	* If your device is none of the above, Nut and Nut App can still be available as long as your phone system is Android 4.3 or above and supports Bluetooth 4.0.	* Pokud nemáte výše uvedené zařízení, ale váš telefon má verzi systému Android 4.3 a podporuje Bluetooth 4.0, můžete lokátor Nut a aplikaci Nut používat.
25.	Although we do not guarantee you the same user experience as the above devices, we will keep working on supporting more devices to bring you better experience.	Neodpovídáme však za stejnou funkčnost jako u výše uvedených zařízení. Pracujeme na podpoře dalších zařízení, abychom uživatelům zajistili ten nejlepší zážitek.

26.	Get the app: nut, pair your Nut.	Stáhněte si aplikaci Nut a spárujte lokátor s vaším zařízením.
27.	Contents: nut find 3, strap.	Obsah balení: Nut Find 3, poutko
28.	Color: Green	Barva: zelená
29.	Key	Klíče
30.	Tracker is near to you	Lokátor je blízko
31.	Beep	Prozvonit
32.	Disconnected location:	Místo odpojení:
33.	Get Nut app	Stáhněte si aplikaci Nut
34.	Search “Nut” in App Store or Google Play, or scan QR code to download Nut app.	Stáhněte si aplikaci Nut v App Store nebo na Google Play nebo oskenujte QR kód.
35.	Follow the guides in Nut app, select your Nut to pair.	Postupujte podle pokynů v aplikaci a zvolte si lokátor Nut, který spárujete se svým zařízením.
36.	For more information go to Nut app.	Více informací naleznete v aplikaci Nut.

4. Webové stránky

	AJ	ČJ
1.	Feedback	Hodnocení
2.	Please enter your feedback	Zde napište své hodnocení
3.	Email(required)	Email (povinný)
4.	Submit	Odeslat
5.	Features	Vlastnosti
6.	Please keep Nut app running in the background for normal use. (Android)	Aplikace musí kvůli správné funkčnosti běžet na pozadí. (Android)
7.	Please follow the steps to check your phone settings:	Ověřte si své nastavení v následujících krocích:
8.	1.Check your phone power setting, add Nut app to the white list or protected apps in case it is automatically shut down by the system.	1. Zkontrolujte, zda není pro aplikaci Nut nastaveno automatické ukončení.
9.	2.If you are using xiaomi phone, please check “Settings” – “Additional settings” – “Battery & performance” – “Manage apps’ battery usage” – “Choose apps”, find Nut app to invalidate the limits and allow Nut app to use the location services in the background.	2. Pokud máte telefon značky Xiaomi, jděte do nastavení, baterie a výkon, správa využití baterie aplikacemi, vybrat aplikace – zde vyhledejte aplikaci Nut, zrušte všechna omezení a povolte používání lokačních služeb na pozadí.
10.	3.If you are using Meizu phone, please check “Settings” – “Battery” – “More modes” – “Standby management”, find Nut app and turn on the button to keep it running when the screen is locked.	3. Pokud máte telefon značky Meizu, jděte do nastavení, baterie a více režimů. Vyberte položku správa pohotovostního režimu, vyhledejte aplikaci Nut a označte ji, aby mohla běžet na pozadí.
11.	4.Check the security apps on your phone and add Nut app to the white list	3. Zkontrolujte antivirové aplikace na vašem telefonu, a pokud je aplikace

	in case it is automatically shut down by these security apps.	Nut zakázána, přidejte ji na bílou listinu.
12.	5.Restart your phone after the above procedures to enable the settings.	4. Restartujte telefon.
13.	6.Do not shut down Nut app manually.	5. Neukončujte manuálně aplikaci Nut.
14.	Item Anti-loss	Režim hlídání
15.	1.Pair Nut with your phone, bind it with the item you want to protect.	1.Spárujte lokátor Nut s vaším telefonem a připojte lokátor k věci, kterou chcete chránit.
16.	2.Keep your phone Bluetooth on and allow Nut app to acquire your phone location.	2. Zapněte Bluetooth a povolte aplikaci Nut přístup k vaší poloze.
17.	3.When the paired Nut gets disconnected with your phone, your phone will alert you not to leave your item behind.	3. Pokud se spárovaný lokátor odpojí, aplikace vás upozorní.
18.	Left Phone Alert	Upozornění, že jste zapomněli telefon
19.	1. Pair tracker with your phone.	1. Spárujte lokátor s vaším telefonem.
20.	2. Keep your phone Bluetooth and location service on.	2. Zapněte Bluetooth a lokační služby.
21.	3. Go to the tracker setting interface and turn Nut Alert on.	3. V aplikaci v nastavení zapněte upozornění Nut.
22.	When your phone and tracker gets disconnected, tracker will ring to alert you.	4. Pokud se lokátor odpojí od telefonu, začne lokátor zvonit.
23.	One Touch Find	Hledání jedním dotykem
24.	Tap "Beep" button on the main interface when Nut is connected, it will beep to help you find your items.	Stiskněte "Prozvonit" v hlavním menu aplikace. Pokud je lokátor Nut připojen, začne zvonit.
25.	Find your Phone (Nut 1, Nut 2)	Hledání telefonu (Nut 1, Nut 2)
26.	Long press Nut button for 2 seconds to call your phone when they are connected, your phone will be activated to beep even when it is on silent.	Stiskněte tlačítko na lokátoru Nut a podržte ho 2 sekundy. Pokud je telefon s lokátorem spojen, začne zvonit i v tichém režimu.
27.	Find Your Phone (Nut 3)	Hledání telefonu (Nut 3)
28.	Press the tracker button twice to ring and find your phone, even if it is mute.	Dvokrát stiskněte tlačítko na lokátoru. Telefon začne zvonit i v tichém režimu.
29.	Mute the tracker (Nut 3)	Ztišení lokátoru (Nut 3)
30.	Long press the button to mute the tracker when it is ringing.	Zvonění lokátoru ztišíte dlouhým stiskem tlačítka.
31.	Location Record	Záznam o poloze
32.	1. When tracker and your phone gets disconnected, Nut app will determine the tracker as lost.	1. Pokud se lokátor odpojí od telefonu, aplikace Nut ho označí jako ztracený.
33.	2. Nut app will record the location where they get disconnected.	2. Aplikace Nut zaznamená polohu, kde došlo k odpojení.
34.	3. Tap the disconnected tracker on the list to check the disconnected location.	3. Po kliknutí na odpojený lokátor se zobrazí tato poloha.
35.	4. You can search for your lost items according to the recorded location.	4. Své ztracené věci vyhledáte pomocí této polohy.
36.	Declare Loss	Nahlášení ztráty

37.	1. If your tracker gets disconnected, you can declare your loss in Nut app so that all the Nut app users can help you find it.	1. Pokud se váš lokátor odpojí, můžete v aplikaci Nut oznámit jeho ztrátu. Všichni uživatelé aplikace Nut vám vaši osobní věc pomohou najít.
38.	2. Tap the disconnected tracker on the list and go to the location interface.	2. Klikněte na odpojený lokátor.
39.	3. Tap Declare Loss button for the next step.	3. Klikněte na oznámit ztrátu.
40.	4. Set the Seeking Region for your lost item.	4. Nastavte místo hledání.
41.	5. Tap Done button to submit.	5. Potvrďte tlačítkem hotovo.
42.	6. All the Nut app users will help you find your lost item back. You will be notified about the location when it is found. The seeking process is confidential and your item information will not be disclosed to others.	6. Všichni uživatelé aplikace Nut se zapojí do hledání. Po nalezení vaší věci dostanete oznámení. Důvěrné informace o vaší věci nebudou mezi uživateli šířeny.
43.	Find-it Mode	Režim hledání
44.	1. When the tracker is put on Find-it mode, you can use it for One Touch Find and Group Control.	1. Pokud je lokátor v režimu hledání, můžete použít funkce hledání jedním dotykem a skupinové hlídání.
45.	2. Find-it mode is highly recommended to be used for items which are hard to find or need to be controlled by group.	2. Režim hledání je vhodný pro obtížné hledání věcí a pro věci, které musí hlídat skupina.
46.	3. Go to the tracker setting interface and turn on Find-it mode.	3. V nastavení zapněte režim hledání.
47.	Group Share	Skupinové sdílení
48.	1. If others need to use the same tracker, you can turn on Find-it mode and go to the settings to share it with others.	1. Pokud chce jiný uživatel používat váš lokátor, stačí zapnout režim hledání a v nastavení ho sdílet.
49.	2. Two ways to share the tracker: A. Share via QR code. Download Nut app, go to the app setting and tap the scan button on the right top corner to scan QR code for group sharing. B. Share via link. Enter the phone number in the opened link to accept the sharing.	2. Dva způsoby sdílení: A. Sdílejte lokátor pomocí QR kódu. Stáhněte si aplikaci Nut, jděte do Nastavení a v pravém horním rohu klikněte na skenování. B. Sdílejte lokátor pomocí odkazu. Po zadání telefonního čísla do odkazu potvrdíte sdílení.
50.	3. Tracker will work on Find-it mode after being shared, it will only connect with your phone when you search for it.	3. Sdílený lokátor bude v režimu hledání funkční, a pokud ho budete hledat, připojí se pouze k vašemu telefonu.
51.	Silent Region (iOS)	Tiché místo (iOS)
52.	1. Set the radius (200-1000 meters) of the silent region. No alert from your phone or Nut within the Silent Region.	1. Nastavte okruh tichého místa na v rozsahu 200 až 1000 metrů.
53.	2. How to set: tap Silent Region to add one as the green circle shows, you can tap the slider to change the radius of the Silent Region. Tap next to name the silent region and finish the setting.	2. V hlavním menu klikněte na tiché místo, které se poté zobrazí jako zelený kruh. Posuvníkem můžete změnit rozsah okruhu. Klikněte na další, pojmenujte tiché místo a dokončete nastavení.

54.	Silent Region (Android)	Tiché místo (Android)
55.	1.Select the trusted Wi-Fi as Silent Region. When your phone is connected with this Wi-Fi, neither your phone nor Nut will alert you.	1. Jako tiché místo si zvolte bezpečnou Wi-Fi. Pokud bude váš telefon připojen k této Wi-Fi, nebudete dostávat upozornění.
56.	2.How to set: Tap the icon on the left top corner on the main interface, tap Silent Region to select the Wi-Fi you want to set (only connected Wi-Fi are supported).	2. V hlavním menu klikněte na tichý režim, zvolte tiché místo a vyberte si Wi-Fi (můžete vybrat pouze Wi-Fi, ke které jste připojeni).
57.	Interim Silent Mode	Dočasný tichý režim
58.	1.Set Interim Silent Mode. No alert from your phone or Nut under the Interim Silent Mode.	1. Během dočasného tichého režimu nebudete dostávat oznámení.
59.	2.How to set: Tap the Alarm icon on the right top corner on the main interface and select the duration (30 Minutes, 1 Hour, 2 Hours, 4 Hours) to turn it on. Tap the Alarm icon again to turn the interim Silent Mode off.	2. V hlavním menu klikněte na ikonu alarmu v pravém horním rohu a nastavte si dobu trvání (30 minut, 1 hodinu, 2 hodiny nebo 4 hodiny). Opětovným kliknutím na ikonu alarmu dočasný tichý režim zrušíte.
60.	Silent Period	Tichý režim
61.	1.You can set as many Silent Periods as you demand. No alert from your phone or Nut within the Silent Period.	1. Můžete si nastavit neomezené množství tichých režimů, během kterých nebudete dostávat oznámení.
62.	2.How to set: Tap the icon on the left top corner on the main interface, tap Silent Period, tap Add to finish setting.	2. V hlavním menu klikněte na tichý režim a nastavte si požadovaný tichý režim.
63.	Delete	Odstranění lokátoru
64.	1.Delete Nut from the original account while it is connected, this Nut can be paired with another account. If it is deleted while disconnected with the original account, it can only be paired with the original account.	1. Pokud odstraníte připojený lokátor z původního účtu, můžete ho spárovat s jiným účtem. Pokud odstraníte odpojený lokátor z původního účtu, můžete ho spárovat pouze s tímto účtem.
65.	2.How to delete: 1. Tap the selected tracker on the list and go to the details. Tap Setting button on the right top corner and go to the settings. Tap Delete button to delete the tracker.	2. Klikněte na lokátor, který chcete odstranit. V pravém horním rohu klikněte na nastavení, a pak na tlačítko odstranit.
66.	FAQs	Často kladené otázky
67.	How far is the connecting range between tracker and the phone?	Jaký je dosah signálu lokátoru k telefonu?
68.	Usually the connecting range is around 20-30 meters indoors and 30-50 meters outdoors in the open environment. The range will be smaller when there are many people or other blocks between tracker and the phone. The connecting range is around 10-15 meters in normal home and office environment.	V uzavřených prostorech je to většinou 20 až 30 metrů, v otevřených prostorech 30 až 50 metrů. Dosah se snižuje s počtem lidí a překážek mezi lokátorem a telefonem. Doma a v práci je dosah přibližně 10 až 15 metrů.
69.	Can not get Nut connected although it is close to the phone?	Lokátor Nut nelze připojit, i když je blízko telefonu.
70.	1.Restart Nut app.	1. Restartujte aplikaci Nut.
71.	2.Restart your phone Bluetooth.	2. Restartujte Bluetooth.

72.	3.Restart your phone.	3. Restartujte telefon.
73.	4.Replace your tracker battery if it has been used for more than 2months.	4. Pokud jste lokátor používali více než dva měsíce, vyměňte v něm baterii.
74.	How many trackers can be paired with one phone?	Kolik lokátorů mohou spárovat s jedním telefonem?
75.	One Android phone can pair and control 4—6 trackers simultaneously, while one iPhone can pair and control 12 trackers simultaneously.	Telefon se systémem Android můžete spárovat se 4 až 6 lokátory současně a s telefonem se systémem iOS můžete mít spárováno až 12 lokátorů.
76.	Cannot receive notification from Nut app on iPhone?	Na telefonu iPhone mi aplikace Nut neposílá oznámení.
77.	1.Please kindly check and allow Nut app to work in the backstage. If you quit Nut app manually, you will not receive any notification.	1. Zkontrolujte, zda má aplikace Nut povoleno pracovat na pozadí. Pokud manuálně ukončíte aplikaci Nut, nebudete dostávat oznámení.
78.	2.Please kindly check Settings - Notifications and allow Nut app to send you notifications.	2. Zkontrolujte v nastavení telefonu, zda má aplikace Nut povoleno posílat vám oznámení.
79.	3.Please kindly check and turn on your phone Bluetooth.	3. Zkontrolujte, zda máte zapnutý Bluetooth.
80.	Cannot receive notification from Nut app on Android Phones?	Na telefonu se systémem Android mi aplikace Nut neposílá oznámení.
81.	1.Please kindly check the battery saving settings on your phone and add Nut app to white namelist or protected apps to protect it from being quit by the system.	1. Zkontrolujte nastavení spořiče baterie a nastavte, aby telefon automaticky neukončoval aplikaci Nut.
82.	2.Please kindly check the safety apps on your phone and add Nut app to white namelist to protect it from being quit by these apps. One Android phone can pair and control 4 trackers simultaneously, while one iPhone can pair and control 6 trackers simultaneously.	2. Zkontrolujte antivirové aplikace na vašem telefonu, a pokud je aplikace Nut zakázána, přidejte ji na bílou listinu. Telefon se systémem Android může být současně spárován se 4 lokátory, iPhone může být spárován se 6 lokátory současně.
83.	3.Restart your phone after the above steps to active the settings.	3. Restartujte telefon.
84.	How to delete Nut?	Jak odstranit lokátor Nut?
85.	1. Tap the selected tracker on the list and go to the details.	1. Klikněte na lokátor, který chcete odstranit.
86.	2. Tap Setting button on the right top corner and go to the settings.	2. V pravém horním rohu klikněte na nastavení.
87.	3. Tap Delete button to delete the tracker.	3. Klikněte na tlačítko odstranit.
88.	Can the same Nut be used by another account after delete?	Mohu lokátor Nut po odstranění spárovat s jiným účtem?
89.	1.One Nut can be paired with another account after it is successfully deleted while it is connected with the original account.	1. Pokud odstraníte připojený lokátor z původního účtu, můžete ho spárovat s jiným účtem.
90.	2.If you force to delete Nut while it is disconnected, this Nut will be locked	2. Pokud odstraníte odpojený lokátor z původního účtu, můžete ho spárovat pouze s tímto účtem.

	and can only be unlocked by the original account.	
91.	How to replace the battery for Nut 1 and Nut 2?	Jak vyměnit baterii na lokátoru Nut 1 a Nut 2?
92.	1.Open your Nut from the notch side;	1. Otevřete lokátor.
93.	2.Replace the battery with a new one (CR2032, available in supermarkets).	2. Vyměňte baterii (typ CR2032).
94.	3.Assemble your Nut and long press the button to restart it.	3. Uzavřete lokátor a restartujte ho dlouhým stiskem tlačítka.
95.	How to replace the battery for Nut mini?	Jak vyměnit baterii na lokátoru Nut mini?
96.	1.Open your Nut from the notch side;	1. Otevřete lokátor.
97.	2.Replace the battery with a new one (CR2016, available in supermarkets).	2. Vyměňte baterii (typ CR2016).
98.	3.Assemble your Nut mini to restart it.	3. Uzavřete lokátor a restartujte ho.
99.	How to replace battery for Nut 3?	Jak vyměnit baterii na lokátoru Nut 3?
100.	1.Open Nut 3 from the notch side.	1. Otevřete lokátor.
101.	2.Replace the battery with a new one, CR2032, positive side up.	2. Vyměňte baterii (typ CR2032).
102.	3.Assemble Nut 3 and long press the button to restart it.	3. Uzavřete lokátor a restartujte ho dlouhým stiskem tlačítka.
103.	User stories	Příběhy uživatelů
104.	One stress has been removed from the morning rush, thanks to Nut.	Díky lokátoru Nut mám ráno ve spěchu o jednu starost méně.
105.	One stress has been removed from the morning rush, thanks to Nut.	Díky lokátoru Nut mám ráno ve spěchu o jednu starost méně.
106.	Every morning is a rush, getting the kids up, fed and dressed takes a lot of effort. The one thing that frustrates me the most is once I have got them all ready and I can't find the car keys.	Každé ráno mám naspěch. Vzbudit děti, udělat jim snídani, obléct je... je toho opravdu hodně. Nejhorší z toho ale je, když už jsme všichni nachystaní a já nemůžu najít klíče od auta.
107.	Ever since I started using Nut Find on my keys, this is a problem of the past. I can find my keys anywhere in the house within seconds thanks to the on-board speaker. All it takes is one touch on the app.	Naštěstí můj problém vyřešil lokátor Nut Find, který mám na klíčích. Díky jeho alarmu dokážu klíče najít ve vteřině, ať už jsou kdekoli v domě.
108.	Nut helps keep my morning in order. Now I can focus on the important things, instead of where my keys are.	Stačí jednou kliknout v aplikaci! Moje rána jsou teď mnohem klidnější, protože se můžu soustředit na důležitější věci než hledání klíčů.
109.	Story from Louise in Melbourne, Australia.	Louise z Melbourne, Austrálie
110.	How I found my lost wallet.	Jak jsem našel ztracenou peněženku.
111.	I am a really forgetful person, and I used to keep forgetting where I put my keys, wallet and mobile phone.	Dřív jsem vždycky zapomínal, kam jsem si dal klíče, peněženku a mobil.
112.	When I first saw the Nut Trackers, I knew they were exactly what I needed to help me keep track of my	Když jsem objevil lokátory Nut, věděl jsem, že jsou to právě ořechové. A taky že byly!

	things – And I couldn't have been more right.	
113	There have been many times that Nut has made my life easier, but I'm going to share the one that impressed me most.	Nut mi pomohl už několikrát, ale rozhodl jsem sem napsat příhodu, kdy mě zachránil nejvíc.
114	I had been in Sydney on business for the day, and was at the airport waiting for the flight back home. It was 30 minutes to boarding, and I was preparing to go to the flight gate. It was at this moment that I realised that my wallet was not in my pocket. I was in shock, suddenly thinking back over the places I had visited throughout the day, wondering where it could be.	Stalo se to, když jsem byl na jeden den pracovně v Sydney. Byl jsem zrovna na letišti a čekal na svůj let zpátky domů. Do odletu zbývalo 30 minut a já už se chystal jít k odletové bráně, když jsem zjistil, že nemám peněženku. V panice jsem se snažil vzpomenout, kde jsem ten den všude byl a kde by moje peněženka mohla být.
115	Then I remembered that I had placed a Nut Tracker in my wallet, and I was immediately relieved. All I had to do was check the app for the last known location of my wallet.	Pak jsem si vzpomněl, že jsem si do peněženky dal lokátor Nut. Spadl mi kámen ze srdce, protože se stačilo jen podívat do aplikace, kde se naposledy nacházela moje peněženka.
116	When I open the app I find that I the last place I had my wallet was 20 minutes ago in the car park. I hastily made my way back to this location, and was overjoyed to see it was sitting on the ground, right where it fell out of my pocket.	Otevřel jsem aplikaci, která mi ukázala, že před 20 minutami byla moje peněženka na parkovišti. Rychle jsem tam šel a s radostí jsem zjistil, že peněženka ležela na zemi, kde mi vypadla z kapsy.
117	I made my way back to the gate, and boarded the plane in peace, knowing that I had narrowly avoided a disaster. All thanks to my trusty Nut Tracker. Thank you Nut!	vypadla z kapsy. Vrátil jsem se k odletové bráně a s oddechem nastoupil do letadla. Jen o fous jsem unikl velkým problémům, a to jen díky lokátoru Nut! Díky moc!
118	PRIVACY POLICY	ZÁSADY OCHRANY OSOBNÍCH ÚDAJŮ
119	This Privacy Policy applies to the Nut APP("Nut") operated by Beijing Zizai Technology Co.,Ltd("ZiZai").	Tyto zásady ochrany osobních údajů se vztahují na mobilní aplikaci Nut (dále jen Nut), kterou provozuje společnost Beijing Zizai Technology Co.,Ltd (dále jen ZiZai).
120	By using Nut, you consent to the practices described herein.	Používáním Nut souhlasíte se zde uvedenými postupy.
121	We may update this Privacy Policy from time to time to reflect company and customer feedback.	Zásady ochrany osobních údajů se mohou měnit v důsledku hodnocení uživatelů a naší společnosti.
122	You should periodically review this Privacy Policy to stay informed of our practices. Your continued use of the Nut following any changes to this Privacy Policy constitutes your acceptance of those changes.	Doporučujeme pravidelně číst zásady ochrany osobních údajů, abyste věděli o našich postupech. Dalším používáním Nut v případě změn v zásadách ochrany osobních údajů vyjadřujete souhlas s těmito změnami.
123	WHAT PERSONAL INFORMATION WE COLLECT	OSOBNÍ ÚDAJE, KTERÉ SHROMAŽDUJEME
124	Personal information is data that can be used to identify or contact a single	Osobní údaje jsou údaje, pomocí kterých lze identifikovat nebo

	person, such as your name, address, email, phone number, as well as other non-public information related to the content above.	kontaktovat konkrétní osobu, např. jméno, adresa, email, telefonní číslo a další neveřejné údaje související s výše uvedeným obsahem.
125	AGREE TO PRIVACY POLICY	SOUHLAS SE ZÁSADAMI OCHRANY OSOBNÍCH ÚDAJŮ
126	You agree to the terms of this Privacy Policy once submitting your personal information through the Nut.	Vložením osobních údajů do Nut souhlasíte se zásadami ochrany osobních údajů.
127	HOW WE USE YOUR PERSONAL INFORMATION	POUŽÍVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ
128	Nut uses your information to provide and deliver products and services you request; personalize your experience and customize content, marketing, and recommendations; respond to requests that you make, provide you with customer service, send you press releases, general informative announcements, and promotional information about us or our products, or to aid us in serving you better; and protect, investigate, and deter against fraudulent, unauthorized, or illegal activity.	Nut vaše údaje používá při poskytování a doručování produktů a služeb, vylepšení uživatelského prostředí, marketingu a doporučení, odpovídání na vaše žádosti, poskytování zákaznických služeb, zasílání tiskových zpráv, informačních oznámení a propagačních informací o nás a našich produktech, zlepšování našich služeb a pro účely ochrany před podvodnými, neoprávněnými nebo nezákonnými činnostmi.
129	SHARING OF INFORMATION	SDÍLENÍ ÚDAJŮ
130	We may share your personal information with your consent.	Naše společnost bude sdílet vaše osobní údaje pouze s vaším souhlasem.
131	We may share your Information with third parties to provide services on our behalf such as to process payments, or to store information collected through our site, app, and services.	Naše společnost může sdílet vaše údaje se třetími stranami za účelem poskytování služeb, např. zpracování plateb nebo ukládání údajů shromážděných z naší webové stránky, aplikace a našich služeb.
132	We may share your personal information for the purposes of a business deal (or negotiation of a business deal) involving sale or transfer of all or a part of our business or assets. These deals can include any merger, financing, acquisition, or bankruptcy transaction or proceeding.	Naše společnost může sdílet vaše osobní údaje pro účely obchodu nebo jednání zahrnující prodej nebo postoupení celku nebo části naší obchodní činnosti či našich aktiv. Tento obchod může zahrnovat fúzi, financování, akvizici nebo konkurzní transakci či řízení.
133	We may disclose your personal information to (a) comply with relevant laws, regulatory requirements and to respond to lawful requests, court orders, and legal process; (b) to protect and defend the rights or property of us or third parties, including enforcing agreements, policies, and terms of use; (c) in an emergency, including to protect the safety of our employees or any person, or (d) in connection with investigating and preventing fraud.	Naše společnost může zveřejnit vaše osobní údaje za účelem: (a) dodržení platných zákonů a nařízení a projednávání soudního řízení nebo vymahatelných žádostí státní správy; (b) ochrany před poškozením práv a majetku naší společnosti a třetích stran, včetně prosazování dohod, zásad a podmínek užití; (c) ochrany bezpečnosti našich zaměstnanců nebo jiné osoby v případě mimořádné situace nebo (d) zjištění a zabránění podvodu.

134	PERSONAL INFORMATION WE GET FROM OTHER SOURCES	OSOBNÍ ÚDAJE, KTERÉ ZÍSKÁVÁME OD JINÝCH ZDROJŮ
135	We may get Personal Information about you from other sources. We may add this information to the information we have already collected from you in order to improve the products and services we provide.	Naše společnost může získat vaše osobní údaje od jiných zdrojů. Tyto údaje mohou být použity za účelem vylepšení našich produktů a služeb.
136	APP USAGE AND DEVICE DATA	ÚDAJE O POUŽITÍ APLIKACE A ZAŘÍZENÍ
137	When you use our apps we collect information about your device, including your device type, manufacturer, model, and operating system; your device ID; and the version of your app. We also collect information about how you use the app and interact with the pages and features and a time stamped log of data exchanges.	Když používáte naši aplikaci, shromažďujeme údaje o vašem zařízení, jeho typu, výrobci, modelu, operačním systému, ID a verzi vaší aplikace. Také shromažďujeme informace o způsobu, jakým používáte naši aplikaci a protokol výměny dat s časovou značkou.
138	INTEGRITY AND RETENTION OF PERSONAL INFORMATION	INTEGRITA A UCHOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ
139	Zizai makes it easy for you to keep your personal information accurate, complete, and up to date. We will retain your personal information for the period necessary to fulfil the purposes outlined in this Privacy Policy unless a longer retention period is required or permitted by law.	Společnost Zizai vám umožňuje zajistit, aby vaše osobní údaje byly přesné, úplné a aktuální. Vaše osobní údaje uchováváme po dobu potřebnou ke splnění účelů stanovených v těchto zásadách ochrany osobních údajů, pokud ovšem zákon nevyžaduje nebo nepovoluje delší uchovávání.
140	THIRD-PARTY SITES AND SERVICES	SLUŽBY A STRÁNKY TŘETÍCH STRAN
141	Nut may contain links to third-party websites, products, and services. Information may be collected by third parties, which may include such things as location data or contact details, and is governed by their respective privacy practices. We encourage you to learn about the privacy practices of those third parties.	Nut může obsahovat odkazy na webové stránky, produkty a služby třetích stran. Shromažďování údajů třetími stranami, např. údajů o poloze nebo kontaktních údajů, se řídí zásadami o ochraně osobních údajů těchto stran. Doporučujeme vám, abyste si tyto zásady třetích stran přečetli.
142	FEEDBACK	HODNOCENÍ
143	If you provide us with feedback on this application, any personal information included in such communication will be processed in accordance with the privacy policy.	Pokud ohodnotíte tuto aplikaci, budou vámi poskytnuté osobní údaje zpracovány v souladu s těmito zásadami o ochraně osobních údajů.
144	CHILDREN	DĚTI
145	Accordingly, we do not knowingly collect, use or disclose personal information from children under 13, or equivalent minimum age in the	Naše společnost vědomě neshromažďuje, nepoužívá ani nesdílí osobní údaje dětí mladších 13 let či dětí, které nepřekračují věkový limit

	relevant jurisdiction, without verifiable parental consent.	v dané zemi, pokud nemá ověřitelný souhlas rodičů nebo opatrovníků.
146	SECURITY OF YOUR INFORMATION	ZABEZPEČENÍ ÚDAJŮ
147	We use commercially reasonable efforts to help protect your personal information from unauthorized access, use, or disclosure.	K ochraně vašich osobních údajů využijeme všechny přiměřené prostředky za účelem jejich ochrany před neoprávněným přístupem, užíváním nebo zneužitím.
148	Even though we have taken steps to protect your personal information, you should know that neither we nor any company can fully eliminate security risks.	Přestože se vaše osobní údaje snažíme chránit co nejvíce, nemůžeme zcela vyloučit bezpečnostní rizika.
149	CONTACT US	KONTAKTUJTE NÁS
150	Should you have any questions or concerns regarding this privacy policy, please contact us at info@nutspace.com.	V případě dotazů a připomínek ohledně těchto zásad o ochraně osobních údajů, kontaktujte nás na info@nutspace.com.
151	PRIVACY POLICY UPDATES	AKTUALIZACE ZÁSAD O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ
152	This privacy policy may be updated from time to time. When we do we will change the last updated date above to let you know we made a change.	Tyto zásady o ochraně osobních údajů mohou být příležitostně aktualizovány. Dojde-li ke změně, datum posledních změn bude aktualizováno.
153	Nut Smart Tracker Service Agreement	Smlouva o poskytování služeb produktu Nut Smart Tracker
154	1. Special Note	1. Zvláštní poznámka
155	1.1 Based on "The National People's Congress Standing Committee's Decision on Strengthening the Network Information Protection" (for details please refer to: http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2012-12/29/content_1749526.htm), Nut has formulated the Nut Online Service Agreement. Beijing Zizai Technology Co.,Ltd., (hereinafter collectively referred to as "Zizai") agreed to provide Nut services (hereinafter referred to as "Nut Services") based Internet and the mobile networks, in accordance with the provisions of this Agreement and its operating rules issued from time to time. In order to receive services, based on understanding of entire contents of the agreement and on the basis of independent thinking, Nut service users (hereinafter referred to as "Users") agree the all the terms in the agreement, and follow the prompts on the page to complete the registration	1.1 Podle ustanovení obsažených v „Rozhodnutí Stálého výboru národního lidového kongresu České lidové republiky o posílení zabezpečení informací na internetu“ (podrobnosti najdete na adrese: http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2012-12/29/content_1749526.htm) společnost Nut vytvořila online smlouvu o poskytování služeb produktu Nut. Společnost Beijing Zizai Technology Co., Ltd. (dále jen „společnost Zizai“) souhlasila s poskytováním služeb k produktu Nut na internetu a mobilních sítích (dále jen „služby Nut“) v souladu s ustanoveními této smlouvy a dalšími vydávanými provozními předpisy. Za účelem přijímání služeb souhlasí uživatelé služeb Nut (dále jen "uživatelé") se všemi podmínkami smlouvy a všemi požadavky na registraci a rozumí obsahu smlouvy. Během registrace uživatel stisknutím tlačítka „Souhlasím“ přijímá všechny

	<p>process. During the registration process, when user clicks the "Agree" button, it means that the user fully accepts all the terms of this Agreement and all of the provisions in nut Services Agreement. In the event any of the terms in this Agreement conflict withnut Services Agreement, this Agreement shall prevail.</p>	<p>podmínky a všechna ustanovení této smlouvy o poskytování služeb. V případě, že by některá z podmínek této smlouvy byla v rozporu se službami Nut, bude tato smlouva určující.</p>
156	<p>1.2 After the user has successfully registered, based on the users' object needs to use Nut services, and at the time when user applies and registers for Zizai services, Zizai will open nut services for users according to the account provided by the users based on the registration requirement. After Zizai has opened the account for the users and agrees to provide the users with its services, the user has the right to use Nut services. The user ID and password will be kept by the user; the users should be responsible for their own behavior when using Nut services, be responsible for all information published by users through Nut services, as well as all take full responsibility for any resulting consequences .The information submitted, posted or displayed by users are visible to other nut service users as well as third-party services and websites (users can exercise self-control by setting the functions to control the type of accounts that can access the information).</p>	<p>1.2 Po úspěšné registraci na základě uživatelských potřeb používat služby Nut a po registraci služeb společnosti Zizai, společnost Zizai zpřístupní své služby uživatelům podle registrace. Poté, co společnost Zizai vytvoří uživatelský účet uživatele a souhlasí s poskytováním služeb uživateli, má uživatel právo používat služby Nut. Uživatelské jméno a heslo budou uchovávány uživatelem, uživatel je zodpovědný za své chování při používání služeb Nut, odpovídá za veškeré informace publikované prostřednictvím služeb Nut a jakékoli následky. Vložené, sdílené a zobrazené informace jsou viditelné pro další uživatele služeb Nut a služby a webové stránky třetích stran (uživatelé si mohou nastavit, kdo má přístup k jejich informacím).</p>
157	<p>1.3 After the user has successfully completed the registration, Zizai is entitled to the right to carry out non-commercial research on the user's operating behaviors when nut services are being used.</p>	<p>1.3 Po úspěšné registraci má společnost Zizai právo provádět nekomerční výzkum o chování uživatele v případě používání služeb Nut.</p>
158	<p>2. Contents of Services</p>	<p>2. Obsah služeb</p>
159	<p>2.1 The specific contents of nut services will be provided by Zizai according to the actual situation, including but not limited to authorize users to use nut service to discuss, reviews, post pictures and video, and forward links through user's account. Zizai reserves the right to extend the service contents, and the nature of the services provided by the Zizai may be subject to change at any time, and the</p>	<p>2.1 Specifický obsah služeb Nut bude poskytovat společnosti Zizai podle aktuální situace, mimo jiné včetně oprávnění uživatelů využívat služeb Nut k diskusi, hodnocení, posílání obrázků, videí a odkazů přes uživatelský účet. Společnost Zizai si vyhrazuje právo zvětšit obsah služeb, měnit povahu služeb a upozornit uživatele na tyto změny povahy</p>

	users will not receive Zizai notifications for the changes to the nature of the service, unless Zizai Company thinks it's warranted.	služby, pouze pokud to bude opodstatněné.
160	2.2 Nut service may include the Nut platform virtual currency which can be bought by the users through Zizai's virtual currency system, which can be used for paid services. Users will use real money to buy Zizai's virtual currency in accordance with the processes and methods of Zizai virtual currency system, and then use the virtual currency to purchase the paid Nut services that the user requires, and eventually obtain the permission to access services. Before users start using the paid Nut services, Zizai will give the user clear instructions, and only after users confirm their willingness to pay and actually paid the fees in accordance with the method of payment of Nut services, can the users use those the paid Nut services. If the user refuses to carry out the payment process, the user will not be able to use the corresponding paid Nut services.	2.2 Služby Nut mohou obsahovat virtuální měnu platformy Nut, kterou mohou uživatelé zakoupit prostřednictvím virtuálního měnového systému společnosti Zizai, použitelnou pro placené služby. Uživatelé nakoupí skutečnými penězi virtuální měnu společnosti Zizai v souladu s procesy a metodami virtuálního měnového systému společnosti Zizai, a poté použijí virtuální měnu k nákupu vybraných placených služeb Nut, a nakonec získají oprávnění k přístupu ke službám. Společnost Zizai poskytne uživateli přesné pokyny a po souhlasu uživatele s platbou za služby Nut bude uživatel oprávněn k použití těchto služeb. Pokud uživatel odmítne provést platbu, nebude oprávněn využívat placené služby Nut.
161	2.3 Some of the network services provided by Zizai Company are paid services, and the users will have to pay the appropriate charges to Zizai Company in order to use these network services. Zizai Company will give the users clear instructions before they use the services that need charges, and only after the users confirm their willingness to pay according to the instructions, can they start using these network services. If the user refused to pay related fees, Zizai Company reserves the right not to provide users with such network services that require charges.	2.3 Některé síťové služby společnosti Zizai jsou placené a uživatelé musí společnosti Zizai zaplatit příslušné poplatky za využívání těchto síťových služeb. Společnost Zizai poskytne uživatelům přesné pokyny před použitím placených služeb a po souhlasu uživatele s platbou může uživatel používat tyto síťové služby. Pokud uživatel odmítne provést platbu, společnost Zizai si vyhrazuje právo neposkytovat uživatelům placené síťové služby.
162	2.4 The users understand that Zizai only provide technical services relating to Nut services, and the users shall be responsible for the equipment related to network services (such as personal computers, mobile phones, and any other devices to access to the Internet or mobile network) and required fees (such as payment for Internet access fees, telephone charges and mobile Internet access fees, and mobile phone	2.4 Uživatelé si uvědomují, že společnost Zizai poskytuje pouze technické služby týkající se služeb Nut a uživatelé odpovídají za zařízení související se síťovými službami (jako jsou osobní počítače, mobilní telefony a jiná zařízení s přístupem k internetu nebo mobilní síti) a požadovanými poplatky (jako jsou poplatky za přístup k internetu, telefonní poplatky a poplatky za mobilní přístup k internetu a měsíční poplatky za

	monthly fees in relation to Internet access).	přístup k internetu z mobilního telefonu).
163	3. Service change, interruption or termination	3. Změna služby, její přerušení nebo ukončení
164	<p>3.1 In view of the special nature of network services, users agree that Zizai reserves the right to change, suspend or terminate some or all of nut services (including network services with fees). In the event the service change, interruption or termination are for the free Nut services, Zizai company does not need to notify the users, also Zizai company should not be responsible for the users or any third party. If the service change, interruption or termination are for the Nut services with fees, Zizai should give the users prior notice before the change, interruption or termination take place, and shall provide the affected users with alternative equivalent network services with fees, however if the users are unwilling to accept the alternative network services with fees, with respect to the virtual currency already paid by the users to Zizai, Zizai should deduct the amount of virtual currency corresponding to the services that have actually been used by the users, and then return the remaining virtual currency to the user's virtual currency account.</p>	<p>3.1 S ohledem na zvláštní povahu síťových služeb uživatelé souhlasí, že společnost Zizai si vyhrazuje právo na změnu, pozastavení nebo ukončení svých služeb (včetně placených síťových služeb). V případě, že dojde ke změně bezplatné služby Nut, jejímu přerušení nebo ukončení, společnost Zizai není zavázána tyto změny oznamovat a není odpovědná za uživatele ani za třetí strany. V případě, že dojde ke změně placené služby Nut, jejímu přerušení nebo ukončení, společnost Zizai je zavázána tyto změny oznamovat a poskytnout dotčeným uživatelům alternativní placené síťové služby. Pokud uživatelé nepřijmou alternativní placené síťové služby, společnost Zizai je zavázána odečíst část virtuální měny odpovídající službám, které uživatel využil, a vrátit zbývající částku na uživatelův účet s virtuální měnou.</p>
165	<p>3.2 Users understand that Zizai needs to regularly or irregularly carry out the repairs or maintenance to Nut service platform (such as Internet websites, mobile networks, etc.) or related equipment, in the event these repairs or maintenance activities would cause the interruption of paid services during the reasonable time period, Zizai company will not take any responsibilities, however Zizai should notify the users as far in advance as possible.</p>	<p>3.2 Uživatelé si uvědomují, že společnost Zizai potřebuje pravidelně nebo nepravidelně provádět opravy nebo údržbu servisní platformy Nut (jako jsou webové stránky, mobilní sítě apod.) nebo související zařízení. V případě, že tyto opravy či tato údržba způsobí přerušení placených služeb po přiměřenou dobu, společnost Zizai nenese žádnou odpovědnost, ale musí uživatele o přerušení co nejdříve informovat.</p>
166	<p>3.3 Should any of the following circumstances arises, Zizai reserves the right to interrupt or terminate the Nut services provided to the users under the provisions of this Agreement (including the services with fees) without having to assume any responsibility to the users or any third party : 3.3.1 The false personal data</p>	<p>3.3 V případě, že nastane některá z následujících okolností, si společnost Zizai vyhrazuje právo přerušit nebo ukončit služby Nut poskytované uživatelům dle ustanovení této smlouvy (včetně placených služeb), aniž by měla odpovědnost vůči uživatelům nebo třetím stranám: 3.3.1 Uživatel poskytl falešné osobní údaje; 3.3.2 Uživatel porušil související</p>

	has been provided by the user ; 3.3.2 User has violated the related laws and regulations, State policies, or the service regulations under this Agreement ; 3.3.3 Users fail to pay the charges for the services used according to the regulations.	zákony a předpisy, státní politiku nebo služební předpisy této smlouvy;
167	3.4 In case user did not use any services in 90 consecutive days after opening the Nut services, Zizai Company reserves the right to stop providing the user with nut service.	3.4 V případě, že uživatel nepoužil žádné služby po dobu 90 po sobě jdoucích dnů, si společnost Zizai vyhrazuje právo přestat uživateli poskytovat služby Nut.
168	4. Rules of Use	4. Pravidla použití
169	4.1 If the user is to register a Nut account for the purpose of production, disclosing, dissemination of information, the user should use the true identity in the registration, and shall not use any false, fraudulent resident status information, business registration information, or any organization code information in the registration.	4.1 Pokud si uživatel zaregistruje účet Nut za účelem výroby, zveřejnění a šíření informací, musí v registraci uvést svou skutečnou totožnost a nesmí uvádět falešné a podvodné informace o svém bydlišti, živnosti nebo organizačním kódu.
170	4.2 If the user has violated the foregoing 4.1 of the agreement, in accordance with the relevant laws, regulations and policies of the State, Zizai Company reserves the right to suspend or terminate the user from using nut service without having to assume liability for breach.	4.2 Pokud si uživatel zaregistruje účet Nut za účelem výroby, zveřejnění a šíření informací, musí v registraci uvést svou skutečnou totožnost a nesmí uvádět falešné a podvodné informace o svém bydlišti, živnosti nebo organizačním kódu.
171	4.3 Zizai company will establish and improve the security of user information management system, and implement the technical safety prevention and control measures. Zizai will be protecting user privacy that might be involved in the use of Nut services.	4.3 Společnost Zizai vytvoří a zlepší bezpečnost systému řízení informací o uživateli a provede opatření pro prevenci a kontrolu technických bezpečnostních opatření. Společnost Zizai bude chránit soukromí uživatelů, které se může vztahovat na služby Nut.
172	4.4 When users are using Nut Services, based on the requirements of the safe operation, public security or national policy, Zizai is entitled to require the users to provide accurate personal information, if there will be any changes in the personal data provided by the user, causing the actual situation inconsistent with the information submitted to Zizai, the user should be responsible to provide Zizai with any update on time.	4.4 Uživatelé, kteří používají služby Nut, a to na základě bezpečného provozu, veřejné bezpečnosti a národní politiky, je společnost Zizai oprávněna požadovat od uživatelů osobní údaje. Pokud dojde k jakýmkoliv změnám osobních údajů, a tím dojde k nesouladu informací poskytnutým společnosti Zizai, je uživatel odpovědný za včasné upravení údajů.
173	4.5 Due to the fact that the Nut Services is based on the account number provided by the user while	4.5 Služby Nut fungují na základě čísla mobilního telefonu, které uživatel zadá při registraci, a uživatel nesmí

	<p>applying for opening Nut services, users should not transfer or lend his/her account number and password to be used by others. If the user has discovered that his/her account or Nut services were under illegal use by others, the user should immediately notify Zizai. If as a result of hacking or user's negligence in keeping the account information, the account, password, and nut service are under illegal use of others, Zizai has the right to refuse to accept any responsibility.</p>	<p>toto číslo nebo své heslo poskytovat jiným osobám. Pokud uživatel zjistí, že jeho účet nebo služby Nut byly zneužity jinou osobou, měl by uživatel okamžitě informovat společnost Zizai. Pokud jsou informace o účtu, účet, heslo a služby Nut zneužity jinou osobou v důsledku hackování nebo nedbalosti uživatele, společnost Zizai má právo odmítnout jakoukoli odpovědnost.</p>
174	<p>4.6 User agrees that Zizai reserves the right to insert or add various kinds of commercial advertising or other types of commercial information (including but not limited to put advertisement on any webpage of Zizai website), and, user agrees to accept product promotion or other relevant business information sent by Zizai through email or other measures.</p>	<p>4.6 Uživatel souhlasí s tím, že společnost Zizai si vyhrazuje právo vložit různé druhy komerční reklamy nebo jiné komerční informace (včetně vložení reklamy na jakoukoli webovou stránku společnosti Zizai) a uživatel souhlasí s přijetím propagace produktu nebo jiných relevantních obchodních informací zaslaných společností Zizai prostřednictvím e-mailu nebo jiným prostředkem.</p>
175	<p>4.7 For any contents publicly posted by the user through the Nut services, user agrees that Zizai has free, perpetual, irrevocable, non-exclusive and fully sublicense right and license worldwide, to use, reproduce, modify, adapt, publish, translate, and to create derivative works, disseminate, perform and display such content (in whole or in part), and/or incorporated such content into works, media or technology any forms that are the currently known or will be developed later.</p>	<p>4.7 U jakéhokoli obsahu veřejně zveřejněného uživatelem prostřednictvím služeb Nut uživatel souhlasí s tím, že společnost Zizai má bezplatné, trvalé, neodvolatelné, nevýhradní a plně sublicenční právo a licenci po celém světě používat, reprodukovat, upravovat, přizpůsobovat, publikovat, překládat a vytvářet odvozená díla, šířit, provádět a zobrazovat takový obsah (vcelku nebo částečně) a/nebo začleňovat takový obsah do díla, médií nebo technologií, které jsou aktuálně známy nebo budou vyvíjeny později.</p>
176	<p>4.8 When using the Nut services, the users must follow the following guidelines: 4.8.1 Comply with the relevant Chinese laws and regulations ; 4.8.2 Comply with all network protocols, regulations, and procedures relating to network services and nut service ; 4.8.3 Should not use the Nut Service system for any unlawful purposes ; 4.8.4 Shall not use Nut Service in any forms to violate the rights and/or interests of Sina or Zizai company ; 4.8.5 Shall not use the Nut service system in any activities that may adversely affect the normal operation of the Internet or mobile</p>	<p>4.8 Při používání služeb Nut se uživatelé musí řídit následujícími pokyny: 4.8.1 Dodržovat příslušné zákony a předpisy Čínské lidové republiky; 4.8.2 Dodržovat všechny síťové protokoly, předpisy a postupy týkající se síťových služeb a servisu sítí; 4.8.3 Nesmí používat služby Nut k nelegální činnosti; 4.8.4 Nesmí používat služby Nut v jakékoliv formě k porušení práv a/nebo zájmů společnosti Sina nebo Zizai; 4.8.5 Nesmí používat služby Nut k žádné činnosti, která by mohla nepříznivě ovlivnit běžný provoz internetu nebo mobilní sítě; 4.8.6 Nesmí používat služby Nut poskytované společností</p>

	<p>network ; 4.8.6 Shall not use the Nut services provided by Zizai company to upload, display or transmit any false, harassing, libelous, racist, abusive, threatening, adult erotic, or any other illegal information ; 4.8.7 Shall not in any way infringe any other person's legal entitlement to the patent, copyright, trademark, right of reputation, or any other legitimate rights and interests ; 4.8.8 Shall not any use Nut Service system for any behavior that will adversely affect Sina or Zizai company ;</p>	<p>Zizai k nahrávání, zobrazení nebo přenosu falešných, obtěžujících, urážlivých, rasistických, vyhrožujících, erotických nebo jiných nelegálních informací; 4.8.7 Nesmí žádným způsobem porušovat právní nárok na patent jiných osob, autorská práva, ochranné známky, oprávnění k dobrému jménu nebo jiná oprávněná práva a zájmy; 4.8.8 Nesmí používat služby Nut k jednání, které by poškodilo společnost Sina nebo Zizai.</p>
177	<p>4.9 Zizai Company reserves the right to review and monitor the user's Nut service use situations (including but not limited to audit the contents stored on Nut platform by the users, If user violates any of the above requirements while using the Nut Services, Zizai company or its authorized entities have the right to require the user to make corrections or have the right to take all necessary measures directly (including but not limited to, change, or delete the contents posted by the user, suspend or terminate users' right to use Nut service), so as to eliminate or mitigate the impact of user's misconduct, and prior to, during and after the aforementioned operations are completed, Zizai does not need to notify the users in any way.</p>	<p>4.9 Společnost Zizai si vyhrazuje právo prověřit a sledovat uživatelské používání služeb Nut (včetně prověřování obsahu uloženého uživatelem na platformě Nut). Pokud uživatel poruší některou z výše uvedených požadavků při používání služeb Nut, společnosti Zizai nebo její oprávněné subjekty mají právo požadovat od uživatele, aby provedl opravy, a přijmout veškerá nezbytná opatření (včetně změn nebo odstranění obsahu sdíleného uživatelem, pozastavení nebo ukončení práva používat služby Nut), aby byl zmírněn dopad uživatelské přečiny a před, během a po ukončení výše uvedených opatření není společnost Zizai povinna na ně uživatele upozorňovat.</p>
178	<p>4.10 Any statement, notice, warning made by Zizai company with respect to any specific Nut Services through various means (including but not limited to the website notice, system notifications, private letter, SMS alert, etc.) are all considered as part of this Agreement, and should users agree to use the Nut services, the users are deemed to have agreed with the contents in such statements, notification and alerts.</p>	<p>4.10 Jakékoli prohlášení, oznámení, varování od společnosti Zizai týkající se konkrétních služeb Nut sdílených prostřednictvím různých prostředků (včetně oznámení na webových stránkách, systémových notifikací, soukromého dopisu, SMS upozornění atd.) se považují za součást této smlouvy, a pokud uživatelé budou souhlasit s užíváním služeb Nut, souhlasí také s obsahem těchto prohlášení, oznámení a varování.</p>
179	<p>4.11 During the course of using Nut Services, users should make comments in a civilized manner, and shall respect the personality rights and privacy of other users, and make a joint effort to build a harmonious, civilized, and polite social networking environment.</p>	<p>4.11 Během používání služeb Nut musí uživatelé posílat komentáře civilizovaně a respektovat práva osobnosti a soukromí ostatních uživatelů a společně usilovat o vybudování harmonického a civilizovaného prostředí na sociální síti.</p>

180	<p>4.12 While using Nut Services, if the user encounters illegal, infringing, abusive, defamatory contents uploaded by other users, user can click on the "Report" button to report on the relevant personnel, and therefore the related personnel will verify and handle the situation as soon as possible. According to the user, if the reported violation contents have violated the legitimate rights of users, should ask judicial authorities for help and Zizai Company will be cooperating with the judicial authorities in the investigation and evidence gathering works.</p>	<p>4.12 Pokud se uživatel během používání služeb Nut setká s nelegálním, porušujícím, zneužívajícím nebo hanlivým obsahem nahraným jinými uživateli, může kliknout na tlačítko „Nahlásit“. Příslušný personál ověří situaci co nejdříve. Pokud podle uživatele hlášený obsah porušuje oprávněná práva uživatelů, měl by požádat o pomoc soudní orgány, se kterými společnost Zizai bude spolupracovat při vyšetřování a shromažďování důkazů.</p>
181	<p>5. Intelligent Rights</p>	<p>5. Práva duševního vlastnictví</p>
182	<p>5.1 Any text, images, graphics, audio and/or video information in the Network services provided by Zizai company are subject to copyright, trademarks and/or other property ownership laws, and therefore without the consent of the related right holders, the aforementioned materials shall not be directly or indirectly published, play, rewrite for the purpose of play or publishing, re-publish, or be used for any other commercial purposes in any media. All of this information or any part of the information can only be stored in a computer for a private and non-commercial use, Zizai company will not be responsible to the users or any third party in any form regarding any delay, inaccuracies, errors and omissions or any damages arising or causing by the above information or during the transmission or submission of all or part of the above noted information.</p>	<p>5.1 Veškeré textové, obrazové, grafické, zvukové a/nebo video informace v síťových službách poskytovaných společnostmi Zizai podléhají autorským právům, ochranným známkám nebo jiným zákonům o vlastnických právech. Bez souhlasu příslušných držitelů práv nesmí být výše uvedené materiály přímo nebo nepřímo publikovány, přehrávány, přepsány za účelem hry nebo publikování nebo být použity pro jakékoli jiné komerční účely v médiích. Všechny tyto informace nebo jakákoli část těchto informací mohou být uloženy pouze v počítači pro soukromé a nekomerční účely. Společnost Zizai není odpovědná za uživatele ani třetí strany ohledně zpoždění, nepřesností, chyb a vynechání nebo škod vzniklých v důsledku výše uvedených informací nebo během přenosu či odevzdání celku nebo části výše uvedených informací.</p>
183	<p>5.2 All rights for the software used by Zizai company to provide Nut services, or any software's that developed by a third party and are running on the Nut platform for the users to use (including, but not limited to any images, photographs, animations, video, audio, music, text, supplementary programs, accompanying help materials contained in software) belong to the copyright owners of the software, and without the permission of software</p>	<p>5.2 Všechna práva k softwaru používaném společnostmi Zizai k poskytování služeb Nut nebo jakýchkoli softwarových programů vyvinutých třetí stranou, které běží na platformě Nut (včetně obrázků, fotografií, animací, videa, zvuku, hudby, textu, doplňkových programů a doprovodných pomocných materiálů obsažených v softwaru), patří majitelům autorských práv tohoto softwaru a bez souhlasu majitelů autorských práv k softwaru nesmí</p>

	copyright owners, the user shall not carry out any reverse engineering, decompiling, or disassembling for these software.	uživatel provádět žádné reverzní inženýrství, dekompilaci nebo demontáž tohoto softwaru.
184	6. Privacy protection	6. Ochrana soukromí
185	6.1 Protection of user privacy is a basic policy of Zizai, Zizai guarantees that it will not openly disclose or provide to any third party the registration information of any individual user or the non-public contents stored in Zizai company when the users are using Nut services, with the following exceptions:6.1.1 Has obtained user's prior express authorization ; 6.1.2 Provide information according to the requirements of relevant laws and regulations ; 6.1.3 In accordance with the requirements of the relevant government authorities ; 6.1.4 To safeguard the interests of the public ; 6.1.5 To protect the legal rights and interests of Zizai company.	6.1 Ochrana soukromí uživatelů je hlavní zásadou společnosti Zizai. Společnost Zizai zaručuje, že nebude otevřeně zveřejňovat nebo poskytovat žádné třetí straně registrační informace jakéhokoli uživatele nebo neveřejný obsah uložený ve společnosti Zizai vzniklý používáním služeb Nut, pokud: 6.1.1 nezískala předchozí výslovné oprávnění uživatele; 6.1.2 poskytuje informace podle požadavků příslušných zákonů a předpisů; 6.1.3 je to v souladu s požadavky příslušných státních orgánů; 6.1.4 chrání zájmy veřejnosti; 6.1.5 chrání zákonná práva a zájmy společnosti Zizai.
186	6.2 Zizai company may partner with third parties to provide users with the Nut service, and in this case, if the third party agreed to bear the responsibility to provide equal protection of user privacy as Zizai does, Zizai Company reserves the right to provide the third party with user's registration information.	6.2 Společnost Zizai může spolupracovat se třetími stranami, aby uživateli poskytla služby Nut. Pokud třetí strana souhlasí s tím, že poskytne stejnou ochranu soukromí uživatelů jako společnost Zizai, společnost Zizai si vyhrazuje právo poskytnout třetí straně registrační informace uživatele.
187	6.3 Under the condition that no privacy information of individual users will be disclosed, Zizai Company has the right to the analysis of the entire user database and uses the user database for commercial use.	6.3 Za předpokladu, že nebudou zveřejněny žádné informace o ochraně soukromí jednotlivých uživatelů, společnost Zizai má právo databázi uživatelů analyzovat a používat ji pro komerční účely.
188	7. Disclaimer	7. Právo o vyloučení odpovědnosti
189	7.1 User expressly agrees that any risk associated with using Nut services are the user's sole responsibility; and will bear all responsibilities for any consequences arising from its use of Nut service from its own commitment, and Zizai does not assume any responsibility for the user.	7.1 Uživatel výslovně souhlasí s tím, že veškeré riziko spojené s používáním služeb Nut je výhradní odpovědností uživatele a bude nést veškerou odpovědnost za důsledky vyplývající z jeho používání služeb Nut. Společnost Zizai nepřebírá žádnou odpovědnost za uživatele.
190	7.2 Zizai does not guarantee that any network services will be able to meet user requirements; neither can Zizai guarantee that the Nut services will not be interrupted, nor will the timeliness	7.2 Zizai nezaručuje, že všechny síťové služby budou schopny splnit požadavky uživatelů, že služby Nut nebudou přerušeny a nezaručuje včasnost síťových služeb, zabezpečení

	<p>of network services, security, and accuracy be guaranteed. Zizai does not endorse, support, represent or guarantee the integrity, authenticity, accuracy or reliability of any information released through the Nut services, or any opinion that gets passed through the Nut services Users should make judgement at own discretion regarding the following information or contents that user might be exposed to, including illegal, non-moral, erroneous information or any other information containing inappropriate contents, as well as misclassified or deceptive information Under any condition, Zizai company will not bear any liability of any form for any loss or damage caused by any information, including but not limited to any erroneous or omissions of the information; or as a result of using the information via Nut post, private message, transmitting or be released by other methods.</p>	<p>a přesnost. Společnost Zizai neschvaluje, nepodporuje, nereprezentuje ani nezaručuje integritu, pravost, přesnost ani spolehlivost informací poskytovaných prostřednictvím služeb Nut nebo jakýkoli názor, který prochází službami Nut. Uživatelé by měli rozhodnout podle vlastního uvážení ohledně informací nebo obsahu, jimž může být tento uživatel vystaven, včetně nelegálních, nemorálních, chybných nebo jiných informací obsahujících nevhodný obsah, stejně jako nesprávně klasifikované nebo klamavé informace. Za jakýchkoli podmínek, společnost Zizai nenese žádnou odpovědnost za jakoukoli formu ztráty nebo poškození způsobené jakoukoli informací, včetně chybných nebo vynechaných informací, nebo v důsledku použití informací prostřednictvím příspěvku Nut, soukromé zprávy, přenosu nebo jinými způsoby.</p>
191	<p>7.3 Zizai company does not guarantee the accuracy and completeness of the external links set up for the convenience of the user, and does not assume any responsibility for the contents on any such web page via the external link, because Zizai company does not actually control these websites.</p>	<p>7.3 Společnost Zizai nezaručuje správnost a úplnost externích odkazů nastavených pro pohodlí uživatele a nepřebírá žádnou odpovědnost za obsah na webové stránce z externího odkazu, protože společnost Zizai tyto webové stránky nespravuje.</p>
192	<p>7.4 For any interruption or other defects caused by or due to force majeure or reasons beyond the control of Zizai Company, Zizai Company does not assume any responsibility, but will try to reduce the losses and impacts sustained by the user.</p>	<p>7.4 Za případné přerušení nebo jiné vady způsobené vyšší mocí nebo důvody, které jsou mimo kontrolu společnosti Zizai nepřebírá společnost Zizai žádnou odpovědnost, ale pokusí se snížit ztráty a dopady na uživatele.</p>
193	<p>7.5 User agrees that Zizai company does not assume any responsibilities for the following quality defects of product or service provided to the users, or any loss caused by the quality defects: 7.5.1 Free Nut Services provided to the users by Zizai company ; 7.5.2 Any products or services gifted to the users by Zizai company ; 7.5.3 A variety of products or services gifted to the users of paid services by Zizai company.</p>	<p>7.5 Uživatel souhlasí s tím, že společnost Zizai nepřebírá žádnou odpovědnost za následující vady kvality produktu nebo služby poskytované uživatelům nebo za jakoukoli ztrátu způsobenou vadami kvality: 7.5.1 Volně dostupné služby Nut poskytované uživatelům společností Zizai; 7.5.2 Veškeré produkty nebo služby darované uživateli společností Zizai; 7.5.3 Různé produkty nebo služby darované uživatelům placených služeb společností Zizai.</p>

194	8. Damages for breach of contract	8. Náhrada škody za porušení smlouvy
195	8.1 If as a result of Zizai's violation of relevant laws, regulations or any provisions under this Agreement, the users have sustained losses; Zizai Company agrees to assume liability for damages caused.	8.1 Pokud v důsledku porušení příslušných zákonů, předpisů nebo jiných ustanovení této smlouvy ze strany společnosti Zizai uživatelé utrpěli ztráty, společnost Zizai souhlasí s tím, že převezme odpovědnost za způsobené škody.
196	8.2 User agrees to protect and maintain interests of Zizai company and other users, if as a result of breach of the laws, regulations or under any provision of this Agreement by the user, causing Zizai company or any other third party to sustain losses, user agrees to assume liability for damages resulting therefrom.	8.2 Uživatel souhlasí s ochranou a udržováním zájmů společnosti Zizai a ostatních uživatelů v případě, že uživatel poruší zákony, předpisy nebo jiná ustanovení této smlouvy a způsobí společnosti Zizai nebo jiné třetí straně ztrátu. Uživatel souhlasí s tím, že převezme odpovědnost za škody z toho vyplývající.
197	9. Modification of agreement	9. Změna smlouvy
198	9.1 The Zizai company reserves the right to modify any of the terms in this Agreement, and in case there are any changes in the contents of the Agreement, Zizai will be posting the contents of this Agreement after modification, which will be considered that Zizai Company has already informed the users of the modified contents. Zizai can also notify users of the modified contents through other appropriate means.	9.1 Společnost Zizai si vyhrazuje právo pozměnit jakoukoliv z podmínek této smlouvy a v případě, že dojde ke změnám ve smlouvě, společnost Zizai zveřejní obsah pozměněné smlouvy, a to bude považováno za informování uživatele o změněném obsahu. Společnost Zizai může uživatele informovat o změněném obsahu také jinými vhodnými prostředky.
199	9.2 If you do not agree with Zizai Company regarding the changes made to the provisions of this Agreement, the user has the right to stop using Nut Services. If the user continues to use the Nut services, the user is considered to have accepted the modifications made by Zizai Company to the related terms under this Agreement.	9.2 Pokud uživatel nesouhlasí se společností Zizai ohledně změn provedených v ustanoveních této smlouvy, má právo přestat používat služby Nut. Pokud uživatel nadále používá služby Nut, přijímá změny provedené společností Zizai v souvisejících podmínkách této smlouvy.
200	10. Notice delivery	10. Doručení oznámení
201	10.1 Under this Agreement, all of Zizai's notices to the users can be delivered through website notice, email, system notifications, Nut management account's contact, private message, SMS or regular mail; such notice are deemed to have been delivered to the recipient since the date of sending.	10.1 Podle této smlouvy mohou být veškerá oznámení společnosti Zizai uživatelům doručována prostřednictvím oznámení na webových stránkách, e-mailu, systémových notifikací, managementu Nut, soukromé zprávy, SMS nebo běžné pošty. Tato oznámení se od data odeslání příjemci považují za doručená.
202	10.2 Users should use the mailing address, fax number, e-mail address and other contact information	10.2 Uživatelé by měli používat poštovní adresu, faxové číslo, e-mailovou adresu a další kontaktní

	officially announced by Zizai Company as a means to deliver any notices.	informace, které společnost Zizai oficiálně oznámila jako prostředek k doručení oznámení.
203	11. Legal jurisdiction	11. Právní příslušnost
204	11.1 The formulation, implementation and interpretation of this Agreement, as well as the dispute settlement should be subject to Chinese law and under the jurisdiction of the courts of China.	11.1 Vypracování, provádění a výklad této smlouvy a řešení sporů by měly podléhat čínskému právu a spadat do pravomoci soudů Číny.
205	11.2 If the two parties have any dispute regarding the contents or implementation of this Agreement, the parties should try to resolve it through friendly consultation as far as possible; if the negotiation fails, either party may initiate the proceedings to the People's Court at the location where Zizai Company is situated at.	11.2 Pokud mají obě strany jakýkoli spor ohledně obsahu nebo provádění této smlouvy, strany by tento spor měly vyřešit prostřednictvím přátelské dohody. V případě selhání dohody může kterákoli strana zahájit řízení na Lidovém soudu v místě, kde se nachází společnost Zizai.
206	12. Other regulations	12. Další předpisy
207	12.1 This Agreement constitutes the entire agreement for the stipulations of this Agreement and other related matters for the two sides, no other rights have been given to the parties of this Agreement except the provisions under the Agreement.	12.1 Tato smlouva představuje celou smlouvu složenou z podmínek a dalších souvisejících záležitostí obou stran. Kromě ustanovení této smlouvy nemají strany žádná další práva.
208	12.2 If any provision of this Agreement for whatever reason has become completely or partially invalid or not enforceable, the remaining provisions of this Agreement shall remain valid and binding.	12.2 Je-li jakékoli ustanovení této smlouvy z jakéhokoli důvodu zcela nebo zčásti neplatné nebo nevykonalné, zůstávají zbývající ustanovení této smlouvy platná a závazná.
209	12.3 Headings in this agreement are for convenience of the parties only and should be ignored in interpreting this agreement.	12.3 Nadpisy v této smlouvě jsou určeny výhradně pro smluvní strany a při tlumočení této smlouvy by měly být ignorovány.
210	No notification	Žádná oznámení
211	For timely anti-loss notifications, Nut app requires the following permissions: 1. Background running: Keep the app running in the background in order to push notifications when you are away from the tracker. 2. Location service: The app needs location service to record the location where the tracker is disconnected.	Aplikace Nut vyžaduje následující povolení, aby mohla včas odesílat oznámení režimu hlídání: 1. Aplikace musí běžet na pozadí, aby mohla aplikace posílat oznámení, pokud se vzdálíte od lokátoru. 2. Aplikace musí mít povoleny lokační služby, aby mohla určit polohu odpojeného lokátoru.
212	Permission	Povolení
213	Because the software needs to run the app in the background to avoid the app	Všechny funkce našeho produktu využijete tak, že aplikaci povolíte

	being killed, please set the relevant background permissions to facilitate the better use of our product features.	běžet na pozadí, aby nedošlo k jejímu nechtěnému ukončení.
--	--	--

5. Mobilní aplikace

	AJ	ČJ
1.	Navigate home	Navigovat domů
2.	Navigate up	Navigovat nahoru
3.	More options	Více možností
4.	Done	Hotovo
5.	See all	Zobrazit vše
6.	Choose an app	Vybrat aplikaci
7.	OFF	Vypnuto
8.	ON	Zapnuto
9.	Search...	Hledání...
10.	Clear query	Odstranit dotaz
11.	Search query	Hledat dotaz
12.	Search	Hledat
13.	Submit query	Vložit dotaz
14.	Voice search	Vyhledávání hlasem
15.	Share with	Sdílet s
16.	Share with %s	Sdílet přes %s
17.	Collapse	Skrýt
18.	Enable	Povolit
19.	%1\$s won't work unless you enable Google Play services.	Bez povolení služeb Google Play nebude %1\$s fungovat.
20.	Enable Google Play services	Povolit služby Google Play
21.	Install	Instalovat
22.	%1\$s won't run without Google Play services, which are missing from your device.	Bez instalace služeb Google Play nebude %1\$s fungovat.
23.	Get Google Play services	Instalovat služby Google Play
24.	Google Play services error	Chyba služeb Google Play
25.	%1\$s is having trouble with Google Play services. Please try again.	%1\$s má potíže se službami Google Play. Zkuste to znovu.
26.	%1\$s won't run without Google Play services, which are not supported by your device.	Zařízení nepodporuje služby Google Play. %1\$s nebude fungovat.
27.	Update	Aktualizace
28.	%1\$s won't run unless you update Google Play services.	Ke správné funkci %1\$s je nutná aktualizace služeb Google Play.
29.	Update Google Play services	Aktualizovat služby Google Play
30.	%1\$s won't run without Google Play services, which are currently updating.	Během aktualizace služeb Google Play nebude %1\$s fungovat.
31.	New version of Google Play services needed. It will update itself shortly.	Je nutná aktualizace služeb Google Play. Aktualizace se brzy spustí.

32.	Open on phone	Otevřít v telefonu
33.	Sign in	Přihlásit se
34.	Sign in with Google	Přihlásit se pomocí účtu Google
35.	Search	Hledat
36.	CANCEL	Zrušit
37.	DONE	Hotovo
38.	No image sources available	Obrázky nejsou dostupné
39.	Saving picture...	Ukládání obrázku...
40.	Please wait...	Čekejte, prosím...
41.	Enable	Povolit
42.	Log in with Twitter	Přihlásit se pomocí Twitteru
43.	Not now	Teď ne
44.	Share email address	Sdílet emailovou adresu
45.	Feedback	Hodnocení
46.	Check for Update	Zkontrolovat aktualizace
47.	Rate	Poslat hodnocení
48.	Zizai Tech. All rights Reserved	Zizai Tech. Všechna práva vyhrazena
49.	Add	Přidat
50.	Bind	Spárovat
51.	Confirm	Potvrdit
52.	Edit	Upravit
53.	Finish	Dokončit
54.	Help	Nápověda
55.	Next	Další
56.	Send	Odeslat
57.	Settings	Nastavení
58.	Skip	Přeskočit
59.	Submit	Potvrdit
60.	Recommend Nut app	Doporučit aplikaci Nut
61.	Invite your friends to download Nut app	Pozvěte přátele do aplikace Nut
62.	%1\$s sent you a friend request	Uživatel %1\$s vám poslal žádost o přátelství
63.	Add Friends	Přidat přátele
64.	Friend request sent	Žádost o přátelství odeslána
65.	Anti-loss Permissions	Povolení režimu hlídání
66.	Alarm	Alarm
67.	Caution	Varování
68.	Bright	Bystrý
69.	Danger	Nebezpečí
70.	Default	Výchozí
71.	Trump	Trumpeta
72.	Fancy	Elegantní
73.	Psychedelic	Psychedelický
74.	Melody	Melodie
75.	Horn	Klakson

76.	Failed to bind	Chyba párování
77.	Please pull out the insulating paper and fasten the enclosure.	Odstraňte ochrannou pásku a uzavřete lokátor.
78.	Next	Další
79.	Tip	Tip
80.	No tracker detected?	Lokátor nebyl nalezen?
81.	Acquire	Získat
82.	Reacquire(%1\$s)	Získat znova(%1\$s)
83.	Reacquire	Získat znova
84.	Key	Klíče
85.	Laptops	Notebook
86.	Others	Jiné
87.	Satchel	Kabelka
88.	Suitcase	Kufr
89.	Wallet	Peněženka
90.	Resend verification email	Zaslat znova ověřovací email
91.	Select the detected tracker below to bind	Pro spárování klikněte níže na nalezený lokátor
92.	Reconnect	Znova spárovat
93.	Your tracker is being used under another account.	Váš lokátor používá jiný účet.
94.	Reselect	Znova zvolit
95.	Add Photo	Přidat fotku
96.	Item name already exists	Název věci už existuje
97.	Add failure, try again later.	Přidávání selhalo, zkuste to později.
98.	Item names is null	Nebyl zadán název věci
99.	item names can not be more than %1\$d characters	Název věci nesmí mít více než %1\$d znaků
100.	Timeout, please try again	Čas vypršel, zkuste to znova
101.	Disconnecting...	Odpojování...
102.	Please choose another tracker from the list.	Vyberte jiný lokátor ze seznamu.
103.	Congrats! Email verified!	Email byl ověřen!
104.	Unverified email, please login and check the email for verification.	Email nebyl ověřen. Přihlašte se na email a ověřte svůj účet.
105.	Connection Timeout	Vypršel čas spojení
106.	No tracker found	Lokátor nenalezen
107.	Please try:	Tipy:
108.	Restart your phone Bluetooth.	Restartujte Bluetooth ve vašem telefonu.
109.	Make sure the tracker is started (you may need to press the button on the tracker)	Zkontrolujte, zda je lokátor zapnutý (pokud ne, stiskněte tlačítko na lokátoru).
110.	Please put your phone close to the tracker (within 4inch)	Telefon musí být v blízkosti do 10 cm od lokátoru.
111.	1.Please turn on the tracker. Long press the tracker button or pull out the insulation paper (for trackers without button) to turn the tracker on.	1.Zapněte lokátor. Podržte tlačítko na lokátoru, nebo vyjměte ochrannou pásku (u lokátorů bez tlačítka).

112.	2.Keep the tracker close to your phone within 4 inches.	2.Telefon musí být v blízkosti do 10 cm od lokátoru.
113.	Instructions	Pokyny
114.	Auth code will be sent to your phone	Autorizační kód bude odeslán na váš telefon
115.	Please bind your mobile number for safety.	Pro větší bezpečnost přidejte k účtu i telefonní číslo.
116.	Tracker not flashing?	Lokátor nesvítí?
117.	Please refer to the manual on how to use.	Přečtěte si návod k použití.
118.	Please put your phone close to the tracker	Telefon musí být v blízkosti lokátoru
119.	I Agree %1Terms of use%1 and %2Privacy Policy%2"	Souhlasím s %1Podmínkami použití%1 a %2Zásadami ochrany osobních údajů%2
120.	Verify Message Sent to %1\$s	Ověřovací SMS byla odeslána na číslo %1\$s
121.	Haven't received verification code?	Neobdrželi jste ověřovací kód?
122.	Submit Auth Code	Potvrdit ověřovací kód
123.	Please tap the tracker with flashing lights	Stiskněte tlačítko na svítícím lokátoru
124.	No reaction? Please try to knock it harder	Žádná odezva? Zkuste tlačítko podržet déle
125.	Verify	Ověřit
126.	Take Photo	Vyfotit
127.	Cancel	Zrušit
128.	Stop Sharing	Přestat sdílet
129.	Close	Zavřít
130.	Confirm	Potvrdit
131.	Continue	Pokračovat
132.	Delete	Odstranit
133.	Location	Poloha
134.	Download	Stáhnout
135.	Find now	Najít
136.	Force Quit	Vynutit ukončení
137.	Gallery	Galerie
138.	Invite	Pozvat
139.	Sign Out	Odhlásit se
140.	Call Now	Zavolat
141.	Enable	Povolit
142.	Later	Později
143.	Replace Battery	Vyměnit baterii
144.	Retry	Zkusit znovu
145.	Set	Nastavit
146.	Start	Začít
147.	Submit Feedback	Poslat hodnocení
148.	Unbind	Ukončit párování
149.	Revoke	Zrušit
150.	Update now	Aktualizovat

151.	Seeking Region	Místo hledání
152.	Our cloud-based network will help you find it. The info is securely encrypted. You will be notified as soon as other Nut app user gets in the range of your item.	Naše cloudová síť vám pomůže věc najít. Informace jsou šifrovány. Pokud se některý z uživatelů aplikace Nut přiblíží k lokátoru, dostanete oznámení.
153.	Marking the location where you lost your item will raise the possibility of finding it.	Pokud označíte polohu, kde jste věc ztratili, budete mít větší šanci na její nalezení.
154.	Search	Hledat
155.	Region radius: %1\$s meters	Okruh místa: %1\$s metrů
156.	Cell Phone	Telefon
157.	Got the wrong address, please try again later.	Špatná adresa, zkuste to později.
158.	Not set	Nenastaveno
159.	Establishing Connection...	Spojování...
160.	Updating...	Aktualizace...
161.	Please keep your tracker close to the phone during the update.	Během aktualizace musí být telefon v blízkosti lokátoru.
162.	Invitation Accepted	Pozvání přijato
163.	%1\$shas accepted your friend request. Go check his location now.	Uživatel %1\$s přijal vaši žádost o přátelství. Podívejte se, kde se právě nachází.
164.	The device is not supported at your current region.	Zařízení není ve vaší oblasti podporováno.
165.	Bind failed! Nutale was bound to another account.	Párování selhalo! Nutale je spárováno s jiným účtem.
166.	Please install a SIM card which has access to the Internet for the proper use of Nutale.	Pro správnou funkčnost Nutale vložte do telefonu SIM kartu, která má přístup k internetu.
167.	The product is not registered. Please call 400-600-6873 for help.	Produkt není registrován. Zavolejte na číslo podpory.
168.	Wrong password	Špatné heslo
169.	The tracker is registered under account: %1\$s. Please contact customer service. Device ID: %2\$s.	Lokátor je registrován uživatelem %1\$s. Kontaktujte zákaznické služby. Identifikační číslo zařízení: %2\$s.
170.	The phone number has already been used. Please bind another phone number.	Toto telefonní číslo už někdo používá. Vložte jiné telefonní číslo.
171.	Nutale will ring a tone if the network status is fine.	Nutale zazvoní, pokud je stav sítě v pořádku.
172.	%1\$s is calling the phone.	Lokátor %1\$s prozváná telefon.
173.	Are you sure to stop sharing %1\$s with %2\$s? If so, %2\$s cannot control %1\$s.	Opravdu už nechcete sdílet %1\$s s uživatelem %2\$s? Pokud ano, uživatel %2\$s už nebude moci ovládat %1\$s.
174.	Incorrect verification code	Špatný ověřovací kód
175.	You cannot disable Find-it mode while the tracker is shared. Please stop sharing first.	Režim hledání nemůže být deaktivován, pokud je lokátor sdílen. Nejdříve zrušte sdílení.
176.	%1\$s is bound with your account. It is not connected right now. It's highly recommended to connect it	Lokátor %1\$s je spárován s vaším účtem. Nyní není připojen. Doporučujeme ho před odstraněním

	with your phone before you delete it. Otherwise, other people will no longer use the Nut if you force deleting it now.	připojit, jinak ho ostatní uživatelé nebudou moci používat.
177.	Delete %1\$s and you will also be removed from %1\$s's friends list.	Pokud odstraníte uživatele %1\$s, budete odstraněni z jeho seznamu přátel.
178.	As you delete %1\$s, you need to bind it with your cell phone again to use it. Are you sure to delete it?	Pokud odstraníte %1\$s, musíte ho před dalším použitím s vaším telefonem opět spárovat. Opravdu si ho chcete odstranit?
179.	Delete %1\$s will invalidate the sharing, please stop sharing before deleting.	Odstraněním %1\$s se přeruší sdílení. Před odstraněním zrušte sdílení.
180.	Are you sure to delete "%1\$s" from Safety Region? If yes, you won't receive any arrival or departure notification regarding this region.	Opravdu chcete odstranit "%1\$s" z bezpečného místa? Nedostanete oznámení, pokud lokátor případně opustí toto místo.
181.	Are you sure to revoke %1\$s's access?	Opravdu chcete %1\$s odebrat přístup?
182.	You won't be able to control %1\$s after deletion	Ovládání %1\$s nebude po odstranění možné
183.	1.Keep the tracker close to your phone within 4inches. 2.Restart your phone Bluetooth. 3.Replace the tracker battery with a new one and try again.	1.Lokátor musí být v blízkosti do 10 cm od telefonu. 2.Restartujte Bluetooth ve vašem telefonu. 3.Vyměňte baterii v lokátoru a zkuste to znovu.
184.	Failed to download firmware because of a network problem, please try again.	Stahování firmwaru selhalo kvůli problému s připojením. Zkuste to znovu.
185.	Downloading Firmware %1\$s	Stahování firmwaru %1\$s
186.	Firmware update failed. Please try the following steps: 1.Ensure your tracker is connected to the phone; 2.Make sure your tracker is placed close to the phone; 3.Toggle cell phone's Bluetooth and try update again. 4.If reenabling Bluetooth does not help with the update, please reboot the phone and try again."	Aktualizace firmwaru selhala. Zkuste následující: 1.Zkontrolujte, zda je lokátor připojen k telefonu; 2.Zkontrolujte, zda je lokátor v blízkosti telefonu; 3.Restartujte Bluetooth v telefonu a zkuste opět aktualizovat. 4.Pokud se opět aktualizace nezdařila, restartujte telefon a zkuste to znovu.
187.	The firmware has been updated to the latest version	Firmware byl aktualizován na poslední verzi
188.	The update includes: %1\$s	Aktualizace obsahuje: %1\$s
189.	An update of firmware is available for %1\$s,The update includes: %2\$s	Je dostupná aktualizace firmwaru pro %1\$s. Aktualizace obsahuje: %2\$s
190.	You've exited the Silent Region.The item %1\$s was disconnected.	Opustili jste tiché místo. Věc %1\$s byla odpojena.
191.	%1\$s was disconnected from your phone.	Lokátor %1\$s byl odpojen od telefonu.

192.	The verification email has been sent, please verify the email for the security of your account.	Ověřovací email byl odeslán. Ověřte email pro zvýšení bezpečnosti účtu.
193.	1. Press the button twice to call your phone. 2. Long press the button can mute the tracker when it is ringing.	1. Dvojitým stisknutím tlačítka prozvoníte svůj telefon. 2. Dlouhým stisknutím tlačítka ztišíte vyzvánění na lokátoru.
194.	The data for %1\$s hasn't been uploaded. Force signing out will result in data loss, and you need to bind the tracker again to use it. Do you want to force sign out?	Data o %1\$s nebyla nahrána. Vynucené odhlášení způsobí ztrátu dat a pro opětovné použití lokátoru bude nutné spárování. Opravdu chcete vynutit odhlášení?
195.	Current version is outdated, to ensure normal function please update to the latest release.	Tato verze je zastaralá, pro správnou funkci aplikace aktualizujte na nejnovější verzi.
196.	Congratulations, %1\$s has been found!	Gratulujeme, věc %1\$s byla nalezena!
197.	This Nutale is being shared. Please revoke the sharing before you unbind it.	Tento lokátor Nutale je sdílen. Před odpojením zrušte sdílení.
198.	The firmware of your Nutale has been updated to the latest version.	Firmware ve vašem lokátoru Nutale byl aktualizován na nejnovější verzi.
199.	Invalid invitation	Neplatné pozvání
200.	Members has reached maximum limit.	Byl dosažen maximální limit členů.
201.	The tracker will enter Sleep Period, while the SOS function will be working normally. Double press the tracker button to exit the Sleep Period immediately.	Lokátor přejde do režimu spánku. Funkce SOS bude fungovat. Dvojitým stisknutím tlačítka na lokátoru ukončíte režim spánku.
202.	The account %1\$s doesn't exist. Please try again after it is registered.	Účet %1\$s neexistuje. Po jeho registraci to zkuste znovu.
203.		Před nahlášením ztráty ukončete sdílení lokátoru.
204.	%1\$s has stopped sharing %2\$s	Uživatel %1\$s přestal sdílet %2\$s
205.	The system doesn't have Google Services installed. Map service cannot work temporarily.	V systému nejsou nainstalovány služby Google. Mapové služby dočasně nefungují.
206.	If the auth code couldn't reach you, please call the free support hotline (+86) 400-600-6873 for help.	Pokud jste nedostali autorizační kód, zavolejte na bezplatnou linku podpory.
207.	If the auth code couldn't reach you, You can receive a verification code by email.	Pokud jste nedostali autorizační kód, nechte si poslat ověřovací kód na email.
208.	Congrats! You are now a friend of %1\$s. For timely positioning and higher accuracy, please enable permissions for background running and location service.	Gratulujeme! Jste přítelem uživatele %1\$s. Pro vyšší přesnost a včasné údaje o poloze povolte aplikaci běžet na pozadí a lokační služby.
209.	Anti-loss notifications require Nut app to run continuously. Please enable background running permissions.	Abyste dostávali oznámení režimu hlídání, musí být spuštěna aplikace Nut. Povolte aplikaci běžet na pozadí.

210.	Watch out, %1\$s will is leaving safety range.	Pozor, %1\$s opouští bezpečné místo.
211.	Please enter the phone number you used to login the account.	Vložte telefonní číslo, které jste uvedli u přihlašování.
212.	%1\$s is low battery.	Lokátor %1\$s má nízkou baterii.
213.	Sharing of %1\$s has been revoked by %2\$s	Sdílení %1\$s bylo zrušeno uživatelem %2\$s
214.	%1\$s has been found,go check it out!	Věc %1\$s byla nalezena, podívejte se!
215.	%1\$s battery is lower than %2\$s%%. Please recharge it in time.	Baterie %1\$s je nižší než %2\$s%%. Připojte k nabíječce.
216.	%1\$s has been shutdown.Long press the tracker button for 3 seconds to turn it on.	Lokátor %1\$s se vypnul. Pro zapnutí podržte 3 sekundy tlačítko na lokátoru.
217.	%1\$s sent you an SOS, please contact the sender immediately!	Uživatel %1\$s vám odeslal SOS, co nejdříve ho kontaktujte!
218.	Please enter a password that contains 6–16 of alphanumeric characters.	Heslo musí obsahovat 6–16 písmen nebo čísel.
219.	All trackers will be disconnected from your phone upon logging out. You won't be able to manage them until login again. Are you sure to log out?	Po odhlášení budou všechny lokátory odpojeny od telefonu. Po přihlášení je budete moci opět spravovat. Opravdu se chcete odhlásit?
220.	%1\$s is reconnect.	%1\$s se znova připojil.
221.	Failure to obtain the position	Zjištění polohy selhalo
222.	An email to change the password has been sent, please check the email and change your password.	Byl vám odeslán email se změnou hesla.
223.	Exceeded the limit of number of times to request SMS auth code"	Překročen limit počtu žádostí o SMS autorizační kód
224.	The tracker can be shared with 20 accounts maximum, please contact the owner.	Lokátor může sdílet maximálně 20 účtů, kontaktujte vlastníka lokátoru.
225.	No password set. Please tap Forget password to setup it.	Heslo není nastaveno. Klikněte na zapomenuté heslo a nastavte ho.
226.	The shared tracker already exists.	Sdílený lokátor už existuje.
227.	%1\$s has been found by %2\$s	Uživatel %2\$s našel věc %1\$s
228.	%1\$s has reached the 20 accounts limit	%1\$s dosáhl limitu 20 účtů
229.	%1\$s has accepted to share your %2\$s, %2\$s will work on Find-it Mode	Uživatel %1\$s přijal vaši žádost o sdílení %2\$s, %2\$s bude fungovat v režimu hledání
230.	Are you sure to shutdown Nutale?	Opravdu chcete ukončit Nutale?
231.	%1\$s has been stopped sharing by %2\$s.	Uživatel %2\$s přestal sdílet %1\$s.
232.	Are you sure to quit? If yes you can no longer check its location.	Opravdu si přejete ukončit sdílení? Neuvídíte polohu lokátoru.
233.	The tracker has been disconnected, which cannot be bound with other accounts if unbound with force. It is advised to unbind it after reconnected.	Lokátor byl odpojen. Nemůže být spárován s jinými účty, pokud bylo vynuceně ukončeno párování. Po připojení ukončete párování.

234.	Are you sure to unbind the device? All the data associated will be deleted and cannot be recovered.	Opravdu chcete ukončit párování zařízení? Všechna data budou odstraněna.
235.	Tip: If the QR Code in paper is lost, please save the QR Code to your phone before you unbind it.	Tip: Uložte si do telefonu QR kód před ukončením párování, pokud byste ho ztratili.
236.	Please rebind the locator for reuse after you unbound it.	Pro opětovné použití lokátoru po ukončení párování ho opět spárujte.
237.		Naše síť přestane hledat věc %1\$s, protože bylo zrušeno nahlášení ztráty. Později můžete věc opět nahlásit jako ztracenou.
238.	Your connection is not private. Attackers might be trying to steal your information from %1\$s.	Připojení není soukromé. Informace z účtu %1\$s mohou útočníci ukrást.
239.	Support QR code generated by Nut app only.	Je podporován QR kód vygenerovaný pouze aplikací Nut.
240.	The account is logged in from somewhere else, please login again.	Pod tímto účtem je přihlášeno jiné zařízení, přihlašte se znovu.
241.	Download failed	Stahování selhalo
242.	Download new version	Stáhnout novou verzi
243.	Friend request accepted	Žádost o přátelství přijata
244.	Failed to bind	Párování selhalo
245.	Stop Sharing	Zrušit sdílení
246.	Auth Code Error	Chyba autorizačního kódu
247.	Mode Switch	Změnit režim
248.	Delete friend	Odstranit přítele
249.	Delete	Odstranit
250.	Delete Safety Region	Odstranit bezpečné místo
251.	Firmware Update	Aktualizace firmwaru
252.	Connection Timeout	Čas spojení vypršel
253.	Download Failed	Stahování selhalo
254.	Update Failed	Aktualizace selhala
255.	Update Succeeded	Aktualizace byla úspěšná
256.	Email has been sent	Email byl odeslán
257.	New Features	Nové vlastnosti
258.	Outdated version	Zastaralá verze
259.	Item Found	Věc nalezena
260.	Label	Označení
261.	Declare Loss failed	Nahlášení ztráty selhalo
262.	Wrong phone number	Špatné telefonní číslo
263.	Phone number existed	Telefonní číslo již existuje
264.	Tracker Reconnected	Lokátor znovu připojen
265.	Set password	Nastavit heslo
266.	Share Failed	Sdílení selhalo
267.	Share Succeeded.	Sdílení bylo úspěšné.
268.	Cancel Declare Loss	Zrušit nahlášení ztráty
269.	End	Konec

270.	No Internet connection, please check your network and try again later.	Nejste připojeni k internetu. Zkontrolujte připojení a zkuste to později.
271.	Wrong password	Špatné heslo
272.	Unknown error, please contact customer service!	Neznámá chyba, kontaktujte zákaznické služby.
273.	Unregistered account	Nezaregistrovaný účet
274.	Code	Kód
275.	Old phone number	Staré telefonní číslo
276.	Email	Email
277.	Item Name (e.g.,Key,Wallet.)	Název věci (např. klíče, peněženka)
278.	New email address	Nová emailová adresa
279.	Email address.	Emailová adresa.
280.	Set Password	Nastavit heslo
281.	Phone Number	Telefonní číslo
282.	Password	Heslo
283.	Tap to enter	Klikněte pro vložení
284.	Re-scan	Skenovat znovu
285.	Fri	Pá
286.	Friday	Pátek
287.	Accept	Přijmout
288.	Delete	Odstranit
289.	New Friends	Noví přátelé
290.	No friend request.	Žádná žádost o přátelství.
291.	New friend request	Nová žádost o přátelství
292.	My Friends	Moji přátelé
293.	Name: %1\$s	Jméno: %1\$s
294.	Set Remarks	Nastavit poznámky
295.	Profile	Profil
296.	Invite you to use Nutale	Pozvat k používání Nutale
297.	Update the location in low frequency, with %1\$s days of standby time.	Poloha se aktualizuje zřídka, %1\$s dnů je pouze v pohotovostním režimu.
298.	Normal Mode	Normální režim
299.	Update the location in high frequency, with %1\$s days of standby time.	Poloha se aktualizuje často, %1\$s dnů je pouze v pohotovostním režimu.
300.	High Performance Mode	Režim vysokého výkonu
301.	Update the location only when requested, with %1\$s days of standby time.	Poloha se aktualizuje pouze ručně, %1\$s dnů je pouze v pohotovostním režimu.
302.	Power Saving Mode	Úsporný režim
303.	Save QR Code	Uložit QR kód
304.	Scan the QR Code to bind GPS Tracker	Oskenujte QR kód pro spárování s GPS lokátorem
305.	Saved to system album.	Uloženo do systémového alba.
306.	Quit	Ukončit
307.	Shutdown	Ukončení

308.	Powered Off	Vypnuto
309.	Unbind	Zrušit párování
310.	Ring Nutale	Prozvonit Nutale
311.	Firmware Info	Informace o firmwaru
312.	Modes	Režimy
313.	Battery	Baterie
314.	QR Code	QR kód
315.	SIM Card Info	Informace o SIM kartě
316.	Mobile Number	Telefonní číslo
317.	%1\$s has accepted the sharing invitation of %2\$s.	Uživatel %1\$s přijal žádost o sdílení věci %2\$s.
318.	During the sleep period, only the SOS function is working normally. Double press the tracker button to exit the sleep period immediately.	V režimu spánku je zapnutá pouze funkce SOS. Dvojitým stisknutím tlačítka na lokátoru ukončíte režim spánku.
319.	Connecting to %1\$s...	Připojování k %1\$s...
320.	Scanning...	Skenování...
321.	Check real-time location with Nutale GPS tracker.	S GPS lokátorem Nutale budete vědět o poloze předmětů v reálném čase.
322.	Pair the Nut tracker with your phone to get notifications both from your phone and the Nut tracker when they get disconnected.	Po spárování lokátoru Nut s vaším telefonem dostanete oznámení o jejich odpojení.
323.	Set your home or the work place as the Silent Region, or set the sleeping time as Silent Period to avoid unnecessary notifications.	Pokud si nastavíte domov nebo práci jako tiché místo a tichý režim po dobu spánku, nebudete dostávat oznámení.
324.	Attach your Nut tracker to items which may frequently go missing. One touch to find it when you need it.	Připojte si lokátor Nut k věcem, které často hledáte. Stačí jedno kliknutí a najdete je.
325.	Set Safety Region to receive in time notifications when the Nutale GPS tracker gets in or out of this region.	Po nastavení bezpečného místa dostanete včas oznámení, pokud se GPS lokátor Nutale objeví v tomto místě nebo ho opustí.
326.	Start	Začít
327.	Real-time Locating	Lokace v reálném čase
328.	Anti-loss	Režim hlídání
329.	Silent Mode	Tichý režim
330.	Find-it Mode	Režim hledání
331.	Safety Region	Bezpečné místo
332.	New version:	Nová verze:
333.	Instructions	Návod
334.	You need to bind %1\$s account to invite %1\$s friends for help, allow bond?	Abyste mohli pozvat %1\$s přátel, musíte mít spárovaný účet %1\$s. Spárovat?
335.	Call	Prozvonit
336.	Stop Call	Ukončit volání
337.	Unverified email	Neověřený email
338.	Footprint	Stopa

339.	Add Friends	Přidat přátele
340.	Add Hardware	Přidat lokátor
341.	Messages	Zprávy
342.	Scan QR Code	Skenovat QR kód
343.	Set up Interim Silent Mode	Nastavit dočasný tichý režim
344.	Directions	Pokyny
345.	new	nové
346.	1 Hour	1 hodina
347.	2 Hour	2 hodiny
348.	30 Minutes	30 minut
349.	4 Hour	4 hodiny
350.	Important tips	Důležité tipy
351.	Far	Daleko
352.	Loss Declared	Ztráta byla nahlášena
353.	Near	Blízko
354.	Set the duration for Interim Silent Mode	Nastavit délku dočasného tichého režimu
355.	%1\$s hours	%1\$s hodin
356.	Just now	Právě teď
357.	%1\$s mins	%1\$s minut
358.	%1\$s years	%1\$s let
359.	Safety Region	Bezpečné místo
360.	Within Silent Period	Tichý režim zapnutý
361.	Interim Silent Mode Remaining:%1\$s	Do konce dočasného tichého režimu zbývá:%1\$s
362.	Inside Silent Region	Na bezpečném místě
363.	Location	Poloha
364.	Anti-loss	Režim hlídání
365.	More	Další
366.	Interim Silent Mode Off	Dočasný tichý režim je vypnutý
367.	Interim Silent Mode On	Dočasný tichý režim je zapnutý
368.	Please enter the label	Zadejte označení
369.	You already have the latest version!	Nejnovější verze je nainstalovaná.
370.	Location	Poloha
371.	Failed to locate	Lokace selhala
372.	1. Your friend may not enable Location Service for Nut app. 2. Your friend may not have access to the Internet. 3. Nut app may not be running on your friend's phone. 4. Your friend's phone is powered off.	1. Váš přítel možná nemá povolené lokační služby aplikace Nut. 2. Váš přítel možná nemá přístup k internetu. 3. Váš přítel možná nemá v telefonu zapnutou aplikaci Nut. 4. Telefon vašeho přítele je vypnutý.
373.	Oops, failed to locate due to the following reasons.	Lokace selhala kvůli následujícím důvodům.
374.	Offline	Offline
375.	No footprints.	Žádné stopy.
376.	Phone Number is empty	Telefonní číslo není vyplněno

377.	Password is empty	Heslo není vyplněno
378.	Wrong phone number	Špatné telefonní číslo
379.	Forgot Password	Zapomenuté heslo
380.	Please enter the phone number you used to login the account.	Zadejte telefonní číslo, které jste použili při přihlašování.
381.	Others	Další
382.	Sign Up	Registrace
383.	Accepting	Přijímání
384.	Accepted	Přijato
385.	Share via lin	Sdílet pomocí odkazu
386.	Control my %1\$s through Nut app. Tap this link to accept the invitation from %2\$s . Valid within 12hours.	Hlídat %1\$s v aplikaci Nut. Pozvání od uživatele %2\$s potvrdíte kliknutím na tento odkaz, který je platný 12 hodin.
387.	Control my %1\$s through Nut app.	Hlídat %1\$s v aplikaci Nut.
388.	Share with your friends for group control. It will work on Find-it Mode after being shared, and it will only connect when you look for it. It can be shared with 20 accounts at most.	Sdílejte s přáteli pro skupinové hlídání. Po sdílení bude tato funkce dostupná v režimu hledání. Připojíte se poté, co budete věc hledat. Maximálně může být připojeno 20 uživatelů.
389.	Share your tracker with your friends through scanning QR code by Nut app	Oskenujte QR kód v aplikaci Nut a sdílejte váš lokátor s přáteli
390.	Share with your friends through this link, valid within 12 hours	Tento odkaz pro sdílení s přáteli je platný 12 hodin
391.	Share via QR code	Sdílet pomocí QR kódu
392.	Tap here to accept the invitation and control %1\$s together through Nut app	Pozvání na společné hlídání %1\$s v aplikaci Nut potvrdíte kliknutím zde.
393.	Control my %1\$s together	Společně hlídat %1\$s
394.	No map app detected	Aplikace s mapami nebyla nalezena
395.	Searched by %1\$d users, found by %2\$d users	Hledáno uživateli: %1\$d, nalezeno uživateli: %2\$d
396.	Location:%1\$s	Poloha:%1\$s
397.	%1\$s Connected	%1\$s připojeno
398.	%1\$s Disconnected	%1\$s odpojeno
399.	Phone Number	Telefonní číslo
400.	Gender	Pohlaví
401.	My Location	Moje poloha
402.	When disabled, your friends will be unable to check your location.	Pokud je vypnutá, vaši přátelé nebudou znát vaši polohu.
403.	Username	Uživatelské jméno
404.	Bound	Spárováno
405.	Unbound	Nespárováno
406.	Unverified	Neověřeno
407.	Are you sure to unbind %1\$s? If yes, please rebind before you share.	Jste si jisti, že chcete ukončit párování s %1\$s? Před sdílením znova spárujte.
408.	Unbound	Párování ukončeno
409.	Mon	Po
410.	Monday	Pondělí
411.	User Stories	Příběhy uživatelů

412.	Recommend Nut app	Doporučit aplikaci Nut
413.	About Us	O nás
414.	Official Store	Oficiální e-shop
415.	Help	Nápověda
416.	Sign Out	Odhlásit se
417.	Notifications	Oznámení
418.	Silent Region	Tiché místo
419.	Silent Period	Tichý režim
420.	My nut	Můj Nut
421.	Tap to add Wi-Fi	Kliknout pro přidání Wi-Fi
422.	Tap to modify setting	Kliknout pro úpravu nastavení
423.	Silent Region	Tiché místo
424.	Work	Práce
425.	Home	Doma
426.	As your phone connects to the trusted WiFi, the phone and the tracker won't fire any notification.	Pokud se váš telefon připojí k bezpečné Wi-Fi, nebudete dostávat oznámení.
427.	You will not get any notification, neither from phone nor from the tracker, if you stay within a Silent Region.	V tichém místě nebudete dostávat oznámení.
428.	Wi-Fi is off, please turn on Wi-Fi and connect to the Wi-Fi at the trusted region.	Wi-Fi je vypnutá. Připojte se k bezpečné Wi-Fi.
429.	Other	Další
430.	Pick trusted Wi-Fi	Zvolit bezpečnou Wi-Fi
431.	Silent Mode	Tichý režim
432.	Please turn on phone bluetooth.	Zapněte Bluetooth v telefonu.
433.	Your {%1\$s} has been found	Věc {%1\$s} byla nalezena
434.	Connected your tracker %1\$s	Lokátor %1\$s připojen
435.	Disconnected your tracker %1\$s	Lokátor %1\$s odpojen
436.	Searching...	Hledání...
437.	Shared by%1\$s	Sdíleno uživatelem %1\$s
438.	Loss Declared	Ztráta byla nahlášena
439.	Low Battery	Nízká baterie
440.	Find-it	Hledání
441.	Shared	Sdíleno
442.	Firmware Update Available	Je dostupná aktualizace firmwaru
443.	ON	Zapnuto
444.	Permissions	Povolení
445.	Privacy Policy	Zásady ochrany osobních údajů
446.	Here you can add your friends and check their locations.	Můžete si přidat své přátele a podívat se, kde se nachází.
447.	Add Friends	Přidat přátele
448.	Here you can add your Nut hardware.	Zde si můžete přidat váš lokátor Nut.
449.	Add Nut	Přidat lokátor Nut
450.	Welcome to use Nut	Vítejte v aplikaci Nut

451.	radius: %1\$s m	okruh: %1\$s m
452.	Region Name	Název místa
453.	This account has (already) been registered.	Tento účet už je zaregistrován.
454.	Email address	Emailová adresa
455.	Phone number	Telefonní číslo
456.	Location service is required to determine the location of your tracker, please enable Location service.	Lokační služby musí být povoleny, aby bylo možné určit polohu lokátoru.
457.	Reset succeed, please sign in with new password.	Obnovení bylo úspěšné, přihlašte se novým heslem.
458.	Set Safety Region to receive in time notifications when %1\$s gets in or out of this region.	Po nastavení bezpečného místa dostanete včas oznámení, pokud se na tomto místě %1\$s objeví nebo ho opustí.
459.	Safety Regions are set to be applicable to all your friends. Turn on the Safety Region to receive arrival and departure notifications for %1\$s.	Bezpečná místa jsou relevantní pro všechny vaše přátele. Povolením bezpečného místa dostanete oznámení, když se v něm %1\$s objeví nebo ho opustí.
460.	“%1\$s” has arrived at “%2\$s”	Lokátor “%1\$s” je v místě “%2\$s”
461.	“%1\$s” has left “%2\$s”	Lokátor “%1\$s” opustil místo “%2\$s”
462.	After setting up the safety region, you will receive app notifications when %1\$s enters or exits this region. For safety purpose, it’s recommended to use the High Performance Mode.	Po nastavení bezpečného místa dostanete oznámení, pokud se zde %1\$s objeví nebo ho opustí. Z bezpečnostních důvodů doporučujeme použít režim vysokého výkonu.
463.	Sat	So
464.	Saturday	Sobota
465.	Please fill in your email. We will send the auth code to you via email. The code will be valid for 60 minutes. Please complete auth within 60 minutes.	Zadejte svůj email, na který bude zaslán autorizační kód. Platnost kódu je 60 minut.
466.	Submit	Potvrdit
467.	Submitted successfully	Úspěšně potvrzeno
468.	You will receive repeated alerts when “%1\$s” disconnected with your phone. Unlock your phone or open the App to stop the alerts.	Pokud dojde k odpojení “%1\$s” s vaším telefonem, dostanete několik upozornění. Upozornění ukončíte odemknutím telefonu nebo spuštěním aplikace.
469.	Repeat	Opakovat
470.	Sounds	Zvuky
471.	Duration	Trvání
472.	Alert on Reconnection	Upozornění při opětovném připojení
473.	Delete Failed	Odstranění selhalo
474.	Delete	Odstranit
475.	Nut Alert	Upozornění Nut
476.	The alert duration from %1\$s when the phone and %1\$s get disconnected. The longer the	Trvání upozornění %1\$s, pokud dojde k odpojení telefonu a %1\$s. Délka upozornění má vliv na výdrž baterie.

	duration is, the shorter the battery life will be.	
477.	%1\$s will ring when connection is lost with your phone.	%1\$s zazvoní, pokud dojde k odpojení od vašeho telefonu.
478.	Firmware Update	Aktualizace firmwaru
479.	Everyday	Každý den
480.	All anti-loss alerts will be off while in Find-it Mode	Během režimu hledání jsou vypnuta oznámení režimu hlídání
481.	The firmware is up-to-date.	Firmware je aktuální.
482.	Deleting...	Odstraňování...
483.	Unbinding...	Ukončení párování...
484.	Delete	Odstranit
485.	Modify Image	Změnit obrázek
486.	Modify Name	Změnit jméno
487.	Unbound	Párování ukončeno
488.	Phone Alert	Upozornění na telefonu
489.	Alert duration when %1\$s lost connection with your phone	Trvání upozornění při odpojení %1\$s od telefonu
490.	The phone will alert you when %1\$s reconnects to your phone.	Telefon vás upozorní po opětovném připojení %1\$s k vašemu telefonu.
491.	Repeat	Opakovat
492.	Silent Period	Tichý režim
493.	Group Find	Skupinové hledání
494.	Find-it Mode	Režim hledání
495.	Anti-loss Mode	Režim hlídání
496.	Undo	Zrušit
497.	Male	Muž
498.	Female	Žena
499.	Failed to share	Sdílení selhalo
500.	Success to share	Úspěšně sdíleno
501.	Not shared yet	Dosud nesdíleno
502.	Try to share it with friends	Pokusit se o sdílení s přáteli
503.	%1\$s's%2\$s was lost. Go help him/her find it!	Uživatel %1\$s ztratil %2\$s. Pomozte mu s hledáním!
504.	Lost location:%1\$s	Místo ztráty: %1\$s
505.	%1\$s has invited you to use Nut app. Nut app is a powerful application for locating. With it you can check your family member's real time location. <DOWNLOAD NOW>:http://app.nutspace.com	Uživatel %1\$s vás pozval do aplikace Nut. Aplikace Nut je výborná k hledání předmětů i rodiny v reálném čase. <STÁHNĚTE SI APLIKACI NA>:http://app.nutspace.com
506.	Share with your friends:	Sdílet s přáteli:
507.	Add	Přidat
508.	Label	Označení
509.	Please set the Label	Nastavte označení
510.	Silent Period is on	Tichý režim je zapnutý
511.	Repeat	Opakovat
512.	Please set the Repeat	Nastavte opakování
513.	Silent Period	Tichý režim

514.	Please set the Silent Period	Nastavte tichý režim
515.	Start Time cannot be equal to End Time	Počáteční čas se nesmí shodovat s časem ukončení
516.	The time above applies to the time zone which the GPS tracker is in.	Uvedený čas se shoduje s časovou zónou, ve které se nachází GPS lokátor.
517.	During silent period, your phone and the tracker will be silenced.	Během tichého režimu bude na telefonu a lokátoru vypnutý zvuk.
518.	SOS Location	SOS poloha
519.	Start	Start
520.	Sun	Ne
521.	Sunday	Neděle
522.	Thu	Čt
523.	Thursday	Čtvrtek
524.	Add Nut	Přidat lokátor Nut
525.	Bind Phone Number	Přidat telefonní číslo
526.	Declare Loss	Nahlásit ztrátu
527.	Log In	Přihlásit se
528.	Seeking Region	Místo hledání
529.	Modify Phone Number	Změnit telefonní číslo
530.	Cell Phone	Telefon
531.	Sign Up	Registrovat
532.	Scan QR code	Skenovat QR kód
533.	Get captcha	Vygenerovat captcha
534.	Bind email	Přidat email
535.	Bind	Spárovat
536.	Connection timeout	Spojení vypršelo
537.	Share	Sdílet
538.	%1\$s's position	Poloha %1\$s
539.	Change email	Změnit email
540.	Profile	Profil
541.	Password Reset	Obnovit heslo
542.	Scan timeout	Skenování vypršelo
543.	already exists	už existuje
544.	Bound successfully!	Úspěšně spárováno!
545.	Please connect to Internet and try again.	Připojte se k internetu a zkuste to znovu.
546.	Wrong loss declared.	Nahlášení ztráty selhalo.
547.	Lost declared.	Ztráta byla nahlášena.
548.	Email format error.	Špatný formát emailu.
549.	Email already exists.	Email už existuje.
550.	This email is registered.	Email už je zaregistrován.
551.	Operation failed	Operace selhala
552.	Operation failed, please try again	Operace selhala, zkuste to znovu
553.	Failed to shutdown while %1\$s is offline.	Ukončení selhalo, protože %1\$s je offline.
554.	Tap here to add device or friend	Klikněte zde pro přidání lokátoru či přátel
555.	Enter the correct email.	Zadejte správný email.

556.	Could not find places(Internet Connection needed)	Hledání míst selhalo(musíte být připojeni k internetu)
557.	Long press the tracker button for 3 seconds to turn it on.	Pro zapnutí lokátoru podržte 3 sekundy tlačítko.
558.	Shutdown request sent	Požadavek na ukončení byl odeslán
559.	Sent successfully	Úspěšně odesláno
560.	Operation succeeded	Operace byla úspěšná
561.	Tue	Út
562.	Tuesday	Úterý
563.	Failed to unbind	Ukončení párování selhalo
564.	Terms of use	Podmínky použití
565.	Names cannot be more than %1\$s characters	Jméno nemůže mít více než %1\$s znaků
566.	No! Submit feedback.	Ne! Napište hodnocení.
567.	Bravo! Write a review.	Super! Napište recenzi.
568.	Hi, did you find your phone?	Našli jste svůj telefon?
569.	Ask me later.	Zeptat se později.
570.	No! Send a feedback.	Ne! Napište hodnocení.
571.	Yes! Write a good review.	Ano! Napište recenzi.
572.	Hi, did you find your “%1\$s”?	Našli jste “%1\$s”?
573.	No! Send feedback.	Ne! Napište hodnocení.
574.	Bravo! Write a review.	Super! Napište recenzi.
575.	Hi, does the location function work well?	Zobrazuje se poloha správně?
576.	No! Send feedback.	Ne! Napište hodnocení.
577.	Bravo! Write a review.	Super! Napište recenzi.
578.	Hi, did Nut help you find your “%1\$s”?	Pomohla vám aplikace Nut najít “%1\$s”?
579.	Wed	St
580.	Wednesday	Středa
581.	Finding something has never been so easy	Nejsnadnější hledání věcí.
582.	Choose Friends	Zvolit přátele
583.	Unexpected error while downloading an image.	Během stahování obrázku došlo k neočekávané chybě.
584.	WebView login requires INTERNET permission	WebView login potřebuje povolit internet
585.	AndroidManifest Error	Chyba AndroidManifest
586.	Loading...	Načítání...
587.	Cancel	Zrušit
588.	Log in with Facebook	Přihlásit se pomocí Facebooku
589.	Log out	Odhlásit se
590.	Logged in as: %1\$s	Přihlášen jako: %1\$s
591.	Logged in using Facebook	Přihlášen pomocí Facebooku
592.	Facebook Logo	Logo Facebooku
593.	Near	Blízko
594.	Done	Hotovo
595.	Share	Sdílet

596.	Like	To se mi líbí
597.	New! You're in control - choose what info you want to share with apps.	Novinka! Vše máte pod kontrolou. Vyberte si, co chcete s aplikacemi sdílet.
598.	Updating...	Zrušit
599.	Aborted	Zrušeno
600.	Application upload has been canceled.	Nahrávání aplikace bylo zrušeno.
601.	Aborting...	Rušení...
602.	Done	Hotovo
603.	Application has been sent successfully.	Aplikace byla úspěšně odeslána.
604.	Connecting...	Připojování...
605.	Connecting to %s...	Připojování k %s...
606.	Disconnecting...	Odpojování...
607.	Disconnecting from %s...	Odpojování od %s...
608.	Upload failed	Nahrávání selhalo
609.	DFU process failed.	DFU proces selhal.
610.	Initializing...	Spouštění...
611.	Starting DFU...	Spouštění DFU režimu...
612.	Initializing DFU process...	Spouštění DFU procesu...
613.	Starting bootloader...	Spouštění bootloaderu...
614.	Waiting for bootloader...	Čekání na bootloader
615.	Uploading...	Nahrávání...
616.	Transmitting firmware to %s...	Přeposílání firmwaru na %s...
617.	Uploading part %d/%d...	Nahrávání části %d/%d...
618.	Validating...	Ověřování...
619.	unnamed device	neznámé zařízení